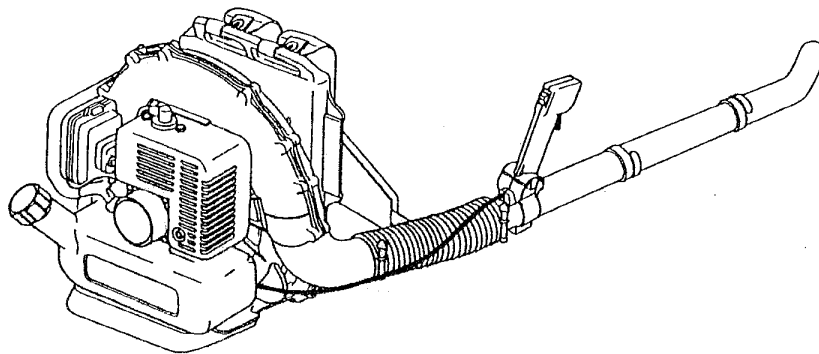


JOHN DEERE

OWNER'S MANUAL



BP50 UT 08093



PRINTED IN U.S.A.

P.O. BOX 7047
14401 Carowinds Blvd.
Charlotte, N.C. 28241

46011-399

(GB)

FOREWORD

You are now the proud owner of a JOHN DEER products. It is made of the finest materials and under a rigid quality control system. It will give you long satisfactory service. To obtain the best use of your PRODUCTS, please read this manual carefully. It will help you become familiar with the operation of the PRODUCTS and contains many helpful hints about PRODUCTS maintenance. It is JOHN DEER's policy to utilize as quickly as possible every advance in our research. The immediate use of new techniques in the manufacture of products may cause some small parts of this manual to be outdated. JOHN DEER distributors and dealers will have the most up-to-date information.

Please do not hesitate to consult with them.

(F)

AVANT-PROPOS

Vous êtes maintenant l'heureux propriétaire d'un produit JOHN DEER construit avec les meilleurs matériaux et contrôlé par un système de contrôle qualité rigoureux. Il vous assurera une longue durée de service satisfaisante. Afin d'utiliser ces produits de façon optimale, lire attentivement ce manuel. Il vous aidera à vous familiariser avec la débroussailleuse et il contient de nombreux conseils utiles à propos de l'entretien. La politique de JOHN DEER consiste à appliquer le plus rapidement possible toute avance technologique dans la recherche. L'utilisation immédiate des techniques nouvelles dans la fabrication de produits peut rendre certaines sections mineures de ce manuel démodées. Les distributeurs et revendeurs JOHN DEER disposent des informations les plus récentes.

Prière de les consulter sans hésitation.

 SAFETY FIRST LA SECURITE AVANT TOUT		
This symbol, the industry's "Safety Alert Symbol", is used throughout this manual and on labels on the machine itself to warn of the possibility of personal injury. Read these instructions carefully. It is essential that you read the instructions and safety regulations before you attempt to assemble or use this unit.	 	Ce symbole industriel "d'avertissement de sécurité" est utilisé dans ce manuel et sur les autocollants apposés sur la débroussailleuse pour avertir du risque de blessure corporelle. Lire attentivement ces instructions. Il est essentiel de lire les instructions et prescriptions de sécurité avant d'essayer de monter ou d'utiliser cet appareil.
Read the operator's manual carefully.		Lire attentivement le manuel de l'utilisateur.
Always wear eye and ear protectors when using this unit.		Utilisez toujours des lunettes de protection et une protection pour les oreilles lorsque vous utilisez ce produit.

(GB)

EMISSION CONTROL INFORMATION

Fuel Information

THIS ENGINE IS CERTIFIED TO OPERATE ON UNLEADED REGULAR GRADE GASOLINE ONLY. A minimum of 87 octane of the antiknock index is recommended. The antiknock index is posted on service station pumps in the U. S. A..

Emission Control Information

To protect the environment in which we all live, **JOHN DEERE** has incorporated exhaust emission control system (EM) in compliance with applicable regulations of the California Air Resources Board.

1. Exhaust Emission Control System

The exhaust emission control system applied to this engine consists of a carburetor and an ignition system having optimum ignition timing characteristics.

The carburetors have been calibrated to provide lean air/fuel mixture characteristics and optimum fuel economy with a suitable air cleaner and exhaust system.

Maintenance and Warranty

Proper maintenance is necessary to ensure that your engine will continue to have low emission levels. This Owner's Manual contains those maintenance recommendations for your engine. Those items identified by the Periodic Maintenance Chart are necessary to ensure compliance with the applicable standards.

The **JOHN DEERE** Limited Emission Control System Warranty requires that your return your engine to an authorized **JOHN DEERE** engine Dealer for remedy under warranty. Please read the warranty carefully, and keep it valid by complying with the owner's obligations it contains.

Tampering with Emission control System Prohibited

Federal law and California State law prohibits the following acts or the causing thereof:
(1) the removal or rendering inoperative by any person other than for purposes of maintenance, repair, or replacement, of any device or element of design incorporated into any new engine for the purposes of emission control prior to its sale or delivery to the ultimate purchaser or while it is

(F)

INFORMATIONS RELATIVES AU CONTROLE DES EMISSIONS

Informations sur le carburant

CE MOTEUR EST PREVU POUR FONCTIONNER AVEC DE L'ESSENCE ORDINAIRE SANS PLOMB UNIQUEMENT. Un indice d'octane de 87 minimum (indice antidétonant) est recommandé. L'indice antidétonant est inscrit sur les pompes des stations-service aux Etats-Unis.

Informations relatives au contrôle des émissions

Afin de protéger l'environnement dans lequel nous vivons tous, **JOHN DEERE** a adopté le système de contrôle des émissions dans les gaz d'échappement (EM) conformément à la législation correspondante du California Air Resources Board.

1. Système de contrôle des émissions dans les gaz d'échappement

Le système de contrôle des émissions dans les gaz d'échappement appliqué à ce moteur comprend un carburateur et un système d'allumage présentant des caractéristiques optimales d'avance à l'allumage.

Les carburateurs ont été étalonnés de façon à offrir des caractéristiques de mélange air/carburant pauvre et une économie de carburant optimale, avec un filtre à air et un système d'échappement appropriés.

Entretien et garantie

Un entretien correct est requis pour garantir à votre moteur de faibles niveaux d'émission à long terme. Le présent manuel du propriétaire contient les recommandations en matière d'entretien pour votre moteur. Ces opérations d'entretien, décrites dans le tableau d'entretien périodique, sont nécessaires pour assurer la conformité aux normes applicables.

La garantie **JOHN DEERE** sur le système de contrôle des émissions implique que vous renvoyiez votre moteur chez un concessionnaire agréé en moteurs **JOHN DEERE** pour une réparation sous garantie. Veuillez lire la garantie avec soin et conformez-vous aux obligations du propriétaire afin que celle-ci reste valable.

Modification interdite du système de contrôle des émissions

(GB)

in use, or (2) the use of the engine after such device or element of design has been removed or rendered inoperative by any person.

Among those acts presumed to constitute tampering are the acts listed below:

Do not tamper with the original emission related parts:

- Carburetor and internal parts
- Spark Plug
- Magneto or electronic ignition system
- Fuel Filter
- Air cleaner element

(F)

La loi fédérale et la loi de l'Etat de Californie interdit les actions suivantes ou le fait de causer celles-ci:

(1) Le fait que toute personne dépose ou rende inopérant, pour toute autre fin que l'entretien, la réparation ou le remplacement, tout dispositif ou élément de conception intégré dans tout moteur neuf aux fins du contrôle des émissions, et ce, avant sa vente ou livraison à l'acheteur définitif ou pendant son utilisation. (2) L'utilisation du moteur après qu'un tel dispositif ou élément de conception a été déposé ou rendu inopérant par toute personne.

Parmi ces actions censées constituer des modifications figurent les actions dont la liste est dressée ci-dessous:

Ne pas modifier les pièces d'origine liées aux émissions:

- Carburateurs et pièces internes
- Bougies d'allumage
- Magnéto ou allumage électronique
- Filtre à carburant
- Elément de filtre à air

CONTENTS

	Page
1. Safe Operation	5
2. Specifications	7
3. Installation	8
4. Operating Instructions	10
5. Inspection and Maintenance	14
6. Trouble-Shooting and Storage	18

TABLE DES MATIERES

	Page
1. Fonctionnement sûr	5
2. Spécifications	7
3. Installation	8
4. Mode d'emploi	10
5. Inspection et entretien	14
6. Dépistage des pannes et remisage	19

(GB)

1. Safe Operation

▲ WARNING

Improper use of this blower may cause serious injuries to yourself or bystanders. Especially you must be aware of the possibilities of injuries to your eyes, which can lead to blindness. To prevent injuries to yourself and others, please follow all safety precautions listed below under A, B and C.

SAFETY RULES & PRECAUTIONS

A. KNOW YOUR UNIT

1. Read your Operator's Manual carefully until you completely understand and can follow all safety rules, precautions, and operating instructions before operating the unit.
2. Restrict your unit to users who understand and follow all safety rules, precautions, and operating instructions found in this manual.

B. PLAN AHEAD

1. Always wear eye protection to prevent rocks or debris from being blown or ricocheting into eyes and face which could result in loss of vision or other serious personal injury.
2. Always wear a respirator or facemask when working in dusty environments.
3. Dress safety in long pants and wear boots or safety shoes. Do not wear loose clothing, jewelry, short pants or sandals, or go barefoot.
4. Do not operate the unit when you are tired, ill, upset, or if you are under the influence of alcohol, drugs, or medication.
5. Keep children, bystanders and pets away from the work area a minimum of 10 meter when starting or operating the unit.
6. Inspect the area before starting the unit. Remove all debris and objects such as rocks, glass, wire, etc. that can be blown or cause damage during operation.

(F)

1. Fonctionnement sûr

▲ AVERTISSEMENT

Le mauvais usage de ce chalumeau peut causer des blessures graves à son utilisateur ainsi qu'aux personnes se trouvant dans son entourage. Il convient d'être attentif en particulier aux risques de blessures aux yeux pouvant entraîner la cécité.

Afin d'éviter ce genre d'accident, prière de prendre les précautions suivantes (A, B, C).

PREPARATION AVANT

UTILISATION

A. BIEN CONNAITRE SON APPAREIL

1. Lire attentivement votre mode d'emploi jusqu'à ce que vous compreniez et puissiez suivre parfaitement toutes les règles de sécurité, précautions et instructions de fonctionnement avant d'utiliser l'appareil.
2. Limiter l'usage de votre appareil à ceux qui comprennent et suivent toutes les règles de sécurité, précautions et instructions de fonctionnement décrites dans ce mode d'emploi.

B. PRECAUTIONS

1. Toujours porter des lunettes de protection pour éviter les pierres ou autres débris ou autres débris pouvant être projetés directement ou par ricochet dans les yeux et le visage ce qui pourrait entraîner une perte de vue ou d'autres blessures sérieuses.
2. Toujours porter un masque respiratoire ou un masque de protection lors de l'usage en milieu poussiéreux.
3. Porter des pantalons longs, des bottes ou des chaussures de sécurité. Ne porter ni vêtements amples, ni bijoux, ni shorts ni sandales, ou pieds nus.
4. Ne pas utiliser l'appareil lorsque vous êtes fatigués, malade ou dérangés, ni si vous êtes sous l'influence de l'alcool ou de médicaments, ni si vous suivez un traitement médical.
5. Maintenir les enfants, les spectateurs et les animaux domestiques hors de l'aire de travail--au moins à 10 mètres lors du démarrage ou de l'utilisation de l'appareil.
6. Inspecter l'aire de travail avant de démarrer l'appareil. Retirer tous les débris et objets tels que pierres, bouts de verres, fil de fer, etc... qui pourraient être projetés et provoquer des dommages pendant l'utilisation.

C. OPERATE YOUR UNIT SAFELY

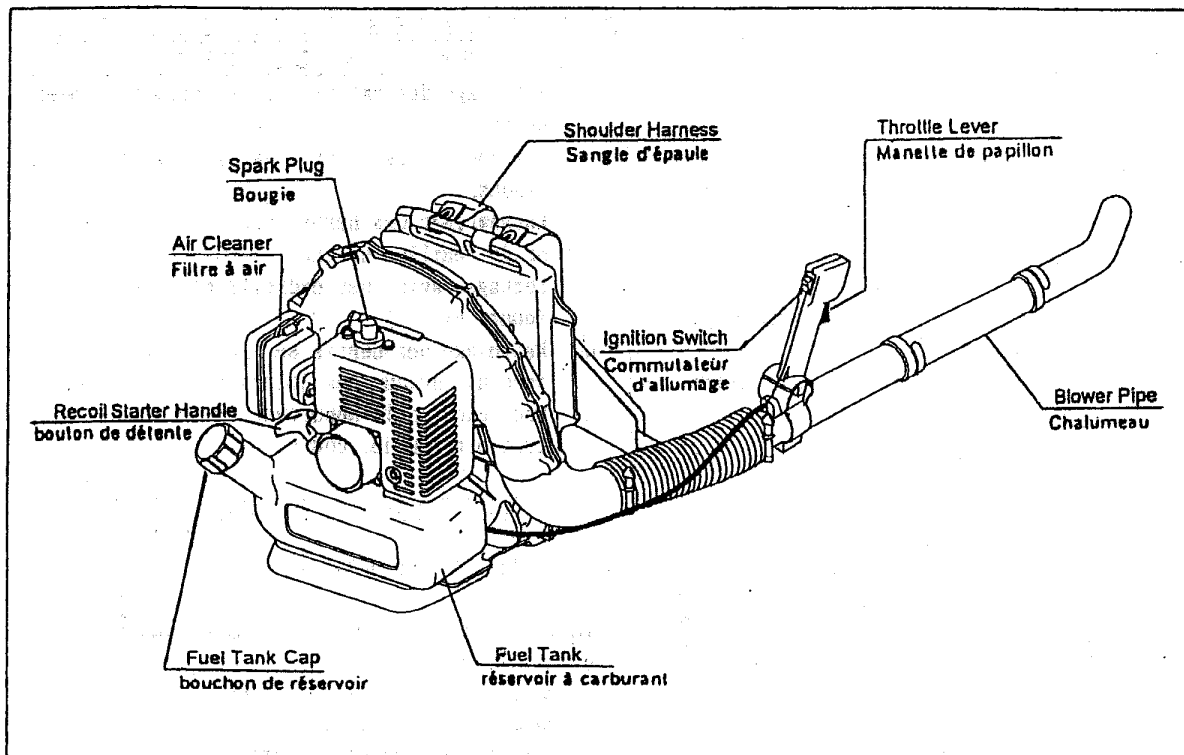
1. Inspect the entire unit before each use for worn, loose, or damaged parts. Do not use until the unit is in proper working order.
2. Keep the outside surfaces free of oil and fuel.
3. Never start or run the engine inside a closed room or building. Exhaust fumes contain dangerous carbon monoxide.
4. Always start and run the unit in an upright position.
5. Avoid dangerous environments. Do not use in unventilated areas or where explosive vapors or carbon monoxide build up could occur.
6. Do not overreach or use from unstable surfaces such as ladders, trees, steep slopes, rooftops, etc. Keep firm footing and balance at all times.
7. Never place objects inside the extension tubes. Always direct the discharge of debris away from people, animals, grass, and solid objects such as trees, automobiles, walls, etc. The force of air can cause rocks, dirt, or sticks to be thrown or to ricochet which may hurt people or animals, break glass or cause other damage.
8. Never place any object in the air intake opening as this could restrict proper air flow and cause damage to the unit.
9. Never use for spreading or misting chemicals, fertilizers or toxic substances which could result in serious personal injury.
10. Use only for jobs explained in this manual.

C. UTILISER VOTRE APPAREIL SANS RISQUE

1. Inspecter la totalité de l'appareil avant chaque usage pour déceler les pièces usées, desserrées ou endommagées. Ne pas utiliser l'appareil avant qu'il ne soit en parfait état de fonctionnement.
2. Maintenir les surfaces extérieures exemptes d'huile et de carburant.
3. Ne jamais démarrer ou faire fonctionner l'appareil dans une pièce ou un bâtiment fermé. Les gaz d'échappement contenant de l'oxyde de carbone dangereux.
4. Toujours démarrer et faire fonctionner l'appareil en position verticale.
5. Eviter les milieux dangereux. Ne pas utiliser l'appareil dans des aires sans ventilation ou dans des aires où des vapeurs explosives ou de l'oxyde de carbone peuvent se concentrer ou être présents.
6. Ne pas essayer d'atteindre des endroits par extension, ni d'utiliser l'appareil à partir de surfaces instables telles qu'échelles, arbres, pentes raides, toits, etc... Toujours bien poser les pieds au sol et garder l'équilibre.
7. Ne jamais placer d'objets à l'intérieur des tubes d'extension. Toujours diriger l'évacuation des débris à l'écart des gens, animaux, vitres ou autres objets solides tels que véhicules, arbres, murs, etc... La puissance du jet d'air peut projeter les pierres, débris ou bouts de bois directement ou par ricochet, ce qui pourrait blesser des gens ou des animaux, briser les vitres ou provoquer d'autres dommages.
8. Ne jamais placer d'objet devant l'ouverture d'admission d'air, ceci empêcherait une bonne circulation d'air et pourrait endommager l'appareil.
9. Ne jamais utiliser l'appareil pour répandre ou pulvériser des produits chimiques, des engrais ou des substances toxiques qui pourraient entraîner de graves lésions.
10. N'utiliser cet appareil que pour des travaux comme ceux décrits dans ce mode d'emploi.

2. Specifications

2. Spécifications



(GB)

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Model	BP50
Dimensions (L×W×H)	350 mm × 445 mm × 450 mm
Weight dry	8.8 kg
Fuel capacity	2.0 litre
Engine Type	Air cooled two stroke
Displacement	48.6 cc
Ignition system	Transistorized electronic ignition
Carburetor	Diaphragm type
Spark plug	NGK BPMR7A
Spark plug gap	0.6 ~ 0.7 mm
Starter	Automatic recoil
Noise levels	70 dB(A)
Vibration levels	22 m/s ²
Max. air volume	11.2 m ³ /min.
Max. air speed	82 m/sec
Fuel	Gasoline / Oil Mixture 50 : 1

• Specifications are subject to change without notice.

(F)

SPECIFICATIONS TECHNIQUES.

Modèle	BP50
Dimensions (L×W×H)	350 mm × 445 mm × 450 mm
Poids à sec	8.8 kg
Capacité du réservoir à carburant	2.0 litre
Type de moteur	Deux temps, refroidissement à air
Cylindrée	48.6 cc
Système-d'allumage	Allumage électronique transistorisé
Carbureteur	Type à membrane
Bougie	NGK BPMR7A
Ecartement de la bougie	0.6 ~ 0.7 mm
Démarrreur	Enroulement automatique
Niveaux sonores.	70 dB(A)
Niveaux de vibrations	22 m/s ²
Volume d'air maxi	11.2 m ³ /min.
Vitesse maxi. de l'air.	82 m/sec
Carburant	Mélange huile essence entre 50 pour 1

• Les spécifications sont susceptibles d'être modifiées sans avis préalable.

(GB)

3. Installation

USES FOR YOUR BLOWER

- Sweeping debris or grass clippings from driveways, sidewalks, patios, park, parking lots, barns, and stadiums.
- Blowing grass clippings, straw or leaves into piles.
- Fast drying wet outdoor areas such as a patio.
- Removing debris from corners, around joints and between bricks.
- Blowing light snow from driveways, sidewalks or patios.

ASSEMBLY INSTRUCTION

A. UNPACKING INSTRUCTIONS

Your unit has been carefully packed at the factory to prevent damage during shipping and storage. Carefully unpack the carton as follows :

- Remove contents from the carton.
- Check parts against the list below.
Figure 1.
- Examine parts for damage.
- Notify your dealer immediately if a part is missing or damaged.

CARTON CONTENTS

KEY NO.		QTY.
1	Engine Assembly	1
2	Hose clamp w/screw	2
3	Flexible Tube	1
4	Base Tube	1
5	Middle tube	1
6	Bent tube	1
7	Multi-function control handle	1
8	wire clamp	1

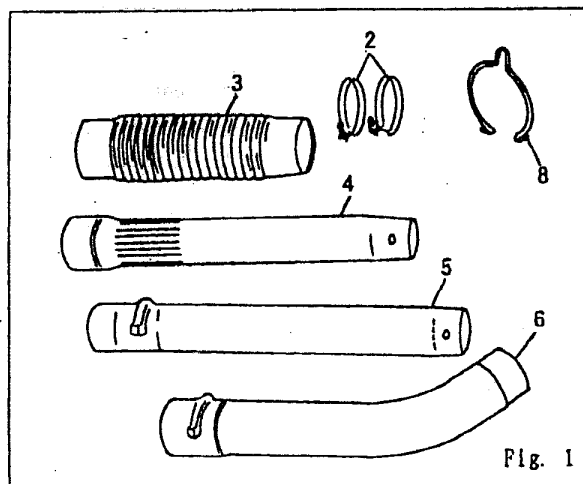


Fig. 1

(F)

3. Installation

DIFFÉRENTES POSSIBILITÉS D'UTILISATION DU CHALUMEAU

- Nettoyage des saletés ou des herbes coupées se trouvant sur les routes, les trottoirs, les cours, les parcs, les parkings et les stades.
- Rassemblage des herbes coupées de la paille ou de feuilles en tas.
- Séchage rapide des endroits mouillés (cours etc...).
- Nettoyage des débris se trouvant dans les recoins, autour des joints ou des briques.
- Pour chasser la poussière des routes, des trottoirs ou des cours.

INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE

A. INSTRUCTIONS DE DÉBALLAGE

Votre appareil a été soigneusement emballé à l'usine pour éviter qu'il soit endommagé lors du transport et du stockage. Le déballer avec soin du carton de la façon suivante.

- Retirer le contenu du carton.
- Vérifier les éléments en fonction de la liste ci-dessous, figure 1.
- Vérifier le bon état des éléments.
- Contactez immédiatement votre vendeur si un élément est endommagé ou manquant.

CONTENU DU CARTON

No de pièce		quantité
1	Assemblage de l'appareil	1
2	Bride de tuyau avec Vis	2
3	Tube flexible	1
4	Tube de base	1
5	Tube intermédiaire	1
6	Tube coudé	1
7	Manette de commande multi-fonction	1
8	Pince	1

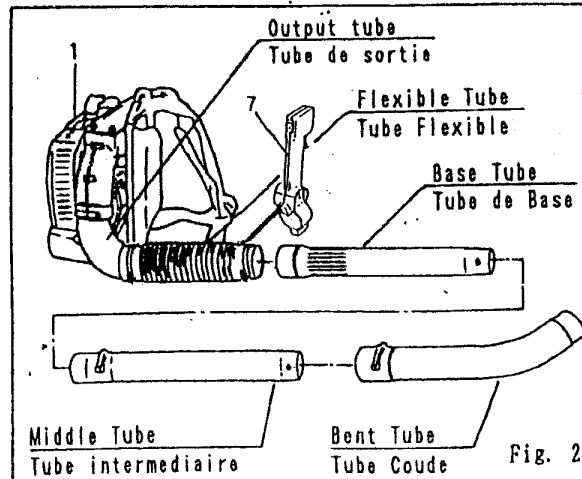


Fig. 2

(GB)

B. ASSEMBLY STEPS

Extension Tubes

- a. Slip one hose clamp onto each end of the flexible tube. Figure 2.
- b. Install flexible tube onto the output tube on the engine.
- c. Slide the grooved end of the base tube into the open end of the flexible tube and securely tighten the screws on the clamps.

NOTE The base tube is designed to swivel allowing air flow to be directed. And base tube, middle tube and bent tube are to be perfectly inserted up to each stopper in order to avoid slip out.

- d. Install the middle tube into the base tube and the bent tube in the middle tube. Figure 2.

Attach Shoulder Straps

Adjust shoulder straps to fit your body comfortably.

(F)

B. ETAPES D'ASSEMBLAGE

Tubes d'extension

- a. Mettre une bride de serrage à chaque extrémité du tube flexible. Figure 2.
- b. Monter le tube flexible sur le tube de sortie de l'appareil.
- c. Insérer l'extrémité à rainures du tube de base dans l'autre extrémité du tube flexible et serrer fermement les vis des brides à l'aide du tournevis Phillips ou de la cfef fournis.

REMARQUE le tube de base est conçu de façon à pouvoir pivoter, permettant ainsi de diriger le jet d'air.

- d. Monter le tube intermédiaire au bout du tube de base et le tube coudé au bout du tube intermédiaire. Figure 2.

Fixer les bandoulières

Ajuster les bandoulières pour les adapter à votre corps.

(GB)

4. Operating Instructions

FUELING YOUR UNIT.

1. Gasoline

- (1) Handle gasoline with care. It is highly flammable.
- (2) Use proper gasoline/oil fuel mixture. See below.
- (3) Refuel before starting work.
- (4) Do not refuel a hot engine.
- (5) Avoid spilling fuel or oil. Always wipe unit dry before using.
- (6) Move at least 3 meters (10 feet) away from the fueling point before starting engine.
- (7) Always store gasoline in approved container.

2. Fuel and oil mixing (Fig. 3)

- (1) Mixing ratio of fuel and oil 50 : 1
- (2) Pour half the gasoline into the container, add oil and shake to ensure thorough mixing. Now add the remainder of gasoline and shake again.

(F)

4. Mode d'emploi

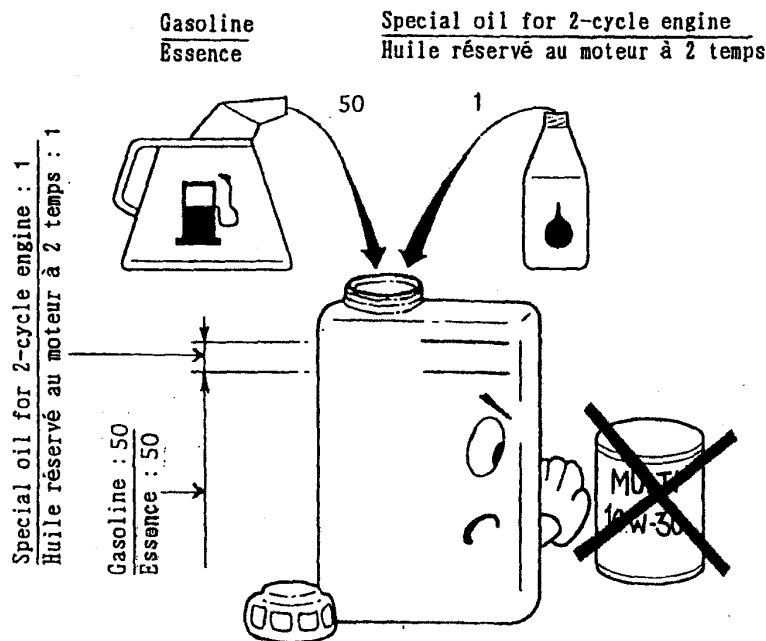
ALIMENTATION DE L' APPAREIL

1. Essence

- (1) Faire très attention avec l'essence, c'est un produit hautement inflammable.
- (2) Utiliser le mélange huile-essence adéquat. Voir suivantes.
- (3) Faire le plein avant de commencer à travailler.
- (4) Ne jamais faire le plein quand le moteur est chaud.
- (5) Eviter de répandre du carburant ou de l'huile. Bien essuyer l'appareil avant de l'utiliser.
- (6) Avant de démarrer le moteur, s'éloigner d'au moins trois mètres (10 pieds) du point d'alimentation en essence.
- (7) Toujours stocker l'essence dans un récipient réglementaire.

2. Mélange huile essence (Fig. 3)

- (1) Mélanger le carburant et l'huile dans le rapport de 50 contre 1
- (2) Verser la moitié de l'essence dans le récipient, ajouter l'huile et agiter pour bien mélanger. Ajouter le restant d'essence et agiter à nouveau.



(GB)

DO NOT USE :

- BIA OIL (Boating Institute of America)-
-Does not have proper additives for air-cooled, 2-cycle engines and could cause damage.
- AUTOMOTIVE OIL-
-Does not have proper additives for 2-cycle engines and could cause damage.
- GASOLINE CONTAINING ALCOHOL (High Test, Premium or Gasohol)-
-Stiffens critical carburetor fuel metering elements and causes engine damage by overheating.
-Increases vapor lock.
-Attracts water causing corrosion damage.

CAUTION

- When preparing fuel mixture, mix only the amount needed for the job you are to do. Do not use a fuel mixture that has been stored longer than two(2) months. Fuel mixture stored longer than this will cause hard starting and poor performance. If fuel mix has been stored longer than this time it should be removed and refilled with a fresh mixture.
 - Use only a good grade of regular gasoline.
 - Use only a reputable brand of 2-cycle, air cooled engine oil.
3. Fill the tank with fuel without spilling.
(1) Wipe all spilled fuel with a dry cloth.
(2) Tighten fuel cap securely.

(F)

NE PAS UTILISER :

- HUILE SIA(Sailing Institute of America)-
-N'a pas les additifs requis pour les moteurs à 2 temps à refroidissement par air et pourrait provoquer des dommages.
- HUILE POUR AUTOMOBILE
-N'a pas les additifs requis pour les moteurs à 2 temps et pourrait provoquer des dommages.
- ESSENCE CONTENANT DE L'ALCOOL (Supercarburants)-
-Grippe les éléments essentiels de réglage de débit de carburant du carburateur et provoque des dégâts par surchauffage.

ATTENTION

- Préparer une quantité de mélange de carburant ne dépassant pas ce qui est requis pour le travail à effectuer. Ne pas utiliser de mélange vieux de plus de deux(2) mois. En effet, au delà de deux mois, le mélange provoque des difficultés de démarrage et un mauvais fonctionnement. Si un délai plus long s'est écoulé depuis la préparation du mélange, vidanger et refaire le plein.
 - N'utiliser que de l'essence ordinaire de bonne teneur.
 - Utiliser une marque bonne d'huile pour moteur deux temps à refroidissements à air.
3. Faire le plein du réservoir sans renverser de carburant.
(1) Si du carburant a été répandu, l'essuyer avec un chiffon sec.
(2) Serrer fermement le bouchon du réservoir à carburant.

(GB)

STARTING INSTRUCTIONS

A. STARTING THE ENGINE (Fig. 4)

1. push ignition switch to the "ON" position. (Fig. 7)
2. Use the lever to fully close the choke. (Fig. 5)(Fig. 6)
(In an intense hot weather or when the engine is still warm, use the half choke or none at all.)
3. Open the throttle lever halfway. (Fig. 7)
4. Give the starter a rapid and vigorous pull untill the engine fires. (Fig. 4)

CAUTION

- Don't pull the starter rope all the way. Rewind the rope slowly.
5. After the engine fires, open choke lever gradually to reduce engine speed.
 6. Warm up the engine at low speed.
Note : winter. about 5 min.
summer. 2~3 min.



(F)

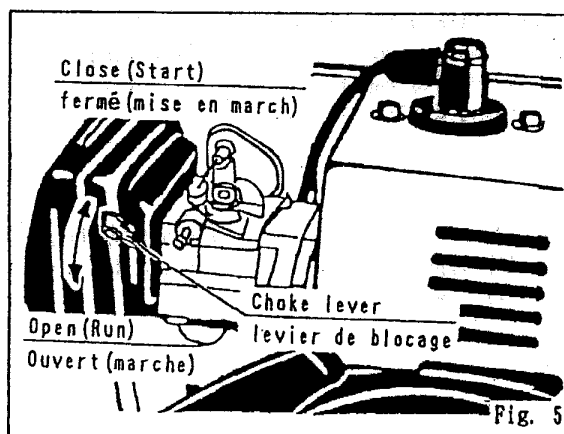
INSTRUCTIONS DE DEMARRAGE

A. DEMARRAGE DU MOTEUR (Fig. 4)

1. Mettre le commutateur d'allumage sur la position "ON". (Fig. 7)
2. Mettre le levier de diffuseur en pleine fermeture. (Fig. 5)(Fig. 6)
(En saison chaude ou lorsque le moteur reste chaude, le mettre en demi ou pleine fermeture.)
3. Mettre le levier de commande des gaz en demi-ouverture. (Fig. 7)
4. Tirer la corde du démarreur avec force. (Fig. 4)

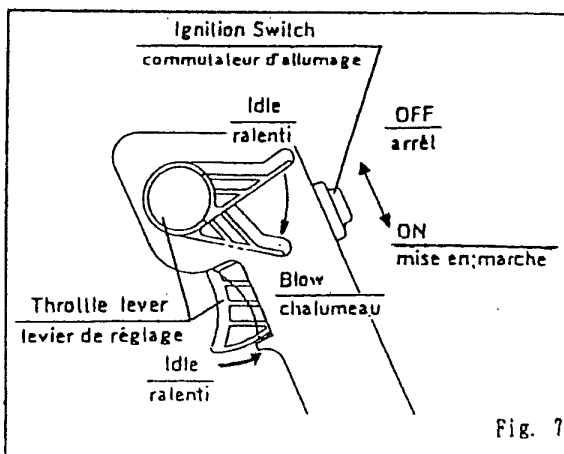
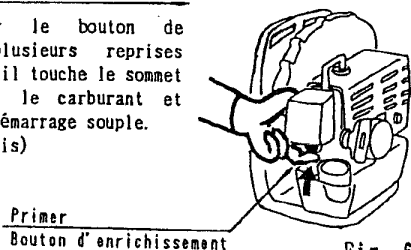
ATTENTION

- Ne pas l'effectuer à pleine course. A la course "retour", lâcher la corde doucement.
5. Une fois que le moteur a démarré, ouvrir peu à peu le starter pour réduire la vitesse du moteur.
 6. Faire chauffer le moteur à petite vitesse.
Remarque:hiver.environ 5 min..été:2 à 3 min.



Press the primer repeatedly with a finger till it touches the top in order to pump up the fuel and ensure a smooth start. (Press more than 10 times)

Appuyez sur le bouton de commande à plusieurs reprises jusqu'à ce qu'il touche le sommet afin de pomper le carburant et d'assurer un démarrage souple. (plus de 10 fois)



(GB)

B. STOPPING THE ENGINE

1. Turn the throttle lever to the low speed setting.
2. Push ignition switch to the "OFF" position. (Fig. 7)
3. If the lead wires to stop the engine are disconnected, you cannot stop the engine even if you turn the ignition switch to the "STOP" position. In this case, turn the choke to a fully closed position in order to stop the engine.

OPERATING INSTRUCTIONS

1. Adjust shoulder straps correctly to make the machine fit your body comfortably.
2. The velocity of air stream can be controlled from a gentle breeze to a high-speed blast by throttle lever.
3. Select the best speed for each application of the blower.
Example : low speed for blowing dry leaves from lawn and high speed for moving gravel or dirt from driveway.

⚠ CAUTION

Operation

- Do not operate in unventilated areas.
- Do not allow bystanders in work area.
- Always wear light clothing.
- Always wear safety glasses and a face filter mask. Wear ear protectors whenever possible.
- Do not touch muffler, spark plug or rotating parts.

(F)

B. ARRÊT DU MOTEUR

1. Fermer la manette du papillon pour réduire la vitesse du moteur.
2. Mettre le commutateur d'allumage sur la position "OFF". (Fig. 7)
3. Si les câbles d'arrêt du moteur sont déconnectés, il est impossible d'arrêter le moteur même si vous mettez le commutateur d'allumage en position "STOP". Dans ce cas, vous devez fermer le starter à fond afin de couper le moteur.

REGLAGE DU SOUFFLEUR

1. Ajuster correctement les bandoulières pour adapter l'appareil à votre corps.
2. En jouant sur la manette du papillon, on peut régler la vitesse de l'air soufflé, qui peut aller d'un souffle léger à un jet de grande vitesse.
3. Selon l'utilisation du souffleur, sélectionner la vitesse qui convient le mieux.
Exemple : petite vitesse pour souffler les feuilles mortes lorsqu'on nettoie une pelouse et grande vitesse pour chasser le gravier ou la terre d'une chaussée carrossable.

⚠ ATTENTION

Utilisation

- Ne pas utiliser dans des endroits où l'aération est insuffisante.
- N'autoriser aucun spectateur sur les lieux de travail.
- Toujours porter des vêtements légers.
- Ne jamais travailler sans lunettes de sécurité et masque facial. Dans la mesure du possible, porter des protections pour les oreilles.
- Ne jamais toucher au pot d'échappement, aux bougies et aux pièces en rotation.
- Ne jamais pointer le tuyau du souffleur vers des personnes ou des animaux.

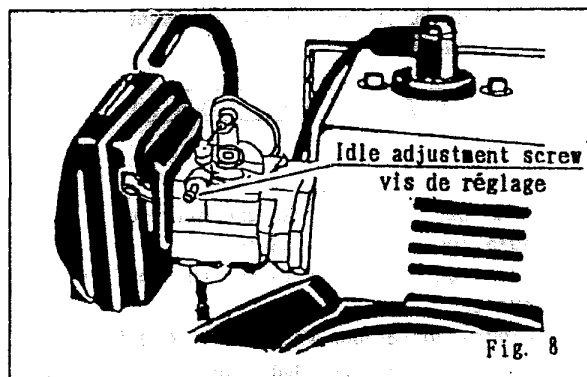
(GB)

5. Inspection and Maintenance

ENGINE ADJUSTMENTS

1. Adjustment of carburetor

- (1) Adjust the idle rotating speed by the idle adjusting screw. Turning clockwise will make it higher and counterclockwise will make it lower. (Fig. 8)
- (2) In the case of fuel flow adjustment is made by the high speed fuel adjust screw. Turn the adjusting screw 2 ~ 3 counterclockwise turns from the tightened position and it is in the normal position.
- (3) Idling speed must be adjusted to the minimum constant speed.



2. Spark plug (Fig. 9)

- (1) Clean or replace the plug if fouled with oily black deposits.
- (2) Replace the plug if the center electrode is rounded at the end or if the ground electrode is worn.
- (3) Adjust the gap 0.6 ~ 0.7 mm.

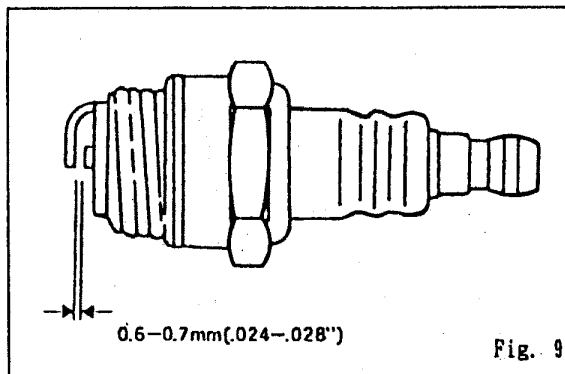
(F)

5. Inspection et entretien

REGLAGE DE L'APPAREIL

1. Réglage du carburateur

- (1) Régler le ralenti à l'aide de la vis de réglage prévue à cet effet. En tournant la vis de ralenti dans le sens des aiguilles d'une montre, la vitesse de ralenti augmente ; en tournant la vis dans le sens contraire, la vitesse diminue. (Fig. 8)
- (2) En cas d'écoulement de carburant, le réglage se fait à l'aide de la vis de réglage de la carburation à grande vitesse. Tourner la vis de réglage de 2 ou 3 tours dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, à partir de la position serrée, pour l'amener à sa position normale, (en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre, on augmente la vitesse du moteur, en tournant dans le sens contraire, on la réduit.)
- (3) Le ralenti doit être réglé de façon à obtenir une vitesse constante minimale.



2. Bougie (Fig. 9)

- (1) Si la bougie est encrassée par un dépôt noir et huileux, la nettoyer ou la remplacer.
- (2) Si l'extrémité de l'électrode centrale est arrondie ou que l'électrode de masse est usée, remplacer la bougie.
- (3) Régler l'écartement à 0.6 ~ 0.7 mm (.024 ~ .028").

(GB)

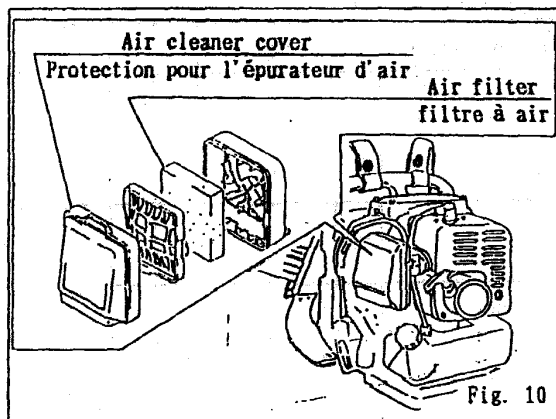
MAINTAIN YOUR UNIT PROPERLY

1. AIR CLEANER (Fig. 10)

- (1) Remove air cleaner cover and take out air filter.
- (2) Accumulated dust on the air filter will reduce engine efficiency and increase fuel consumption.
- (3) Wash the sponge air filter with kerosene, squeeze it firmly, soak it into oil and squeeze again.

⚠ CAUTION

Do not use gasoline and flammable solvent to clean the filter.



2. MUFFLER AND EXHAUST PORT (Fig. 11)

In the event that the engine should lose power and overheat, the muffler should be removed and checked for excessive deposits. Carbon build up in the exhaust port should be removed with a piece of wood, removing also carbon deposits from the muffler flange area and wash the complete unit in a suitable solvent.

CHECKS

- Always check periodically for efficient and safe operation.
- Remove dirt from blower.
- Tighten bolts if they are loose.
- Replace damaged parts.
- Always use proper parts for replacement.

(F)

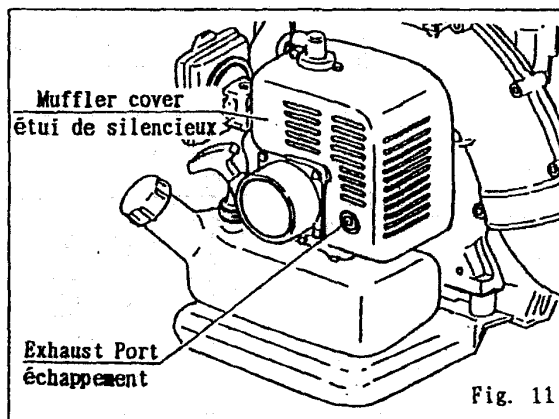
CONTROLE ET ENTRETIEN

1. FILTRE A AIR (Fig. 10)

- (1) Enlever le couvercle du filtre à air et retirer le filtre.
- (2) La poussière qui s'accumule sur le filtre à air diminue l'efficacité du moteur et augmente la consommation de carburant.
- (3) Laver le filtre à air avec du kérosène, l'essorer fermement, le tremper dans l'huile et l'essorer de nouveau.

⚠ ATTENTION

N'utiliser ni essence ni solvant inflammable pour nettoyer le filtre à air.



2. POT ET ORIFICE D'ECHAPPEMENT (Fig. 11)

Si l'on constate une perte de puissance ou une surchauffe du moteur, démonter le pot d'échappement et vérifier s'il n'y a pas trop de dépôts. A l'aide d'un morceau de bois, enlever la calamine accumulée dans l'orifice d'échappement, débarrasser le pourtour de la flasque d'échappement de tout dépôt de calamine et laver l'ensemble avec un solvant approprié.

CONTROLES

- Vérifier toujours régulièrement pour un bon fonctionnement en toute sécurité.
- Dépoussiérer le souffleur.
- Resserrer les boulons qui pourraient être desserrés.
- Remplacer les pièces endommagées.
- pour le remplacement, n'utiliser que les pièces appropriées.

Maintenance Chart

Items for inspection and maintenance											
		as required									
		if damaged									
		if faulty									
		monthly									
		every 100 hours									
		every 25 hours									
		after each refueling stop									
		after finishing work or daily									
		before starting work									
Complete unit	Visual inspection (condition, leaks)	☆		☆							
	Clean		☆								
Throttle trigger Ignition switch	Check operation	☆		☆							
All accessible bolts and nuts (except adjusting screw)	Retighten	☆									☆
Cooling air inlets	Visual inspection (condition)		☆								
	Clean		☆			☆					
Filter in fuel tank	Clean							☆			
	Replace element					☆		☆	☆		
Fuel tank	Clean							☆			
Air filter	Clean	☆				☆		☆			
	Replace									☆	
Cylinder fins	Clean					☆					
Muffler inlet and outlet	Clean							☆			
Carburetor	Check idle adjustment	☆		☆							
	Readjust idle										☆
Spark plug	Readjust electrode gap (0.6~0.7mm)							☆			
	Replace									☆	

(F)

Programme de maintenance

Pièces devant faire l'objet d'une inspection et d'une maintenance		Si nécessaire									
		En cas d'endommagement									
		En cas de défaillance									
		Tous les mois									
		Toutes les 100 heures									
		Toutes les 25 heures									
		Après chaque arrêt destiné au remplissage du réservoir									
		Après la fin des opérations ou une fois par jour									
		Avant le début des opérations									
Unité complète	Inspection visuelle (état, fuites)	☆	☆								
	Nettoyage		☆								
Gâchette de réglage des gaz Commutateur d'allumage	Vérification du bon fonctionnement	☆	☆								
Tous les boulons et écrous accessibles (à l'exception de la vis de réglage)	Resserrage	☆									☆
Orifices d'admission de l'air de refroidissement	Inspection visuelle (état, fuites)		☆								
	Nettoyage		☆			☆					
Filtre dans le réservoir d'essence	Nettoyage							☆			
	Remplacement de la cartouche					☆		☆	☆		
Réservoir d'essence	Nettoyage							☆			
Filtre à air	Nettoyage	☆				☆		☆			
	Remplacement									☆	
Ailettes du cylindre	Nettoyage					☆					
Entrée et sortie du silencieux	Nettoyage								☆		
Carburateur	Vérification du réglage du ralenti	☆	☆								
	Réglage du ralenti										☆
Bougie	Réglage de l'écart des électrodes (0.5 ~ 0.7 mm)							☆			
	Remplacement									☆	

6. Trouble-Shooting and Storage

TROUBLE SHOOTING CHART

TROUBLE	CAUSE	REMEDY
Engine will not start.	1. Ignition switch off. 2. Engine flooded. 3. Fuel tank empty. 4. Spark plug not firing. 5. Fuel not reaching carburetor. 6. Compression low.	1. Move Ignition switch to "ON." 2. See "Starting Instructions." 3. Fill tank with correct fuel mixture. 4. Install new spark plug. 5. Check for dirty fuel filter; clean. Check for kinked or split fuel line; repair or replace. 6. Contact your Service Dealer.
Engine will not idle properly.	1. Idle speed set too low. 2. Idle speed set too high. 3. Mixture screw requires adjustment. 4. Crankshaft seals worn. 5. Compression low.	1. Adjust idle speed screw clockwise to increase speed. 2. Adjust idle speed screw counterclockwise to reduce speed. 3. See "Carburetor Adjustments." 4. Contact your Service Dealer. 5. Contact your Service Dealer.
Engine will not accelerate, lacks power, or dies under a load.	1. Air filter dirty. 2. Spark plug fouled. 3. Carburetor requires adjustment. 4. Carbon build-up. 5. Compression low.	1. Clean or replace air filter. 2. Clean or replace spark plug and regap. 3. See "Carburetor Adjustments." 4. Contact your Service Dealer. 5. Contact your Service Dealer.
Engine smokes excessively.	1. Choke partially on. 2. Fuel mixture incorrect. 3. Air filter dirty. 4. Mixture screw requires adjustment.	1. Adjust choke. 2. Empty fuel tank and refill with correct fuel mixture. 3. Clean or replace air filter. 4. See "Carburetor Adjustments."
Engine runs hot.	1. Fuel mixture incorrect. 2. Spark plug incorrect. 3. Mixture screw set too low. 4. Carbon build-up.	1. See "Fueling Your Unit." 2. Replace with correct spark plug. 3. See "Carburetor Adjustments." 4. Contact your Service Dealer.

6. Dépistage des pannes et remisage

TABLEAU DE DÉPANNAGE

PANNE	CAUSE	REMÈDE
Le moteur ne démarre pas.	1. Interrupteur d'allumage coupé. 2. Moteur noyé. 3. Réservoir à carburant vide. 4. La bougie d'allumage ne s'allume pas. 5. Le carburant n'arrive pas au carburateur. 6. Compression faible.	1. Amener l'interrupteur d'allumage sur "ON." (marche) 2. Voir "Instructions de démarrage." 3. Remplir le réservoir au moyen du mélange de carburant correct. 4. Installer une nouvelle bougie. 5. Vérifier si le filtre à carburant n'est pas encrassé; le nettoyer. Vérifier si la conduite de carburant n'est pas endommagée ou fendue; la réparer ou la remplacer. 6. Prendre contact avec le distributeur.
Le moteur ne tourne pas correctement au ralenti.	1. Le ralenti est réglé trop bas. 2. Le ralenti est réglé trop haut 3. La vis de mélange doit être réglée. 4. Les joints de vilebrequin sont usés. 5. La compression est faible.	1. Régler la vis de ralenti en tournant vers la droite pour augmenter la vitesse. 2. Régler la vis de ralenti en tournant vers la gauche pour diminuer la vitesse. 3. Voir "Réglages du carburateur." 4. Contacter le distributeur. 5. Contacter le distributeur.
Le moteur n'accélère pas, manque de puissance ou s'arrête lorsqu'il est sollicité.	1. Filtre à air encrassé. 2. Bougie d'allumage encrassée. 3. Le carburateur doit être réglé. 4. Accumulation de carbone. 5. Compression faible.	1. Nettoyer ou remplacer le filtre à air 2. Nettoyer ou remplacer la bougie d'allumage et régler à nouveau la distance de décharge. 3. Voir "Réglages du carburateur." 4. Contacter le distributeur. 5. Contacter le distributeur.
Le moteur fume excessivement	1. Le choke est partiellement en service. 2. Mélange de carburant non conforme. 3. Filtre à air encrassé. 4. La vis de mélange doit être réglée.	1. Régler le choke. 2. Réservoir à carburant vide. Le remplir au moyen du mélange correct. 3. Nettoyer ou remplacer le filtre à air 4. Voir "Réglages du carburateur."
Le moteur s'échauffe.	1. Mélange de carburant incorrect. 2. Bougie d'allumage non conforme. 3. Vis de mélange réglée trop bas. 4. Accumulation de carbone.	1. Voir "Plein de carburant." 2. Remplacer par une bougie d'allumage conforme. 3. Voir "Réglages du carburateur." 4. Contacter le distributeur.

STORAGE

STORAGE AFTER USE

1. Correctly preparing your Power Blower for extended storage will be amply rewarded by an increased service life and trouble free performance.
2. Drain fuel tank and carburetor thoroughly. Drain carburetor through drain cock.
3. Remove spark plug, pour one teaspoon of engine oil into cylinder and pull recoil starter gently to distribute the oil. Replace spark plug securely.
4. Thoroughly clean the unit and coat unprotected surfaces with oil to prevent rust.
5. Store the unit in a dry space and dust free.

STOCKAGE

RANGEMENT APRES UTILISATION

1. Si vous devez ranger votre souffleur pour longtemps, ne manquez pas de prendre toutes les précautions utiles ; vous en serez récompensé par les résultats obtenus en termes de longévité et de bon fonctionnement.
2. Vidanger complètement le réservoir à carburant et le carburateur. La vidange du carburateur se fait par le robinet de vidange.
3. Enlever la bougie, verser une cuillère à café d'huile moteur dans le cylindre et tirer doucement sur le démarreur à enroulement pour bien distribuer l'huile. Reposer la bougie et la serrer soigneusement.
4. Nettoyer à fond l'appareil et enduire les surfaces non protégées avec de l'huile afin d'empêcher la rouille.
5. Ranger l'appareil dans un endroit sec et à l'abri de la poussière.

UNFORMAT

(D)

(I)

D

VORWORT

Sie sind nun stolzer Besitzer eines JOHN DEER-Produktes. Dieses Produkt ist aus den feinsten Materialien gefertigt und unterliegt einem strengen Qualitätskontrollsystem. Es wird Ihnen langfristig zufriedenstellenden Service bieten. Damit Sie größtmöglichen Nutzen mit Ihrem Produkt erzielen, lesen Sie bitte sorgfältig diese Anleitung. Sie wird Ihnen helfen, sich mit der Bedienung des Gerätes vertraut zu machen, und enthält viele hilfreiche Hinweise zur Wartung des Gerätes. JOHN DEER ist stets bemüht, alle in unserer Forschung erzielten Fortschritte so bald wie möglich zu nutzen. Da neue Techniken bei der Herstellung der Produkte unmittelbar zur Anwendung kommen, können einige kurze Abschnitte dieser Anleitung überholt sein. Die JOHN DEER-Händler verfügen über die aktuellsten Informationen.

Bitte zögern Sie nicht, sich bei Fragen an sie zu wenden.

I

PREAMBOLO

Siete ora i felici proprietari di un prodotto JOHN DEER. Esso è fabbricato con i migliori materiali e con un severo sistema di controllo della qualità. Esso vi darà tante soddisfazioni per molto tempo. Onde ricavare il meglio dai vostri PRODOTTI, vi preghiamo di leggere attentamente il presente manuale. Esso vi aiuterà a familiarizzarvi con l'esercizio dei PRODOTTI e contiene molte indicazioni utili circa la manutenzione dei PRODOTTI. Si tratta di una linea di condotta per utilizzare il più rapidamente possibile ogni progresso nella nostra ricerca. L'uso immediato di nuove tecniche di fabbricazione di prodotti può rendere superate alcune sezioni del presente manuale. I distributori ed i rivenditori JOHN DEER otterranno le informazioni maggiormente aggiornate.

Non esitate a consultarli.



SICHERHEIT ZUERST. LA SICUREZZA PRIMA DI TUTTO

Dieses Symbol, das in der Industrie verwendete Warnsymbol für die Sicherheit, wird in dieser Anleitung und auf Schildern an der Maschine verwendet, um vor möglichen Personenschäden zu warnen. Es ist wichtig, daß Sie vor dem Zusammenbau bzw. dem Einsatz der Maschine diese Anweisungen und die Sicherheitsvorschriften sorgfältig lesen.	 	Questo simbolo, il "Simbolo di Allerta Sicurezza" dell'industria è utilizzato in tutto il manuale e sulle etichette sull'attrezzatura stessa per avvertire della possibilità di lesioni personali. Leggete attentamente queste istruzioni. E' vitale che leggete le istruzioni e le norme di sicurezza prima di assemblare od utilizzare quest'apparecchiatura.
Lesen Sie die Betriebsanleitung genau durch.		Leggete attentamente il manuale dell'operatore
Tragen Sie bei der Anwendung der Maschine stets Gesichts- und Gehörschutz.		Indossate sempre elementi protettivi per gli occhi e le orecchie mentre utilizzate l'attrezzatura.

(D)

INFORMATION ZUR ABGASKONTROLLE

Kraftstoff-Information

DIESES FAHRZEUG IST NUR ZUM BETRIEB MIT BLEIFREIEM NORMALBENZIN ZUGELASSEN.

Eine Klopfestigkeit von mindestens 87 Oktan wird empfohlen. Die Klopfestigkeit wird in den Vereinigten Staaten an den Zapfsäulen angezeigt.

Information zur Abgaskontrolle

Zum Schutze unserer Umwelt hat **JOHN DEERE** in Übereinstimmung mit den betreffenden Bestimmungen des California Air Resources Board das Abgaskontrollsystem (EM) integriert.

1. Abgaskontrollsystem

Das Abgaskontrollsystem dieses Motors besteht aus einem Vergaser und einer Zündung mit optimaler Zündeneinstellung.

Die Vergaser wurden mit einem geeigneten Luftfilter und Abgassystem für ein mageres Luft/Kraftstoff-Gemisch und einen optimalen Kraftstoffverbrauch abgestimmt.

Wartung und Garantie

Um weiterhin niedrige Emissionen zu gewährleisten, ist eine angemessene Wartung des Motors erforderlich. Dieses Handbuch für Fahrzeugeigentümer enthält Ratschläge für die Wartung des Motors. Die in der Tabelle für regelmäßige Wartungsarbeiten aufgeführten Wartungsarbeiten sind zur Berücksichtigung der bestehenden Normen notwendig.

Im Rahmen der Abgaskontrollsystem-Garantie von **JOHN DEERE** Limited müssen Reparaturarbeiten unter Garantie von zugelassenen **JOHN DEERE** -Händlern durchgeführt werden.

Lesen Sie daher bitte die Garantie aufmerksam und befolgen Sie Eigentümerverpflichtungen, um den Garantie-Schutz aufrecht zu erhalten.

(I)

INFORMAZIONI SUL CONTROLLO DELLE EMISSIONI

Informazioni relative al carburante

SI CERTIFICA CHE QUESTO MOTORE FUNZIONA ESCLUSIVAMENTE CON BENZINA SENZA PIOMBO DI QUALITÀ STANDARD. Si consiglia l'uso di benzina con un valore minimo di 87 come potere antidetonante. Presso le stazioni di servizio negli Stati Uniti d'America sono esposte le tabelle su cui sono riportati i valori del potere antidetonante.

INFORMAZIONI RELATIVE AL CONTROLLO DELLE EMISSIONI

Per la tutela dell'ambiente in cui noi tutti viviamo, **JOHN DEERE** ha incorporato nel motore un sistema di controllo delle emissioni di scarico (EM) conforme alle norme applicabili della California Air Resources Board (Commissione californiana per le risorse dell'aria).

1. Sistema di Controllo delle Emissioni di Scarico
Il sistema di controllo delle emissioni di scarico applicato a questo motore è composto da un carburatore e da un sistema di accensione che presentano come caratteristica una messa in fase ottimale dell'accensione. I carburatori sono stati tarati per erogare una miscela aria/carburante povera e consentire un risparmio ottimale del carburante con un filtro dell'aria ed un sistema di scarico adeguati.

Manutenzione e Garanzia

Per poter garantire che il vostro motore continui ad avere un basso livello di emissioni, è necessario sottoporlo ad una manutenzione adeguata. Nel presente Libretto Istruzioni sono riportati i consigli e le indicazioni per eseguire tale manutenzione sul vostro motore. Gli interventi identificati sulla Tabella di Manutenzione Periodica sono necessari per poter assicurare il rispetto delle norme applicabili. La Garanzia Limitata sul Sistema di Controllo delle Emissioni **JOHN DEERE** richiede che, in caso di necessità, il motore venga consegnato ad una Concessionaria autorizzata dei motori **JOHN DEERE** per gli interventi coperti da garanzia. Si raccomanda di leggere attentamente le condizioni della garanzia, e di adempiere a tutti gli obblighi previsti del proprietario per conservarne la validità.

(D)

Das unrechtmäßige Verändern des Abgaskontrollsystems ist verboten

Unter dem Bundesgesetz und dem Gesetz des Staates
Kalifornien sind folgende Handlungen bzw. deren
Verursachung verboten:

(1) Der Ausbau bzw. das Außerbetriebsetzen durch
irgendeine Person eines Teils oder einer Eigenschaft
eines Motor für Abgaskontrolle aus anderen Gründen als
Wartung, Reparatur oder Austausch vor dem Zeitpunkt
des Verkaufs des Fahrzeugs, der Auslieferung an den
Eigentümer bzw. während des Gebrauchs durch
denselben, oder (2) der Gebrauch eines Motors nach
dem Ausbau bzw. außer Betrieb setzen eines solchen
Teils bzw. Eigenschaft durch irgendeine Person.
Einge dieser als unrechtmäßige Veränderungen
angesehenen Handlungen sind auf der nachstehenden
Liste aufgeführt:

Die ursprünglichen, mit dem Abgassystem verbundenen
Teile keinesfalls unrechtmäßig verändern:

- Vergaser und Innenteile
- Zündkerze
- Magnet- bzw. elektronisches Zündsystem
- Kraftstofffilter
- Luftfiltereinsatz

INHALT

1. Betriebssicherheit	25
2. Spezifikationen	27
3. Montage	28
4. Betriebsanleitung	30
5. Inspektion und Wartung	34
6. Fehlersuche und Lagerung	38

(I)

Divieto di manomissione del sistema di controllo delle emissioni

Le leggi federali e la legislazione dello Stato della
California vietano di eseguire i seguenti interventi o di
farli eseguire da altri:

- (1) la rimozione o la messa fuori uso, da parte di
chiunque, per altro scopo che non sia la manutenzione,
riparazione o sostituzione, di qualsiasi dispositivo od
elemento di progetto incorporato in un qualsiasi motore
nuovo, al fine di intervenire sul controllo delle emissioni
prima della vendita o della consegna dello stesso
all'acquirente finale, oppure durante il suo uso, o
(2) l'uso del motore una volta che tale dispositivo od
elemento di progetto sia stato rimosso oppure messo
fuori uso da chiunque.

Fra gli interventi che si ritiene costituiscano un atto di
manomissione figurano quelli sotto elencati:

- Carburatore e parti interne
- Candela
- Sistema di accensione a magnete od elettronico
- Filtro carburante
- Filtro aria

SOMMARIO

	Pagina
1. Esercizio Sicuro	25
2. Specifiche	27
3. Installazione	28
4. Istruzioni Operative	30
5. Ispezione e Manutenzione	34
6. Individuazione dei Problemi ed Immagazzinaggio	39

(D)

1. Betriebssicherheit

WARNUNG

Bei unsachgemäßer Handhabung des Geräts setzen Sie sich und Umstehende der Gefahr von ernsten Verletzungen aus. Bedenken Sie bitte, daß ein Risiko von Augenverletzungen besteht, die zu Erblinden führen können. Um solche Gefahren zu vermeiden, sollten Sie unbedingt die im folgenden Text unter A, B und C aufgeführten Vorsichtsmaßregeln befolgen.

SICHERHEITSHINWEISE UND VORSICHTSMASSREGELN

A. MACHEN SIE SICH MIT DEM GERÄT VERTRAUT!

1. Lesen Sie die Betriebsanleitung, um die Funktionen des Geräts zu verstehen. Machen Sie sich vor dem Einsatz des Geräts mit allen Sicherheitshinweisen, Vorsichtsmaßregeln und den Anweisungen zum Betrieb vertraut.
2. Lassen Sie das Gerät nur von Personen handhaben, die sämtliche in dieser Anleitung aufgeführten Sicherheitshinweise, Vorsichtsmaßregeln und Anweisungen zum Betrieb des Geräts kennen.

B. PLANEN SIE VORAUS!

1. Stets eine Schutzbrille oder -maske tragen, um Augen und Gesicht vor gefährlichen Verletzungen durch aufgewirbelte Steine oder Fremdkörper zu schützen. Ohne Schutzbrille besteht Gefahr von Verletzungen, die zum Erblinden führen können.
2. Zum Arbeiten in staubiger Umgebung stets ein Atemgerät oder eine Staubmaske verwenden.
3. Zum Arbeiten immer Schutzkleidung mit langen Hosen, Stiefeln oder Sicherheitsschuhen anlegen.
4. Das Gerät keinesfalls bei Übermüdung, Schwäche, Nervosität oder unter dem Einfluß von Alkohol, Drogen oder Medikamenten benutzen.
5. Beim Anlassen und Einsatz des Geräts mindestens 10 m Abstand zu Kindern, Umstehenden und Haustieren einhalten.
6. Vor dem Anlassen des Geräts den Arbeitsbereich kontrollieren. Steine, Scherben, Metallstücke und andere Objekte entfernen, die beim Betrieb aufgewirbelt werden und Verletzungen oder Schäden verursachen könnten.

(I)

1. Esercizio Sicuro

AVVERTENZA

L'uso improprio di questo soffiatore può causare gravi lesioni a voi od a chi vi sta vicino. E' vitale che soprattutto voi siate consapevoli delle possibilità di lesioni ai vostri occhi, in quanto possono condurre alla cecità. Onde evitare lesioni alla vostra persona od a terzi, vi preghiamo di osservare ogni precauzione di sicurezza elencata sotto A,B,C.

REGOLE E PRECAUZIONI DI SICUREZZA

A. IMPARATE A CONOSCERE LA VOSTRA ATTREZZATURA

1. Leggete il vostro Manuale dell'Operatore finché non lo avete capito integralmente e potete rispettare ogni norma di sicurezza, precauzione ed istruzione operativa prima di esercitare l'attrezzatura.
2. Limitate la vostra attrezzatura agli utenti che capiscono ed osservano ogni norma di sicurezza, precauzione ed istruzione operativa rilevata in questo manuale.

B. PIANIFICATE

1. Indossate sempre protezioni oculari onde evitare che pietruzze o detriti vari rimbalzando finiscano nei vostri occhi o sul vostro viso con conseguente perdita della vista od altre gravi lesioni personali.
2. Indossate sempre un respiratore od una maschera facciale quando lavorate in ambienti polverosi.
3. Vestitevi in modo sicuro con lunghi pantaloni, stivali o scarpe di sicurezza. Non indossate abbigliamento aperto, gioielli, pantaloncini corti o sandali, ed ancora meno a piedi scalzi.
4. Non fate funzionare l'attrezzatura quando siete stanchi, malati, arrabbiati, o se sotto l'influenza dell'alcol, di droghe o farmaci.
5. Tenete i bambini, chi vi sta vicino, gli animali domestici lontani dall'area di lavoro almeno 10 metri quando avviate o esercitate l'attrezzatura.
6. Ispezionare l'area prima di avviare l'attrezzatura. Rimuovere tutti i detriti e gli oggetti come le pietre, il vetro, i cavi, ecc. che possono essere gettati o causare danni durante l'esercizio.

Ⓓ

C. AUF BETRIEBSSICHERHEIT ACHTEN!

1. Untersuchen Sie das Gerät vor dem Einsatz auf Lokere oder beschädigte Teile. Bei Mängeln das Gerät erst nach deren Behebung einsetzen.
2. Die Außenflächen von Öl und Kraftstoff freihalten.
3. Niemals das Gerät in geschlossenen Räumen einsetzen, da durch das Kohlenmonoxid im Abgas höchste Vergiftungsgefahr besteht.
4. Das Gerät stets in aufrechter Position starten und betreiben.
5. Den Betrieb in gefährlicher Umgebung vermeiden. Das Gerät nicht in unbelüfteten Bereichen oder an Orten betreiben, wo explosive Dämpfe auftreten oder Kohlenmonoxid sich ansammeln könnte.
6. Beim Betrieb nicht übermäßig strecken oder von instabilem Untergrund wie auf Leitern, Bäumen, steilen Abhängen, Dächern aus arbeiten. Stets auf einen sicheren Stand und gute Balance achten.
7. Niemals Fremdkörper in die Gebläserohre platzieren. Den Luftstrom zum Wegblasen von Laub usw. niemals auf Menschen, Tiere, Gras, Bäume oder feste Gegenstände wie Fahrzeuge, Fenster, Wände usw. richten. Die Kraft des Luftstroms kann Steine oder andere Gegenstände wegschleudern und Personen oder Tiere verletzen bzw. Sachschäden wie Glasbruch usw. verursachen.
8. Niemals den Lufterinlaß mit Gegenständen blockieren, da dies zu Schäden am Gerät führen kann.
9. Niemals das Gerät zum Versprühen von Chemikalien, Düngemitteln oder Pestiziden verwenden, da dies ernste Verletzungen zur Folge hätte.
10. Das Gerät nur für die in dieser Anleitung aufgezählten Aufgaben verwenden.

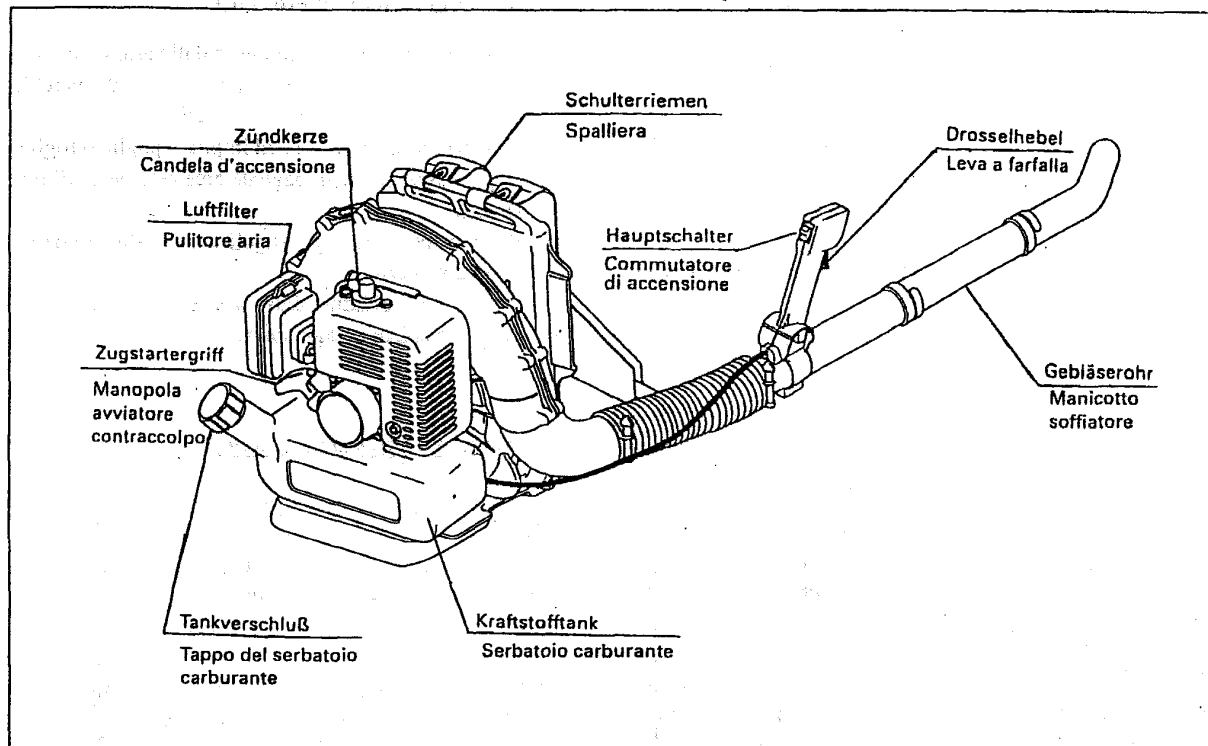
Ⓘ

C. FATE FUNZIONARE LA VOSTRA ATTREZZATURA IN MODO SICURO

1. Ispezionate tutta l'apparecchiatura prima di ogni utilizzo per verificare eventuali elementi usati, allentati o danneggiati. Evitate di utilizzare l'apparecchiatura sia in perfetto ordine di esercizio.
2. Mantenete le superfici esterne esenti da olio e carburante.
3. Non avviate mai né fate funzionare il motore dentro ad una stanza o ad un edificio chiusi. I fumi di scappamento contengono pericoloso monossido di carbonio.
4. Avviate sempre e fate funzionare l'attrezzatura in posizione eretta.
5. Evitate ambienti pericolosi. Non utilizzate in zone non ventilate o laddove possono essere generati vapori esplosivi o monossido di carbonio.
6. Evitare di sporgersi e di utilizzare l'attrezzatura da superfici instabili come scale, alberi, pendii ripidi, tetti. Sempre mantenere un saldo equilibrio a terra.
7. Mai collocare oggetti all'interno dei tubi di estensione. Dirigere sempre lo scarico dei detriti lontano dalle persone, dagli animali, dal grasso, e dagli oggetti solidi come gli alberi, le automobili, i muri, ecc. La forza dell'aria può smuovere violentemente o far rimbalzare pietre, polvere o fucelli che possono causare lesioni alle persone od agli animali, rompere il ghiaccio o causare altri danni.
8. Mai collocare oggetti nell'apertura di aspirazione dell'aria in quanto ciò limiterebbe un regolare flusso d'aria e causare danni all'attrezzatura.
9. Mai utilizzare per diffondere o spruzzare prodotti chimici, fertilizzanti o sostanze tossiche che potrebbero risultare in gravi lesioni personali.
10. Utilizzare soltanto per le mansioni spiegate in questo manuale.

2. Spezifikationen

2. Specifiche



D

TECHNISCHE DATEN

Modell	BP50
Abmessungen (L × B × H)	350 mm × 445 mm × 450 mm
Trockengewicht	8.8 kg
Kraftstofftankvolumen	2.0 Liter
Motortyp	Luftgekühlter Zweitaktmotor
Hubraum	48.6 cm ³
Zündsystem	Elektronische Transistorzündung
Vergaser	Membrantyp
Zündkerze	NGK BPMR7A
Elektrodenabstand	0,6 – 0,7 mm
Anlasser	Automatischer Rückzug
Geräuschpegel	70 dBa
Vibrationspegel	22 m/s ²
Max. Luftförderleistung	11.2 m ³ /min.
Max. Luftstromgeschwindigkeit	82 m/s
Kraftstoff	Benzin-/Ölgemisch 50 : 1

- Das Recht zu Änderungen an Daten ohne Vorankündigung bleibt vorbehalten.

I

SPECIFICHE TECNICHE

Modello	BP50
Dimensioni (L × P × A)	350 mm × 445 mm × 450 mm
Peso a secco	8.8 kg
Capacità carburante	2.0 litri
Tipo motore	Due tempi; raffreddato ad aria
Cilindrata	48.6 cc
Sistema d'accensione	Accensione elettronica transistorizzata
Carburatore	Tipo diagramma
Candela d'accensione	NGK BPMR7A
Intervallo candela d'accensione	0,6 – 0,7 mm
Avvitatore	Contraccolpo automatico
Livelli di rumore	70 dB(A)
Livelli di vibrazione	22 m/s ²
Volume d'aria massimo	11.2 m ³ /min.
Velocità d'aria massima	82 m/sec
Carburante	Miscela benzina/olio 50 : 1

- Le specifiche sono soggette a modifiche senza preavviso.

(D)

3. Montage

EINSATZZWECKE FÜR DAS GEBLÄSE

- Entfernen von geschnittenem Rasen, Laub usw. von Einfahrten, Gehwegen, Terrassen, Parkplätzen, in Scheunen und Stadien.
- Aufhäufen von geschnittenem Gras, Stroh oder Laub.
- Schnelles Trocknen von Flächen im Freien wie Terrassen usw.
- Entfernen von Laub, Fremdkörpern usw. von Ecken oder zwischen Fugen.
- Wegblasen von lockerem Schnee aus Einfahrten, von Gehwegen, Terrassen usw.

ANLEITUNG ZUM ZUSAMMENBAU

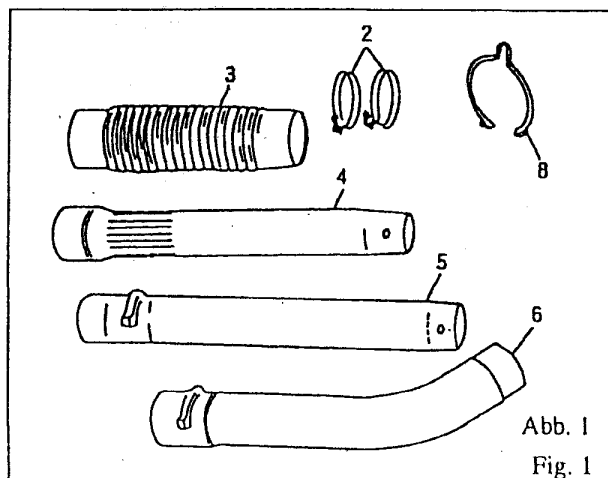
A. AUSPACKEN

Das Gerät wurde im Werk sorgfältig verpackt, um Transportschäden zu vermeiden. Packen Sie die Teile vorsichtig aus.

- Entfernen Sie den Inhalt aus dem Karton.
- Sicherstellen, daß die unten aufgeführten Teile im Lieferumfang enthalten sind.
- Die Teile auf evtl. Schäden untersuchen.
- Bei fehlenden oder beschädigten Teilen sofort den Händler benachrichtigen.

LIEFERUMFANG

ABBILDUNGSSCHLÜSSEL		ANZAHL
1	Motoreinheit	1
2	Schlauchschelle mit Schraube	2
3	Schlauch	1
4	Ansatzrohr	1
5	Mittleres Rohr	1
6	Krümmen	1
7	Führunggriff	1
8	Seilzugführung	1



(I)

3. Installazione

USI PER IL VOSTRO SOFFIATORE

- Spazzare i detriti o tosare l'erba dalle arterie di circolazione, dai marciapiedi, dagli spiazzi, dai parchi, dai parcheggi, dalle rimesse e dagli stadi.
- Spazzare tosature d'erba ed impilare paglia o foglie.
- Rapida asciugatura di bagnate aree esterne quali gli spiazzi.
- Rimuovere detriti dagli angoli, attorno alle giunzioni e tra mattoni.
- Spazzar via nevischio dalle arterie di circolazione, dai marciapiedi o dagli spiazzi.

ISTRUZIONI DI ASSEMBLAGGIO

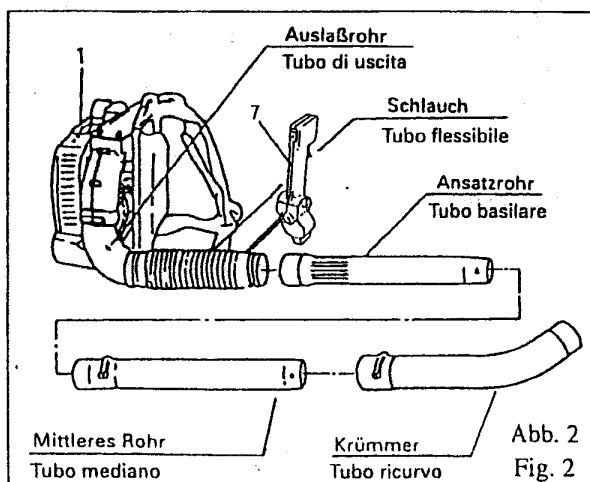
A. DISIMBALLAGGIO DELLE ISTRUZIONI

La vostra attrezzatura è stata attentamente imballata in fabbrica onde evitare danni durante il trasporto e l'immagazzinaggio. Disimballare attentamente il cartone come segue:

- Rimuovere i contenuti dal cartone.
- Verificare le parti contro l'elenco sotto.
Figura 1.
- Esaminare le parti per accertare eventuali danni.
- Notificare subito al vostro rivenditore se un elemento manca od è danneggiato.

CONTENUTO DEL CARTONE

TASTO N.		QUANTITÀ
1	Montaggio motore	1
2	Morsetto con vite del manicotto	2
3	Tubo flessibile	1
4	Tubo basilare	1
5	Tubo mediano	1
6	Tubo ricurvo	1
7	Manopola di controllo multi-funzione	1
8	Serrafilo	1



(D)

B. ZUSAMMENBAU

Verlängerungsrohre

- a. Die Schlauchschellen auf den Schlauch schieben. Abb. 2
- b. Den Schlauch auf das Auslaßrohr des Motors schieben.
- c. Den Führungsgriff am Ansatzrohr anbringen. Den Griff so anbringen, daß er bequem zu halten ist.
Hinweis Beim Anbringen des Griffs die Flügelmutter nicht zu stark anziehen, da sonst das Ansatzrohr verformt wird.

- d. Den Schutzmantel auf den Schlauch schieben und mit der Schlauchschelle sichern.

- e. Das geschlitzte Ende des Ansatzrohrs in die Schlauchöffnung einführen und die Schrauben der Schlauchschellen anziehen.

Hinweis Das Ansatzrohr kann geschwenkt werden, um den Luftstrahl zu richten. Darauf achten, daß Ansatzrohr, mittleres Rohr und Krümmer jeweils bis zum Anschlag eingepaßt werden, damit sie sich nicht lösen können.

- f. Das mittlere Rohr mit dem Ansatzrohr und den Krümmer mit dem mittleren Rohr verbinden. Abb. 2

Schultergurte anbringen

Die Schultergurte körpergerecht einstellen.

(I)

B. TAPPE DI ASSEMBLAGGIO

Tubi di estensione

- a. Fate scivolare un morsetto di manicotto in ciascuna estremità del tubo flessibile. Figura 2.
- b. Installate il tubo flessibile nel tubo d'uscita sul motore.
- c. Attaccate la manopola di controllo multi-funzione al tubo basilare. Montate la manopola nella posizione operativa ottimale per l'operatore.

Nota Quando montate la manopola, non serrate il bullone ad alette troppo saldamente perché il tubo basilare potrebbe risultarne deformato.

- d. Fate scivolare il tubo protettivo sul tubo flessibile e fissatelo con un serrafilo.

- e. Fate scivolare l'estremità filettata del tubo basilare nell'estremità aperta del tubo flessibile e serrate bene le viti dei morsetti.

Nota il tubo basilare è concepito per girare consentendo di dirigere il flusso d'aria. Ed il tubo basilare, il tubo mediano ed il tubo ricurvo vanno inseriti perfettamente su ciascun stopper onde evitare fuoriuscite.

- f. Installate il tubo mediano nel tubo basilare ed il tubo ricurvo nel tubo mediano. Figura 2.

Attaccare le tracolle

Aggiustate le tracolle perché si adattino bene al vostro corpo.

Ⓓ

4. Betriebsanleitung

EINFÜLLEN VON KRAFTSTOFF

1. Benzin

- (1) Benzin mit Vorsicht handhaben, da es äußerst leicht entflammbar ist.
- (2) Das vorschrittsmäßige Benzin-Kraftstoffgemisch verwenden. Siehe unten.
- (3) Den Tank vor dem Betrieb füllen.
- (4) Niemals den Tank bei heißem Motor füllen.
- (5) Kraftstoff oder Öl nicht verschütten. Verspritzten Kraftstoff oder Öl sofort vom Gerät abwischen.
- (6) Das Gerät zum Anlassen mindestens 3 m vom Ort des Tankfüllens entfernen.
- (7) Benzin nur in dafür zugelassenen Behältern aufbewahren.

2. Vermischen von Benzin und Zweitaktöl (Abb. 3)

- (1) Das Mischungsverhältnis von Benzin und Öl ist 50 : 1.
- (2) Die Hälfte des Benzins in einen Kanister o.ä. füllen, dann das Zweitaktöl hinzufügen. Den Kanister zum Mischen kräftig schütteln. Dann das restliche Benzin einfüllen und den Kanister zum Mischen schwenken.

Ⓘ

4. Istruzioni Operative

RIFORNIRE DI CARBURANTE LA VOSTRA ATTREZZATURA

1. Benzina

- (1) Maneggiate la benzina con cura. E' altamente infiammabile.
- (2) Utilizzare una giusta miscela di carburante benzina/olio. Vedi sotto.
- (3) Rabboccare prima di cominciare a lavorare.
- (4) Non rabboccate se il motore è caldo.
- (5) Evitate di far traboccare carburante od olio. Pulire ed asciugare bene l'attrezzatura prima di farla funzionare.
- (6) Allontanatevi di almeno 3 metri dal punto di rabbocco prima di avviare il motore.
- (7) Immagazzinate sempre la benzina in un contenitore autorizzato.

2. Miscela carburante ed olio (Fig. 3)

- (1) Rapporto di miscela carburante ed olio 50 : 1
- (2) Immettete metà della benzina nel contenitore ed aggiungete olio; dopodiché scuotete un po' per ottenere una buona miscela. Ora aggiungete il resto della benzina e scuotete di nuovo.

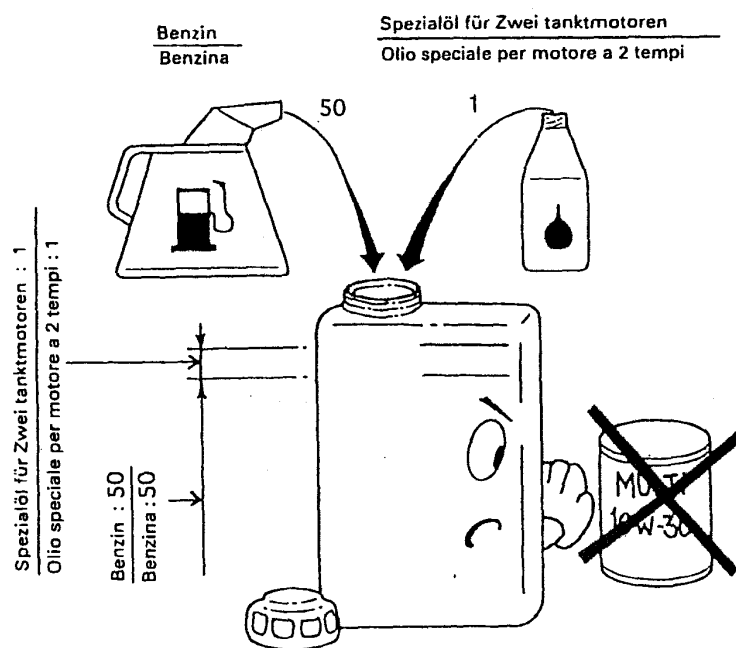


Abb. 3
Fig. 3

D

FOLGENDE ÖLE UND KRAFTSTOFFE NICHT VERWENDEN:

- BIA Öl (Boating Institute of America)
 - Diesem Öl fehlen die notwendigen Zusätze für luftgekühlte Zweitaktmotoren. Es würde Schäden verursachen.
- Normales Öl
 - Dieses Öl enthält nicht die erforderlichen Zusätze für luftgekühlte Zweitaktmotoren und würde Schäden verursachen.
- Benzin-Alkohol-Gemische (High Test, Premium oder Gasohol)
 - Führt zu Verhärtung von den Dosierelementen des Vergasers und verursacht Motorschäden durch Überhitzen.
 - Verursacht Dampfblasenbildung im Benzin
 - Absorbiert Wasser und verursacht Korrosion.

⚠ VORSICHT

- Stets nur die für den jeweiligen Betrieb benötigte Menge an Kraftstoffgemisch herstellen. Keinesfalls ein Gemisch verwenden, das länger als zwei (2) Monate gelagert worden war. Gemisch, das länger als diese Periode gelagert wurde, führt zu Anlaßproblemen und Leistungsverminderung. Sollte Gemisch länger als diese Zeitspanne im Tank aufbewahrt worden sein, sollte der Tank vor dem Betrieb entleert und mit frischem Gemisch aufgefüllt werden.
 - Nur Normalbenzin hoher Qualität verwenden.
 - Nur hochwertiges Zweitakt-Markenöl für luftgekühlte Motoren verwenden.
3. Den Tank ohne Verschütten von Kraftstoff auffüllen.
- (1) Verschütteten Kraftstoff sofort mit einem trockenen Tuch abwischen.
- (2) Den Tankverschluß fest aufschrauben.

I

EVITATE DI UTILIZZARE:

- OLIO BIA (Boating Institute of America)
 - Non ha additive giusti per i motori a 2 tempi raffreddati ad aria e potrebbe causare danni.
- OLIO PER AUTOMOBILI
 - Non possiede additivi giusti per i motori a 2 tempi e potrebbe causare danni.
- BENZINA CONTENENTE ALCOL (High test, premium, gasohol)
 - Irrigdisce gli elementi critici di misurazione del carburante nel carburatore, causando danni al motore per surriscaldamento.
 - Incrementa il tampone di vapore
 - Attrae acqua causando danni per corrosione.

⚠ ATTENZIONE

- Quando preparate miscele di carburante, miscelate soltanto la quantità necessaria per la mansione che dovete espletare. Non utilizzate una miscela di carburante che è stata immagazzinata per oltre due (2) mesi. La miscela di carburante immagazzinata oltre questo lasso di tempo, causerà difficili avviamenti e scarse prestazioni. Se la miscela di carburante è stata immagazzinata oltre questo lasso di tempo, va rimossa e rabboccata con miscela recente.
 - Utilizzate soltanto benzina normale di buona qualità.
 - Utilizzate soltanto una marca rinomata di olio per motori a 2 tempi raffreddati ad aria.
3. Rabboccate il serbatoio con carburante senza versarlo.
- (1) Pulire tutto il carburante eventualmente versato con un panno secco.
- (2) Serrate con molta cura il tappo del carburante.

Ⓓ

STARTEN

A. ANLASSEN DES MOTORS (Abb. 4)

1. Den Hauptschalter auf Position "EIN" stellen. (Abb. 7)
2. Den Chokehebel in die Schließstellung bringen. (Abb. 5 und 6)
(Bei sehr warmem Wetter oder betriebswarmem Motor, den Choke in der Öffnungsstellung lassen oder nur halb schließen.)
3. Den Drosselhebel in Mittelstellung bringen. (Abb. 7)
4. Schnell und kräftig am Starterseil ziehen, bis der Motor anspringt. (Abb. 4)

⚠ VORSICHT

- Das Starterseil nicht ganz herausziehen. Das Seil langsam aufwickeln lassen.
- 5. Nach Anspringen des Motors den Chokehebel langsam in Öffnungsstellung bringen, um die Motordrehzahl zu reduzieren.
- 6. Den Motor mit langsamer Drehzahl warmlaufen lassen.
Hinweis: Winter, ca. 5 Minuten Warmlauf
Sommer, 2 - 3 Minuten



Abb. 4
Fig. 4

Ⓘ

ISTRUZIONI DI AVVIO

A. AVVIARE IL MOTORE (Fig. 4)

1. Spingete il commutatore d'accensione sulla posizione "ON". (Fig. 7).
2. Utilizzate la leva per chiudere completamente la valvola dell'aria. ("choke" Fig. 5) (Fig. 6).
(In condizioni di estremo calore ambientale o se il motore è ancora caldo, utilizzate la valvola solo a metà o per nulla.)
3. Aprite a metà la leva a farfalla (Fig. 7)
4. Date all'avviatore una spinta veloce e vigorosa finché il motore non si mette in moto (Fig. 4).

⚠ ATTENZIONE

- Non spingete completamente il cavo dell'avviatore. Ribobinate lentamente il cavo.
- 5. Dopo che il motore si avvia, aprite la leva del "choke" gradualmente onde ridurre la velocità del motore.
- 6. Riscaldare il motore a bassa velocità.
N.B.: inverno, 5 min. circa
estate, 2 - 3 min.

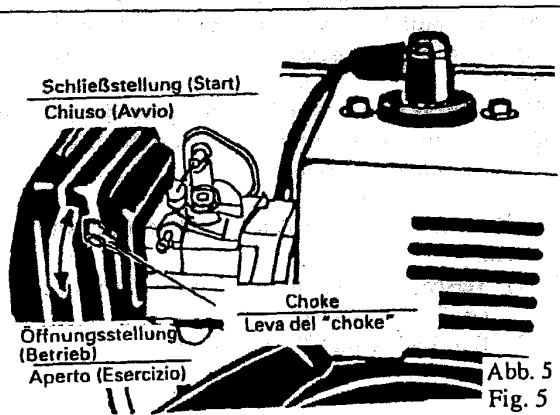


Abb. 5
Fig. 5

Drücken Sie den Anlaßknopf mit dem Finger mehrmals ein bis er die Spitze erreicht hat : Sinn ist das Heraufpumpen des Treibstoffs und die Sicherstellung eines reibungslosen Starts. (mehr als zehnmal)

Premere ripetutamente il pulsante dell'iniezione con un dito fino a che tocchi la cima, in modo da pompare combustibile ed assicurare un agevole avviamento. (più di 10 volte)

Anlaßknopf
Pulsante di innesco

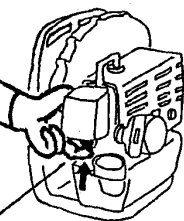


Abb. 6
Fig. 6

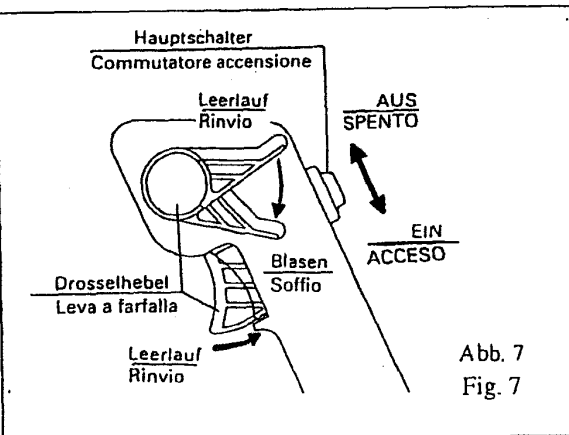


Abb. 7
Fig. 7

(D)

B. STOPPEN DES MOTORS

1. Den Drosselhebel in die Leerlaufstellung bringen.
2. Den Hauptschalter drücken und auf "AUS" stellen. (Abb. 7)
3. Falls die Kabel zum Stoppen des Motors gelöst sind, stoppt der Motor nicht in Stellung "STOP" des Hauptschalters. In diesem Fall den Chochebel in Schließstellung bringen, um den Motor abzustellen.

HINWEISE FÜR DEN BETRIEB

1. Die Schultergurte körpergerecht einstellen, so daß das Gerät bequem sitzt.
2. Die Geschwindigkeit des Luftstroms kann über den Drosselhebel von gering bis hoch reguliert werden.
3. Die Gebläseleistung entsprechend der Aufgabe einstellen.

Beispiel: Zum Entfernen von trockenem Laub eine geringe Gebläseleistung, zum Wegblasen von Kieselsteinen oder Schmutz eine hohe Gebläseleistung verwenden.

⚠ VORSICHT

Betrieb

- Das Gerät nicht in unbelüfteten Bereichen einsetzen.
- Darauf achten, daß sich keine Personen im Arbeitsbereich befinden.
- Stets leichte Kleidung tragen.
- Stets eine Schutzbrille und eine Staubmaske anlegen. Nach Möglichkeit Ohrenschutz verwenden.
- Niemals den Auspuff, die Zündkerze oder sich drehende Teile berühren.

(I)

B. ARRESTARE IL MOTORE

1. Girate la leva a farfalla ponendola sull'impostazione bassa velocità.
2. Spingete il commutatore d'accensione in posizione "OFF" (Fig. 7)
3. Se i cavi a terra per arrestare il motore sono scollegati, non potete arrestare il motore, neanche se girate il commutatore d'accensione in posizione "STOP". In tale caso, girate il "choke" in posizione completamente chiusa onde arrestare il motore.

ISTRUZIONI OPERATIVE

1. Aggiustate correttamente le tracolle per adattare la macchina al vostro corpo onde ricavarne maggiore comfort.
2. La velocità di un flusso d'aria può essere tramutata da una gentile brezza in un soffio potente mediante una leva a farfalla.
3. Selezionate la migliore velocità per ogni applicazione del soffiatore.

Esempio: bassa velocità per soffiare foglie secche da prati ed alta velocità per spostare polvere o ghiaia dalla strada.

⚠ ATTENZIONE

Esercizio

- Non fate la funzionare in aree non ventilate.
- Non ammettete persone vicino alla zona di lavoro.
- Indossate sempre indumenti leggeri.
- Indossate sempre occhiali di sicurezza ed una maschera-filtro facciale. Indossate para-orecchi laddove possibile.
- Non toccate il silenziatore, la candela d'accensione o gli elementi rotanti.

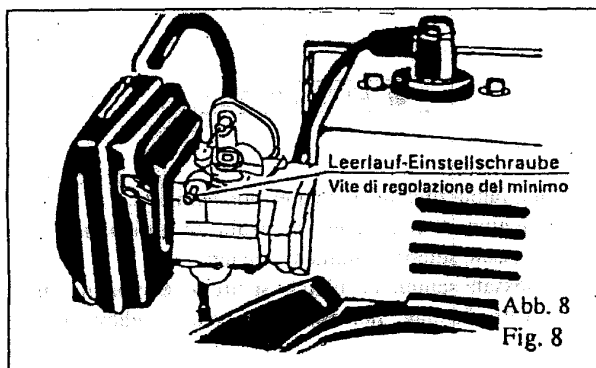
Ⓓ

5. Inspektion und Wartung

MOTOREINSTELLUNGEN

1. Vergasereinstellung

- (1) Die Leerlaufdrehzahl über die Leerlauf-Einstellschraube einstellen. Durch Drehen im Uhrzeigersinn wird die Drehzahl erhöht. Drehen gegen den Uhrzeigersinn vermindert die Leerlaufdrehzahl. (Abb. 8)
- (2) Die Gemischregulierschraube erlaubt eine Gemischeinstellung für hohe Drehzahlen, falls erforderlich. Die Schraube ganz hineindrehen und dann 2 ~ 3 Drehungen gegen den Uhrzeigersinn lösen, um sie in die Normalstellung zu bringen.
- (3) Die Leerlaufdrehzahl auf den niedrigsten Wert einstellen, bei dem der Motor noch rund läuft.



2. Zündkerze (Abb. 9)

- (1) Bei Verschmutzung durch Kohlenstoffablagerung die Kerze reinigen oder austauschen.
- (2) Die Kerze bei abgerundeter Mittenelktrode oder verschlissener Außenelektrode austauschen.
- (3) Den Elektrodenabstand auf 0,6 ~ 0,7 mm einstellen.

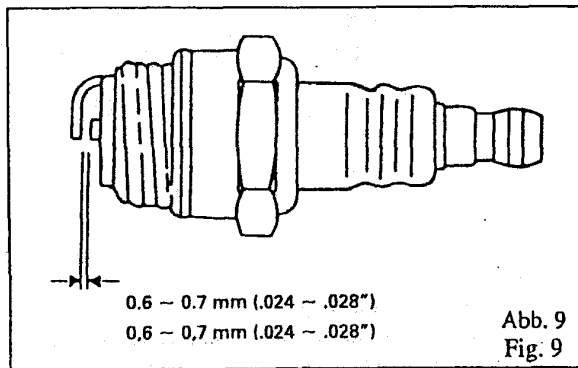
Ⓘ

5. Ispezione e Manutenzione

REGOLAZIONI DEL MOTORE

1. Regolazione del carburatore

- (1) Aggiustate la velocità di rotazione al minimo con vite di regolazione del minimo. Girando in senso orario essa verrà aumentata, in caso contrario invece abbassata (Fig. 8).
- (2) Nel caso del flusso del carburante la regolazione viene effettuata da una vite di regolazione del carburante per alte velocità. Girate la vite di regolazione in senso anti-orario di 2 ~ 3 giri e sarà in posizione normale.
- (3) La velocità al minimo va regolata alla velocità minima costante.



2. Candela d'accensione (Fig. 9)

- (1) Pulire o sostituire la candela se sporca di depositi di olio.
- (2) Sostituire la candela se l'elettrodo centrale è attorniatob all'estremità o se l'elettrodo a terra è usato.
- (3) Regolate il divario 0,6 ~ 0,7 mm

Ⓓ

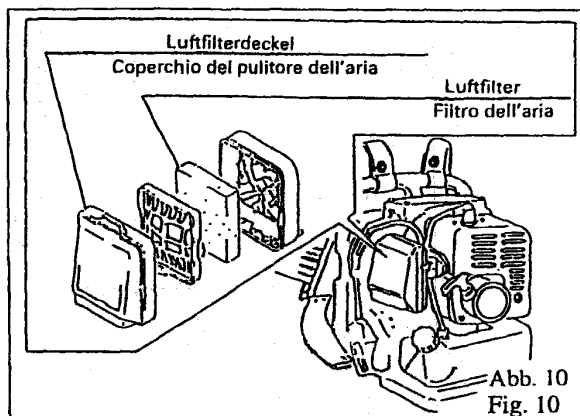
AUF VORSCHRIFTSMÄSSIGE WARTUNG ACHTEN!

1. LUFTFILTER (Abb. 10)

- (1) Den Luftfilterdeckel abnehmen und das Filterelement entfernen.
- (2) Schmutz im Luftfilterelement vermindert die Motorleistung und erhöht den Kraftstoffverbrauch.
- (3) Das Schaumstoffelement des Luftfilters in Petroleum waschen und kräftig ausdrücken. Danach das Element in Öl tauchen und ausdrücken.

⚠ VORSICHT

Zum Reinigen des Filters keinesfalls Benzin oder leicht entzündliche Lösungsmittel verwenden.



2. SCHALLDÄMPFER UND AUSPUFF (Abb. 11)

Falls der Motor an Leistung einbüßt und sich leicht überhitzt, den Schalldämpfer abnehmen und auf Ablagerungen untersuchen. Kohlenstoffablagerungen im Auslaß und am Schalldämpferflansch mit einem Holzstab entfernen. Danach diese Bereiche mit einem geeigneten Lösungsmittel reinigen.

KONTROLLEN

- Regelmäßig das Gerät auf Betriebssicherheit und gute Leistung inspizieren.
- Das Gebläse von Schmutz befreien.
- Lockere Schrauben festziehen.
- Beschädigte Teile austauschen.
- Teile nur gegen passende Ersatzteile austauschen.

Ⓘ

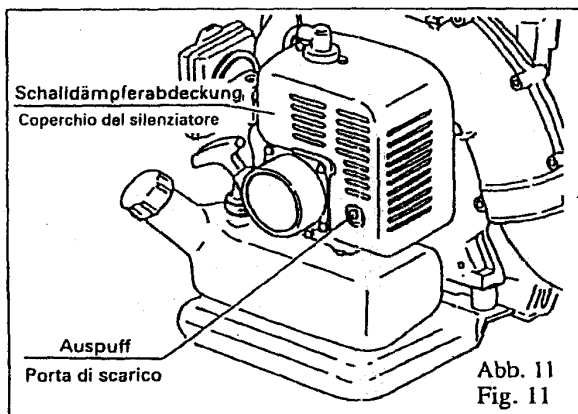
EFFETTUATE CORRETTAMENTE LA MANUTENZIONE

1. PULITORE D'ARIA (Fig. 10)

- (1) Togliete il coperchio del pulitore dell'aria ed estraete il filtro dell'aria.
- (2) La polvere accumulata sul filtro dell'aria ridurrà l'efficienza del motore ed aumenterà il consumo di carburante.
- (3) Lavate il filtro d'aria in spugna con kerosene, stringetelo bene, immergetelo nell'olio e ristringetelo.

⚠ ATTENZIONE

Non utilizzate benzina e solventi infiammabili per pulire il filtro.



2. SILENZIATORE E PORTA DI SCARICO (Fig. 11)

Nel caso in cui il motore dovesse perdere potenza e surriscaldarsi, il silenziatore va rimosso e verificato per eliminare eventuali depositi in eccesso. L'accumulo di carbonio nella porta di scarico va rimosso con un pezzetto di legno, togliendo anche i depositi di carbonio dalla zona della flangia del silenziatore; lavate completamente l'attrezzatura in un bagno di solvente adatto.

VERIFICHE

- Verificate regolarmente che l'esercizio sia efficiente e sicuro.
- Togliete la polvere dal soffiatore.
- Serrate i bulloni se sono allentati.
- Sostituite le parti danneggiate.
- Utilizzate sempre elementi di sostituzione adatti.

Wartungsplan

Wartungspunkte und – intervälle		Nach Bedarf									
		Bei Beschädigung									
		Bei Mängeln									
		Monatlich									
		Alle 100 Betriebsstd.									
		Alle 25 Betriebsstd.									
Nach jeder Tankfüllung	Nach Arbeit oder täglich	Vor Arbeitsbeginn									
Gesamtes Gerät	Sichtprüfung (Zustand, Undichtigkeiten)	☆		☆							
	Reinigen			☆							
Drosselhebel Zündschalter Drosselverriegelung	Funktion überprüfen	☆		☆							
Alle Schrauben und Muttern (außer Einstellschrauben)	Nachziehen	☆									☆
Kühllofteinlässe	Sichtprüfung (Zustand)			☆							
	Reinigen			☆			☆				
Kraftstofffilter im Tank	Reinigen								☆		
	Filterelement austauschen						☆		☆	☆	
Kraftstofftank	Reinigen							☆			
Luftfilter	Reinigen	☆					☆		☆		
	Austauschen									☆	
Zylinder-Kühlrippen	Reinigen						☆				
Schalldämpferein-/ auslaß	Reinigen								☆		
Vergaser	LeerlaufEinstellung prüfen (Schneidmesser darf nicht drenen)	☆		☆							
	Leerlauf einstellen										☆
Zündkerze	Elektrodenabstand einstellen (0,6 ~ 0,7mm)								☆		
	Austauschen									☆	

Elementi oggetto di ispezione e manutenzione		Come richiesto									
		Se danneggiato									
		Se difettoso									
		Mensilmente									
		Ogni 100 ore									
		Ogni 25 ore									
		Dopo ogni rabbocco carburante									
		Quotidianamente									
		Prima di iniziare									
Unità completa	Ispezione a vista (stato, perdite)	☆		☆							
	Pulito		☆								
Leva a farfalla Commutatore d'accensione	Operazione di verifica	☆		☆							
Tutti i dadi ed i bulloni accessibili (tranne la vite di regolazione)	Ri-serrare	☆									☆
Ingressi d'aria di raffreddamento	Ispezione a vista (stato)		☆								
	Pulito		☆			☆					
Filtro nel serbatoio carburante	Pulito							☆			
	Elemento sostitutivo					☆		☆	☆		
Serbatoio carburante	Pulito						☆				
Filtro aria	Pulito	☆				☆		☆			
	Sostituire									☆	
Alette cilindri	Pulito					☆					
Ingresso ed uscita silenziatore	Pulito							☆			
Carburatore	Verifica regolazione minimo	☆		☆							
	Riordino minimo										☆
Candela d'accensione	Riordino divario elettrodo (0,6 ~ 0,7mm)							☆			
	Sostituire									☆	

6. Fehlersuche und Lagerung

FEHLERSUCHTABELLE

STÖRUNG	URSACHE	ABHILFE
Motor startet nicht.	1. Hauptschalter aus. 2. Vergaser überflutet. 3. Tank leer. 4. Kein Zündfunken. 5. Kraftstoff fließt nicht zum Vergaser. 6. Kompression zu niedrig.	1. Hauptschalter auf "EIN" stellen. 2. Siehe "Anlassen". 3. Tank mit vorschriftsmäßigem Gemisch füllen. 4. Neue Zündkerze einschrauben. 5. Kraftstofffilter auf Verschmutzung suchen und ggf. reinigen. Kraftstoffleitung auf Knicke oder Risse untersuchen und ggf. reparieren oder austauschen. 6. Den Händler benachrichtigen.
Absterben im Leerlauf oder unrunder Leerlauf.	1. Leerlaufdrehzahl zu niedrig eingestellt. 2. Leerlaufdrehzahl zu hoch eingestellt. 3. Gemischregulierschraube muß eingestellt werden. 4. Kurbelwellendichtungen verschlissen. 5. Kompression zu niedrig.	1. Leerlauf-Einstellschraube im Uhrzeigersinn drehen, um die Leerlaufdrehzahl zu erhöhen. 2. Leerlauf-Einstellschraube gegen den Uhrzeigersinn drehen, um die Leerlaufdrehzahl zu vermindern. 3. Siehe "Vergasereinstellung". 4. Den Händler benachrichtigen. 5. Den Händler benachrichtigen.
Motor beschleunigt nicht, ungenügende Leistung oder Absterben bei Last.	1. Luftfilter verschmutzt. 2. Zündkerze verschmutzt. 3. Vergaser erfordert Einstellung. 4. Kohlenstoffablagerung. 5. Kompression zu niedrig.	1. Luftfilter reinigen oder austauschen. 2. Zündkerze reinigen oder austauschen. 3. Siehe "Vergasereinstellung". 4. Den Händler benachrichtigen. 5. Den Händler benachrichtigen.
Starke Rauchentwicklung.	1. Chokehebel nicht in Öffnungseinstellung. 2. Falsches Gemisch. 3. Luftfilter verschmutzt. 4. Gemischregulierschraube muß eingestellt werden.	1. Den Choke einstellen. 2. Tank entleeren und passendes Gemisch einfüllen. 3. Luftfilter reinigen oder austauschen. 4. Siehe "Vergasereinstellung".
Motor wird zu heiß.	1. Falsches Gemische. 2. Ungeeignete Zündkerze. 3. Gemischregulierschraube zu weit hineingedreht. 4. Kohlenstoffablagerung.	1. Siehe "Einfüllen von Kraftstoff". 2. Gegen die korrekte Zündkerze austauschen. 3. Siehe "Vergasereinstellung". 4. Den Händler benachrichtigen.

6. Individuazione dei Problemi ed Immagazzinaggio

GRAFICO DI INDIVIDUAZIONE DEI PROBLEMI

GUASTO	CAUSA	RIMEDIO
Il motore non si avvia.	1. L'accensione si spegne. 2. Motore ingolfato. 3. Il serbatoio del carburante è vuoto. 4. La candela d'accensione non si accende. 5. Il carburante non raggiunge il carburatore. 6. Bassa compressione.	1. Spostare il commutatore d'accensione su "ON". 2. Vedi "Istruzioni di Avvio". 3. Rabboccare con la giusta miscela. 4. Installate una nuova candela d'accensione. 5. Verificate il filtro carburante sporco; pulito. Verificate eventuali piegature/divisioni della linea di carburante; riparate o sostituite. 6. Contattare il vostro rivenditore d'Assistenza.
Il minimo non tiene.	1. Velocità al minimo troppo bassa. 2. Velocità al minimo troppo alta. 3. Occorre regolare la vite di miscela. 4. I sigilli dell'albero motore sono usati. 5. Bassa compressione.	1. Regolare la vite del minimo in senso orario per aumentare la velocità. 2. Regolate la vite di velocità al minimo in senso anti-orario per ridurre la velocità. 3. Vedi "Regolazioni del carburatore". 4. Contattate il vostro Rivenditore d'Assistenza. 5. Contattate il vostro Rivenditore d'Assistenza.
Il motore non accelera, manca di potenza o si spegne sotto carico.	1. Filtro d'aria sporco. 2. Candela d'accensione sporca. 3. Occorre regolare il carburatore. 4. Accumulo di carbonio. 5. Bassa compressione.	1. Pulite o sostituite il filtro aria. 2. Pulite o sostituite la candela d'accensione e registrate la distanza. 3. Vedi "Regolazioni del carburatore". 4. Contattate il vostro Rivenditore d'Assistenza. 5. Contattate il vostro Rivenditore d'Assistenza.
Il motore fuma troppo.	1. "Choke" parzialmente inserito. 2. Miscela carburante sbagliata. 3. Filtro aria sporco. 4. Occorre regolare la vite di miscela.	1. Regolate il "choke". 2. Vuotate il serbatoio del carburante e rabboccatelo con la giusta miscela. 3. Pulite o sostituite il filtro aria. 4. Vedi "Regolazioni del carburatore".
Il motore si surriscalda.	1. Miscela di carburante sbagliata. 2. Candela d'accensione sbagliata. 3. La vite di miscela è troppo bassa. 4. Accumulo di carbonio.	1. Vedi "Rabboccare di carburante la vostra attrezzatura". 2. Sostituite con una giusta candela d'accensione. 3. Vedi "Regolazioni del carburatore". 4. Contattate col vostro Rivenditore d'Assistenza.

(D)

LAGERUNG

LAGERUNG FÜR LÄNGERE ZEIT

1. Eine korrekte Vorbereitung des Gebläses vor einer Stilllegung verlängert die Lebensdauer und sorgt für störungsfreien Betrieb.
2. Kraftstoff aus Tank und Vergaser vollständig ablaufen lassen.
Den Vergaser über die Ablasschraube entleeren.
3. Die Zündkerze herausrauben und einen Teelöffel Motoröl in den Zylinder gießen. Langsam am Starterseil ziehen, um das Öl zu verteilen. Die Zündkerze wieder fest einschrauben.
4. Das Gerät gründlich reinigen und ungeschützte Metallflächen ölen.
5. An einem trockenen, staubfreien Ort lagern.

(I)

IMMAGAZZINAGGIO

IMMAGAZZINAGGIO DOPO UTILIZZO

1. La preparazione accurata del vostro potente Soffiatore per stoccaggio prolungato sarà ampiamente ricompensato da una superiore durata di vita e da rendimenti e rese esenti da problemi.
2. Spurgate con cura il serbatoio del carburante ed il carburatore. Spurgate il carburatore attraverso un rubinetto di spurgo.
3. Togliete la candela d'accensione, versate un cucchiaino di olio motore nel cilindro e spingete l'avviatore di contraccolpo con dolcezza per distribuire l'olio. Sostituite la candela d'accensione.
4. Pulite con cura l'attrezzatura e rivestite le superfici non protette con olio onde evitare la ruggine.
5. Immagazzinate l'attrezzatura in un luogo secco e senza polvere.

SYNOPSIS

The following is a summary of the information received from the various sources mentioned in the report. It is intended to provide a general overview of the situation and to highlight the key points of interest. The information is presented in a concise and clear manner, and is intended to be used as a reference for further investigation and analysis.

(E)
(P)

(E)

INTRODUCCIÓN

Usted puede sentirse orgulloso de ser el dueño de uno de los productos **JOHN DEERE**, que como todos los otros artículos de esta marca está fabricado con los mejores materiales y de acuerdo con las normas de un severo sistema de control de calidad. Estamos seguros de que le proporcionará un servicio largo y satisfactorio. Para obtener el mayor rendimiento de sus **ARTÍCULOS JOHN DEERE**, por favor sírvase leer cuidadosamente el presente Manual que le ayudará a familiarizarse con el funcionamiento de sus artículos, y que le dará consejos útiles sobre el mantenimiento de todos sus **ARTÍCULOS JOHN DEERE**. La política de **JOHN DEERE** es incorporar todos nuestros progresos tecnológicos, tan pronto como es posible, en los procedimientos de fabricación. La inmediata utilización de las nuevas técnicas en la fabricación de los productos puede ser la causa de que algunas pequeñas partes de este Manual no sean absolutamente actuales. Por supuesto, los distribuidores y concesionarios **JOHN DEERE** estarán al corriente de las últimas informaciones actualizadas.

Por favor, no vacile en consultarlos cada vez que lo crea necesario.

(P)

PREÂMBULO

Você é, a partir de agora, o feliz proprietário de um dos produtos **JOHN DEERE**, fabricados a partir dos melhores materiais, através de um rigoroso sistema de controlo de qualidade e concebidos para lhe proporcionar bons serviços durante muito tempo. Para obter o melhor rendimento do **PRODUTO** que adquiriu, leia este manual cuidadosamente, uma vez que este o irá ajudar a familiarizar-se com o **PRODUTO**, fornecendo-lhe muitas sugestões úteis quanto aos procedimentos de manutenção respectivos. A **JOHN DEERE** prossegue uma política de actualização constante dos seus produtos, que resulta da investigação que desenvolve em permanência. A utilização imediata de novas técnicas no fabrico dos produtos poderá fazer com que algumas das matérias abrangidas por este manual possam eventualmente não estar perfeitamente actualizadas. Os distribuidores e agentes **JOHN DEERE** estão no entanto habilitados com a informação mais actualizada.

Não hesite em contactá-los para obter quaisquer informações que pretenda.

 LA SEGURIDAD ANTES DE TODO A SEGURANÇA EM PRIMEIRO LUGAR		
Este símbolo, el "símbolo de cuidado con la seguridad" empleado en las industrias, es utilizado en todo este Manual y en las etiquetas fijadas en la máquina con el fin de señalar la posibilidad de daños corporales. Lea estas instrucciones cuidadosamente. Es esencial que usted lea las instrucciones y conozca las normas de seguridad antes de que trate de montar o de utilizar esta unidad.	 	Este símbolo, o "Símbolo de Alerta em Matéria de Segurança" da indústria, é utilizado ao longo do presente manual e nas etiquetas da própria máquina, para efeitos de aviso quanto à possibilidade de ocorrência de ferimentos no utilizador. É fundamental efectuar uma leitura atenta das instruções de utilização e das regras de segurança, antes de tentar levar a efeito a montagem e proceder à utilização deste equipamento.
Lea cuidadosamente el Manual del Operador.		Proceda a uma leitura cuidadosa do manual do operador.
Cuando utilice esta unidad no olvide de llevar gafas protectoras y protectores para las orejas.		Ao utilizar esta máquina, o operador deve estar sempre equipado com protecção adequada para os olhos e ouvidos.

(E)

Información relativa al control de emisiones

Información sobre el combustible

Este motor está garantizado para funcionar solamente con gasolina normal, sin plomo. Se recomienda un mínimo de 87 octanos para el poder antidetonante. El poder antidetonante está indicado como índice de octano en los surtidores de gasolina de las estaciones de servicio en EE.UU.

Información relativa al control de emisiones

Para proteger el medioambiente en que vivimos, **JOHN DEERE** ha introducido un sistema de control de emisiones de tubos de escape (EM) que cumple con las normas del Consejo de Recursos Aéreos de California.

1. Sistema de control de emisiones de tubos de escape

El sistema de control de emisiones de tubos de escape, acoplado a este motor, consiste en un carburador y en un sistema de encendido con unas características óptimas de distribución del encendido.

Los carburadores han sido calibrados para suministrar unas características de mezcla pobre aire/combustible y una economía de combustible óptima, con los adecuados sistemas de escape y de purificación del aire.

Mantenimiento y garantía

Un mantenimiento correcto es esencial para garantizar que su motor seguirá teniendo bajos niveles de emisión. Este Manual del Propietario contiene las recomendaciones de mantenimiento necesarias para su motor. Las cuestiones citadas en el Cuadro de Mantenimiento Periódico son necesarias para garantizar el cumplimiento de las normas en vigor.

La Garantía Limitada del Sistema de Control de Emisiones de **JOHN DEERE** le obliga a enviar su motor a un concesionario autorizado de motores **JOHN DEERE** para que efectúe las reparaciones cubiertas por la garantía. Le rogamos lea cuidadosamente la garantía y mantenga su validez respetando las obligaciones del propietario allí expuestas.

(P)

INFORMAÇÕES SOBRE O CONTROLO DE EMISSÕES DE GASES

Informações sobre o combustível

ESTE MOTOR ESTÁ CERTIFICADO PARA FUNCIONAR APENAS COM GASOLINA SEM CHUMBO DE TIPO REGULAR. Recomenda-se um índice de octano mínimo de 87 octanas. O índice de octano está afixado nas bombas das estações de serviço dos Estados Unidos da América.

Informações sobre o controlo de emissões de gases

Para proteger o ambiente em que todos vivemos, a **JOHN DEERE** incorporou um sistema de controlo de emissões de gases de escape (EM) em conformidade com os regulamentos aplicáveis do Conselho de Recursos do Ar da Califórnia.

1. Sistema de controlo de emissões de gases de escape

O sistema de controlo de emissões de gases de escape instalado neste motor é composto com um carburador e um sistema de ignição com características de comando da ignição óptimas.

Os carburadores foram calibrados para fornecerem uma mistura de combustível/ar pobre e um consumo de combustível óptimo com um sistema de escape e um filtro de ar adequados.

Manutenção e garantia

É necessária uma manutenção adequada para garantir que o motor continue a ter níveis de emissões baixos. Este manual do proprietário contém essas recomendações de manutenção para o seu motor. Os itens identificados pela tabela de manutenção periódica são necessários para garantir a conformidade com as normas aplicáveis.

A garantia limitada do sistema de controlo de emissões de gases da **JOHN DEERE** requer que devolva o seu motor a um revendedor autorizado da **JOHN DEERE** para resolver o problema em conformidade com a garantia. Leia cuidadosamente a garantia e mantenha-a válida através do cumprimento das obrigações do proprietário contidas na garantia.

(E)

Se prohíbe la manipulación, por parte de personas no autorizadas, del sistema de control de emisiones

La ley Federal y la ley del Estado de California prohíbe los actos o las acciones que ocasionen:

(1) el desmontaje o la inutilización causada por cualquier persona, por motivos distintos al del mantenimiento, la reparación o la sustitución, de cualquier dispositivo o elemento de diseño incorporado a un motor nuevo, con el fin de realizar un control de las emisiones antes de su venta o envío al comprador, o mientras esté siendo utilizado, o (2) el uso del motor después de que dicho dispositivo o elemento de diseño haya sido desmontado o inutilizado por cualquier persona.

Entre los actos considerados como manipulaciones por personas no autorizadas están los siguientes:

No manipule las piezas relacionadas con el sistema de emisión original:

- Carburador y piezas internas
- Bujía
- Magneto o sistema de encendido electrónico
- Filtro de combustible
- Elemento del purificador de aire

TABLA DE MATERIAS

	Página
1. Funcionamiento Seguro	45
2. Especificaciones	47
3. Instalación	48
4. Instrucciones Para el Funcionamiento	50
5. Inspección y Mantenimiento	54
6. Localización de Averías y Conservación de la Unidad	58

(P)

Proibição de alterações ilegais do sistema de controlo de emissões de gases

As leis federais e do Estado da Califórnia proíbem os actos infra ou as causas directamente relacionadas:

(1) a remoção ou a avaria por qualquer pessoa, excepto para efeitos de manutenção, reparação ou substituição de qualquer dispositivo ou elemento do design incorporado em qualquer motor novo para efeitos de controlo de emissões de gases antes da sua venda ou entrega ao comprador final ou enquanto estiver em utilização, ou (2) a utilização do motor após a remoção ou a avaria desse dispositivo ou elemento do design por qualquer pessoa.

Entre esses actos que constituem alterações encontram-se os actos listados infra:

Não altere peças originais relacionadas com as emissões:

- Carburador e peças internas
- Vela de ignição
- Magneto ou sistema de ignição electrónica
- Filtro de combustível
- Filtro de ar

ÍNDICE

	Pág.
1. Operação em Segurança	45
2. Especificações	47
3. Instalação	48
4. Instruções de Operação	50
5. Inspeção e Manutenção	54
6. Eliminação de Avarias e Armazenamento	59

(E)

1. Funcionamiento Seguro

⚠ ADVERTENCIA

La inadecuada utilización de este soplador puede causar daños corporales graves tanto a usted como a las personas que están a su alrededor. Usted debe estar particularmente consciente de los riesgos de daños que pueden sufrir sus ojos, daños que pueden llegar hasta causar la ceguera. Para prevenir los daños corporales que pueden ser causados tanto a usted como a otras personas, por favor, sírvase respetar y seguir estrictamente las precauciones indicadas a continuación en los apartados A, B y C.

PRECAUCIONES Y REGLAS DE SEGURIDAD

A. CONOCER A FONDO SU UNIDAD

1. Antes de hacer funcionar su unidad, lea cuidadosamente su Manual del Operador hasta que llegue a comprender perfectamente bien y pueda aplicar correctamente las reglas de seguridad, las precauciones que hay que tomar y las instrucciones de funcionamiento. Esto le permitirá aplicarlas oportunamente y correctamente.
2. Limite la utilización de su unidad a las personas que comprendan y apliquen correctamente las normas de seguridad, así como las precauciones y las instrucciones de funcionamiento especificadas en este Manual.

B. MÁS VALE SIEMPRE PREVENIR

1. Siempre lleve gafas protectoras para evitar que fragmentos de piedras o de desechos puedan ser sopladados y rebotar en sus ojos y en su cara, lo que podría ser causa de pérdida de visión y de otros daños corporales graves.
2. Siempre lleve un respirador o una máscara protectora cuando trabaje en lugares llenos de polvo.
3. No olvide de llevar ropa que sea bien segura como son los pantalones largos y los zapatos o botas de seguridad. No lleve ropa que le quede suelta, ni artículos de joyería, ni pantalones cortos ni sandalias, y tampoco trabaje con los pies desnudos.
4. No haga funcionar su unidad cuando esté cansado, enfermo, o bajo la influencia de bebidas alcohólicas, de drogas o de medicamentos.
5. Cuando haga funcionar la unidad o cuando esté trabajando con ella, mantenga a los niños, a los circunstantes y a los animales domésticos alejados a una distancia de por lo menos 10 metros del área de trabajo.
6. Antes de hacer arrancar la unidad proceda a inspeccionar el área de trabajo. Saque de ella todos los desechos y objetos tales como pedazos de rocas y piedras, vidrio, alambres, etc., que pueden ser sopladados o que incluso pueden causar daños durante el funcionamiento de su unidad.

(P)

1. Operação em Segurança

⚠ ATENÇÃO

Uma utilização incorrecta desta máquina de assoprar, pode vir-lhe a causar ferimentos graves a si e às pessoas que se encontrem nas proximidades. Você especialmente, deve ter cuidado com a possibilidade de ocorrerem ferimentos nos olhos que poderão conduzir à cegueira. Para evitar a ocorrência de ferimentos em si próprio e nas pessoas que se encontrem nas proximidades, observe rigorosamente as precauções de segurança, referidas nos pontos A, B e C.

REGRAS DE SEGURANÇA E PRECAUÇÕES

A. CONHEÇA BEM O SEU EQUIPAMENTO

1. Leia cuidadosamente o Manual do Operador até que adquira um conhecimento completo que lhe permita observar todas as regras de segurança, precauções e instruções de operação antes de utilizar a máquina.
2. Limite a utilização da máquina a operadores que conheçam e observem todas as regras de segurança, precauções e instruções de operação constantes deste manual.

B. PLANEIE COM ANTECEDÊNCIA

1. Use sempre protecção para os olhos para evitar que pedras ou resíduos lhe sejam projectados directamente ou por ricochete para a vista e para a cara, o que poderia resultar na perda de visão ou em outro tipo de ferimentos.
2. Use sempre um respirador ou uma máscara ao trabalhar em ambientes com poeiras.
3. Utilize indumentária que compreenda calças compridas e calce botas ou sapatos de segurança. Não utilize indumentária muito larga, jóias, calções ou sandálias, nem ande descalço.
4. Não utilize a máquina se estiver cansado, doente, preocupado, ou sob a influência do álcool, drogas ou medicamentos.
5. Mantenha as crianças, pessoas e animais domésticos afastados da área de trabalho a uma distância mínima de 10 metros, ao ligar ou operar com a máquina.
6. Inspeccione a área antes de ligar a máquina. Remova os detritos e objectos tais como pedras, pedaços de vidro, pedaços de arame, etc. que possam ser projectados pelo sopro de ar da máquina ou provocar danos durante a operação da mesma.

(E)

C. **HAGA FUNCIONAR SU UNIDAD DE MANERA SEGURA**

1. Antes de cada utilización, inspeccione completamente su unidad para identificar las piezas que están desgastadas, flojas o deterioradas. No utilice su unidad antes de que ella esté en perfecto orden de funcionamiento.
2. Asegúrese de que las superficies exteriores de la máquina están exentas de aceite y de combustible.
3. Nunca haga funcionar el motor dentro de un local o de un edificio cerrado. Los gases de escape contienen monóxido de carbono que es un gas peligrosamente nocivo.
4. Siempre haga arrancar y funcionar la unidad en una posición vertical.
5. Evite trabajar en entornos peligrosos. No trabaje ni en áreas no ventiladas ni en las que puede haber una acumulación de monóxido de carbono o de vapores explosivos.
6. No trate de llegar con la unidad más allá de lo normalmente posible. No la utilice cuando usted está en superficies inestables como son las escalas, árboles, pendientes empinadas, cumbreras de techumbres, etc. No olvide de siempre trabajar con los pies firmemente asentados y bien equilibrados.
7. Nunca coloque objeto alguno dentro de los tubos de extensión de la unidad. Siempre asegúrese de dirigir el chorro de descarga de desechos lejos de las personas, de los animales, del pasto y de los objetos sólidos como árboles, automóviles, paredes, etc. La fuerza del aire puede hacer que los trozos de rocas, madera y otros desechos sean proyectados sobre las personas o que reboten sobre ellas y causan daños a personas o animales, o incluso pueden quebrar vidrios o ser la causa de otros deterioros.
8. Nunca coloque objeto alguno en la abertura de admisión de aire ya que esto puede obstaculizar el flujo normal del aire y dañar la unidad.
9. Nunca utilice la unidad para esparcir o pulverizar sustancias químicas, productos fertilizantes o sustancias tóxicas ya que esto puede causar daños corporales graves.
10. Utilice la unidad solamente para los trabajos especificados en este Manual.

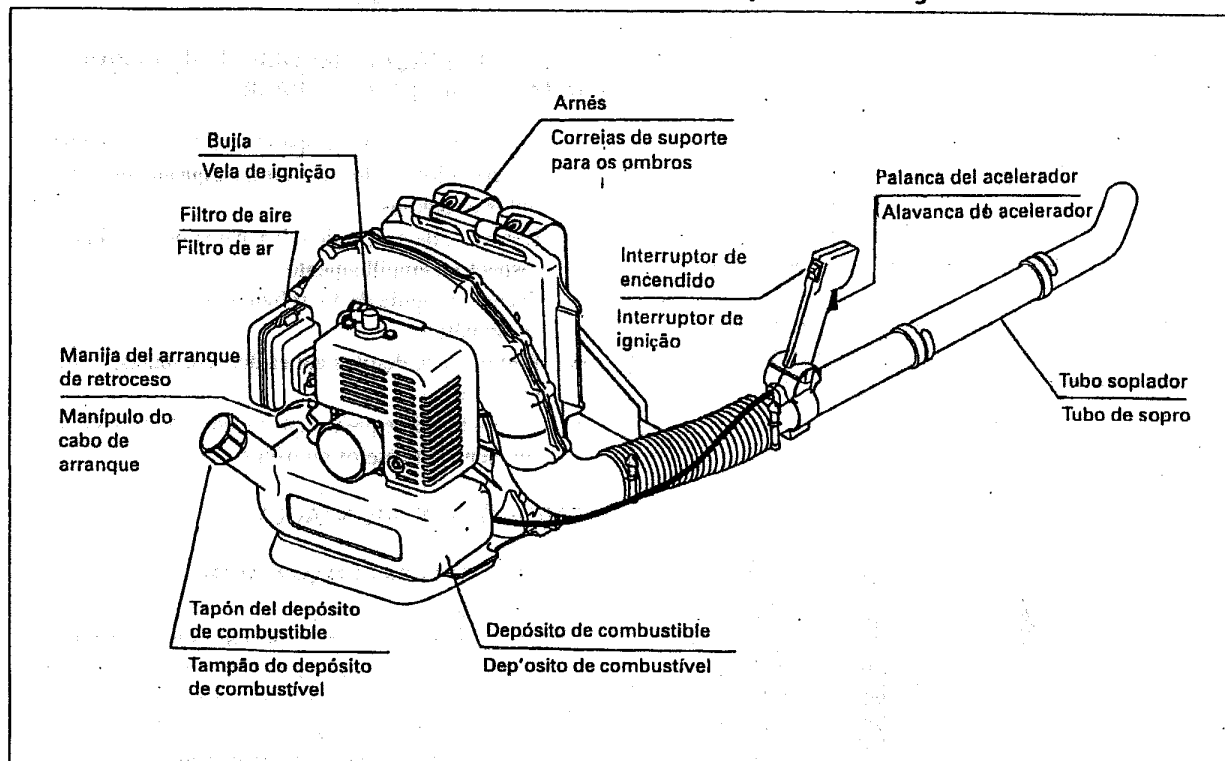
(P)

C. **UTILIZE O SUA MÁQUINA COM SEGURANÇA**

1. Inspeccione a máquina totalmente, antes de cada utilização, quanto a componentes que possam apresentar desgaste ou avaria. Não a utilize se esta não se apresentar em perfeitas condições de funcionamento.
2. Mantenha as superfícies exteriores da máquina, livres de óleo e de combustível.
3. Não ponha a funcionar, nem faça funcionar o motor em recintos fechados ou no interior de edifícios. Os gases de escape contêm monóxido de carbono que é nocivo para a saúde.
4. Ponha o motor a funcionar e mantenha-o a funcionar sempre na posição vertical.
5. Evite ambientes perigosos. Não utilize a máquina em áreas não ventiladas ou onde possam existir vapores explosivos ou acumulação de monóxido de carbono.
6. Não opere em extensão excessiva, a partir de superfícies instáveis, tais como escadas, árvores, declives acentuados, telhados, etc. Mantenha sempre os pés bem apoiados e o seu próprio equilíbrio em quaisquer circunstâncias.
7. Nunca coloque objectos no interior dos tubos de extensão. Direcione sempre a descarga de detritos para longe das pessoas, animais, relva e objectos sólidos tais como árvores, automóveis, paredes, etc. A pressão do ar pode causar a projecção ou o ricochete de pedras, de detritos ou de outros pedaços de materiais que podem causar ferimentos em pessoas ou em animais, provocar fractura de vidros ou outros danos.
8. Nunca coloque qualquer tipo de objectos na abertura de entrada de ar, uma vez que esta prática poderá restringir o fluxo de ar e danificar a máquina.
9. Nunca utilize a máquina para espalhar ou vaporizar produtos químicos, fertilizantes ou substâncias tóxicas, que possam provocar perigo de intoxicação.
10. Utilize a máquina apenas para os fins recomendados neste manual.

2. Especificaciones

2. Especificações



(E)

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Modelo	BP50
Dimensiones (lar/an/al)	350mm × 445mm × 450mm
Peso seco	8.8 kg
Capacidad de combustible	2.0 litros
Tipo de motor	Ciclo de dos tiempos, refrigerado por aire
Cilindrada	48.6 cc
Sistema de encendido	Encendido electrónico transistorizado
Carburador	Tipo diafragma
Bujía	NGK BPMR7A
Distancia entre electrodos	0,6 ~ 0,7 mm
Sistema de arranque	Retroceso automático
Niveles de ruido	70 dB(A)
Niveles de vibración	22 m/s ²
Volumen máximo de aire	11.2 m ³ /min.
Velocidad máxima del aire	82 m/seg
Combustible	Mezcla de gasolina/aceite 50 : 1

- Las especificaciones están sujetas a modificaciones, sin previo aviso.

(P)

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Modelo	BP50
Dimensões (Compr. × Larg. × Alt.)	350mm × 445mm × 450mm
Peso a seco	8.8 Kg
Capacidade de combustível	2.0 litros
Tipo do motor	2 tempos arrefecido a ar
Cilindrada	48.6 cc
Sistema de ignição	Electrónico transistorizado
Carburador	Tipo de diafragma
Vela de ignição	NGK BPMR7A
Folga da vela de ignição	0,6 ~ 0,7 mm
Arranque	Por cabo de enrolamento automático
Níveis de ruídos	70 dB(A)
Níveis de vibração	22 m/s ²
Volume max. de ar	11.2 m ³ /min.
Velocidade max. do ar	82 m/seg.
Combustível	Mistura de gasolina e óleo a 50 : 1

- As especificações estão sujeitas a alterações sem aviso prévio.

(E)

3. Instalación

EMPLEOS DE SU SOPLADOR

- Barrer residuos o restos de desbrozo de pastos de las vías de acceso, aceras, patios, parques, estacionamientos, establos y estadios.
- Soplado de restos de desbrozo de pastos, paja u hojas con el fin de amontonarlos en pilas.
- Secado rápido de áreas exteriores como patios, por ejemplo.
- Eliminación de residuos en los rincones, entre las juntas o bien entre los ladrillos de un edificio.
- Soplado de la nieve ligera de las vías de acceso, aceras o patios.

INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE

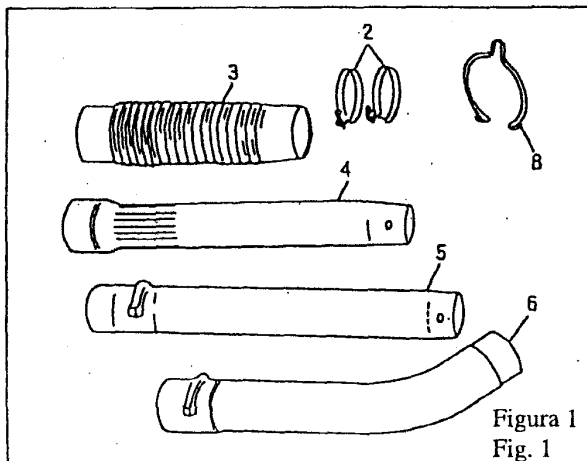
A. INSTRUCCIONES PARA DESEMBALAR

Su unidad ha sido embalada muy cuidadosamente en la fábrica con el fin de protegerla de daños eventuales durante el transporte y el almacenamiento. Proceda a desembalarla cuidadosamente de la caja, de la manera siguiente:

- Saque todo lo contenido en la caja.
- Compruebe que el contenido corresponde con la lista dada a continuación.
Figura 1.
- Verifique si las piezas están dañadas.
- Si falta alguna pieza o si alguna pieza está dañada, proceda a notificar inmediatamente a su concesionario.

CONTENIDO DE LA CAJA

Nº en las figuras 1 y 2		Ctdad.
1	Conjunto del motor	1
2	Abrazadera de manguera, con tornillo	2
3	Tubo flexible	1
4	Tubo de base	1
5	Tubo central	1
6	Tubo curvado	1
7	Manija multifuncional de control	1
8	Collarín elástico	1



(P)

3. Instalação

FINES DE UTILIZAÇÃO RECOMENDADOS PARA A SUA MÁQUINA DE ASSOPRAR

- Limpeza de detritos e aparas de relva de arruamentos, passeios, pátios, parques, parqueamentos, estábulos e estádios.
- Remoção de aparas de relva, palha ou de folhas e respectivo empilhamento.
- Secagem rápida de áreas húmidas exteriores, tais como pátios.
- Remoção de detritos em cantos, em juntas, e entre ladrilhos.
- Remoção de pequenas quantidades de neve de arruamentos, passeios ou pátios.

INSTRUÇÕES DE MONTAGEM

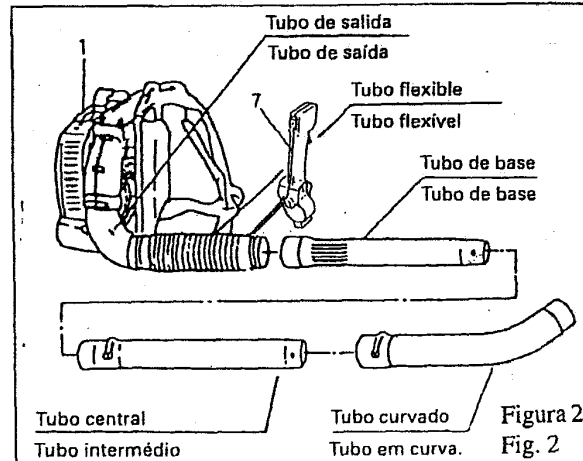
A. INSTRUÇÕES DE DESEMBALAGEM

O sua máquina de assoprar foi embalada cuidadosamente na fábrica para se evitarem danos durante o transporte e armazenamento. Desembale-a cuidadosamente da forma seguinte:

- Retire os componentes da embalagem.
- Verifique os componentes através da lista abaixo.
Figura 1.
- Examine os componentes quanto a danos.
- Notifique os seu agente de imediato, em caso de falta ou de avaria de um componente.

CONTEÚDO DA EMBALAGEM

Ref.		Qtd.
1	Motor	1
2	Braçadeira c/parafuso	2
3	Tubo flexível	1
4	Tubo de base	1
5	Tubo intermédio	1
6	Tubo em curva	1
7	Alavanca de controlo multifunções	1
8	Braçadeira de arame	1



(E)

B. PROCEDIMIENTO DE MONTAJE

Tubos de extensión

- a. Inserte una abrazadera de tubo en cada extremo del tubo flexible. Véase la figura 2.
- b. Instale el tubo flexible en el tubo de salida del motor.
- c. Fije la manija multifuncional de control en el tubo de base. Monte la manija en la posición óptima para su manipulación por el operador.

[Nota] Cuando monte la manija no apriete excesivamente el perno de mariposa porque podría deformar el tubo que sirve de soporte.

- d. Inserte el tubo de protección en el tubo flexible y fíjelo con un collarín elástico.
- e. Inserte el extremo ranurado del tubo de base en el extremo abierto del tubo flexible y apriete firmemente los tornillos de las abrazaderas.
[Nota] El tubo de base está diseñado para girar y así poder dirigir el flujo de aire. Para evitar que los tubos se deslicen y se desprendan, asegúrese de que los tubos de base, central y curvado están insertados perfectamente bien y que llegan hasta cada uno de los topes respectivos.
- f. Instale el tubo central en el tubo de base y el tubo curvado en el tubo central. Refiérase a la figura 2.

Correas de sujeción en los hombros

Ajuste las correas de manera que se adapten confortablemente a su cuerpo.

(P)

B. FASES DE MONTAGEM

Tubos de extensão

- a. Aplique uma braçadeira a cada uma das extremidades do tubo flexível. Figura 2.
- b. Monte o tubo flexível no tubo de saída do motor.
- c. Fixe a alavanca multifunções no tubo de base, da forma que melhor se adapte ao manuseamento pelo operador.

[Nota] Ao montar a alavanca, não aperte em demasia o parafuso de orelhas, uma vez que poderá deformar o tubo de base.

- d. Enfie o tubo de proteção no tubo flexível, e fixe-os com uma braçadeira de arame.
- e. Enfie a extremidade do tubo de base que contém um rasgo, na parte aberta do tubo flexível e aperte os parafusos das braçadeiras com firmeza.
[Nota] O tubo de base foi concebido para poder rodar, o que permite direccionar o fluxo de ar. O tubo de base, o tubo intermédio e o tubo em curva, devem estar perfeitamente inseridos, até aos fixadores respectivos, para evitar que se separem.
- f. Instale o tubo intermédio no tubo de base e o tubo em curva no tubo intermédio.

Ajuste das correias para os ombros

Ajuste as correias para os ombros de forma a que estas se adaptem confortavelmente ao seu corpo.

(E)

4. Instrucciones para el Funcionamiento

PONIENDO COMBUSTIBLE A SU UNIDAD

1. Gasolina

- (1) Manipule la gasolina con mucho cuidado porque es extremadamente inflamable.
- (2) Utilice la mezcla de gasolina y aceite que sea apropiada. Véase más adelante.
- (3) Agregue el combustible antes de empezar a trabajar.
- (4) No agregue combustible cuando el motor está caliente.
- (5) Evite derramar combustible o aceite. Antes de utilizar su unidad, siempre enjúguela hasta que esté bien seca.
- (6) Antes de poner en marcha el motor de su unidad, aléjese por lo menos 3 metros (10 pies) del lugar donde pone en el combustible.
- (7) Siempre conserve la gasolina en los recipientes debidamente autorizados.

2. Mezcla de combustible y de aceite

(Véase la figura 3)

- (1) Razón de mezcla de combustible y aceite 50 : 1
- (2) Vierta la mitad de la gasolina en el recipiente, luego vierta el aceite y agite bien para que la mezcla sea total. Enseguida, añada el resto de la gasolina y vuelva a agitar bien.

(P)

4. Instruções de Operação

ABASTECIMENTO DE COMBUSTÍVEL DA SUA MÁQUINA DE ASSOPRAR

1. Gasolina

- (1) Manuseie a gasolina com cuidado. Trata-se de um produto altamente inflamável.
- (2) Utilize a mistura de gasolina/óleo correcta. Ver em baixo.
- (3) Acrescente combustível antes de iniciar o trabalho.
- (4) Não acrescente combustível com o motor quente.
- (5) Evite derramar combustível ou óleo. Proceda sempre à limpeza da máquina depois de a utilizar.
- (6) Afaste-se pelo menos 3 metros (10 pés) do local de abastecimento de combustível antes de por o motor a funcionar.
- (7) Guarde sempre a gasolina num recipiente adequado.

2. Mistura de gasolina e óleo (Fig. 3)

- (1) Relação de mistura de gasolina e de óleo 50 : 1
- (2) Deite cerca de metade da gasolina para dentro do recipiente e acrescente o óleo e sacuda o recipiente para uniformizar a mistura. Em seguida acrescente o resto da gasolina e volte a sacudir o recipiente.

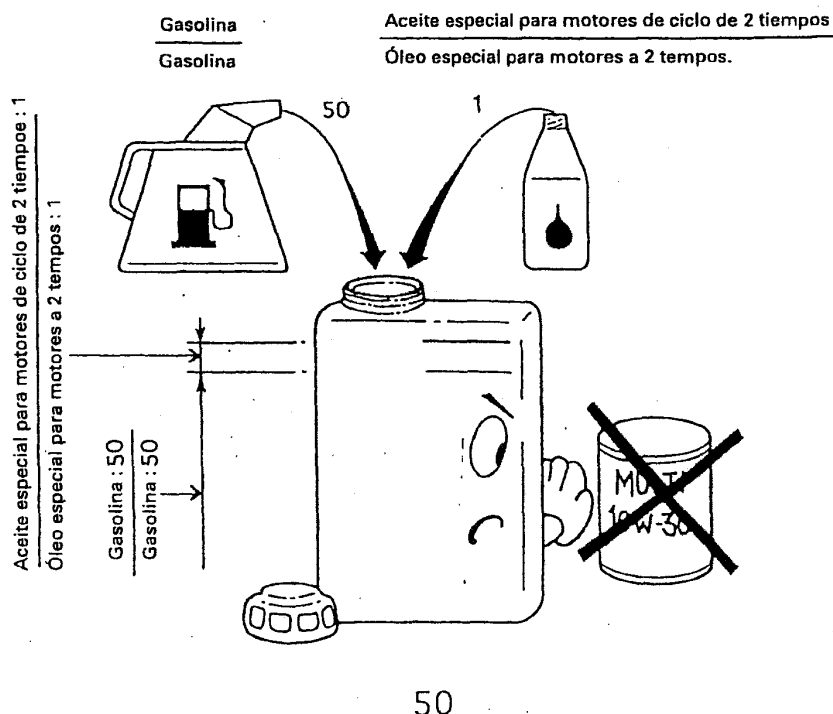


Figura 3
Fig. 3

(E)

NO EMPLEE:

- ACEITE TIPO BIA (Boating Institute of America).
 - Este aceite no tiene los aditivos adecuados para los motores de ciclo de 2 tiempos refrigerados por aire, y podría causar daños.
- ACEITE PARA VEHÍCULOS MOTORIZADOS
 - Este aceite no tiene los aditivos adecuados para los motores de ciclo de 2 tiempos refrigerados por aire, y podría causar daños.
- GASOLINA QUE CONTIENE ALCOHOL (High test, Premium (supercarburante) o bien Gasohol)
 - Esta gasolina endurece ciertos elementos primordiales de medición de combustible del carburador y causa daños en el motor debido a recalentamientos.
 - Aumenta el bloqueo de vapor.
 - Es higroscópica y entonces causa daños por corrosión.

PRECAUCIÓN

- Cuando prepare la mezcla de combustible, mezcle solamente el volumen necesario para el trabajo que debe ser efectuado. No utilice una mezcla de combustible que ha estado almacenada durante más de (2) dos meses. La mezcla de combustible que ha estado almacenada durante más de dos meses será causa de dificultades al hacer arrancar el motor de la unidad y hará que el rendimiento sea bajo. Si la mezcla de combustible ha estado almacenada durante más de dos meses debe ser vaciada y reemplazada por una mezcla fresca.
 - Utilice solamente una gasolina normal de buen octanaje.
 - Utilice solamente aceite de buena marca para motores de ciclo de dos tiempos refrigerados por aire.
3. Llene el depósito con combustible y cuide de no derramarlo.
- (1) Emplee un paño seco y enjague todo el combustible que haya sido derramado.
 - (2) Apriete firme y seguramente el tapón de llenado de combustible.

(P)

NÃO UTILIZE

- ÓLEO BIA (Boating Institute of America)–
 - Não possui os aditivos correctos para motores arrefecidos a ar a 2 tempos e pode causar avarias.
- ÓLEO PARA AUTOMÓVEIS–
 - Não contém os aditivos apropriados para motores a 2 tempos e pode causar avarias.
- GASOLINA QUE CONTENHA ÁLCOOL (Gasolina de alto ponto de ignição, gasolina super ou gasohol)–
 - Provocam a prisão de componentes essenciais de controlo de débito de combustível causando avarias no motor motivadas pelo sobre aquecimento.
 - Aumentam a vaporização de combustível.
 - Provocam a condensação de água e os danos consequentes por corrosão.

CUIDADO

- Ao preparar a mistura combustível, prepare apenas a quantidade necessária para realizar o trabalho que pretende. Não utilize mistura que tenha ficado armazenada por mais de dois (2) meses. A mistura que tenha sido armazenada durante um período superior a este, provoca dificuldades de arranque do motor e um rendimento baixo. Se a mistura tiver sido armazenada por um período superior a dois meses, esta deverá ser escoada e substituída por mistura nova.
 - Utilize apenas gasolina normal de boa qualidade.
 - Utilize apenas óleo para motores a dois tempos arrefecidos a ar de uma marca reconhecida.
3. Encha o depósito sem entornar combustível.
- (1) Limpe o combustível que tiver entornado eventualmente.
 - (2) Aperte com firmeza o tampão de combustível.

(E)

INSTRUCCIONES PARA EL ARRANQUE DEL MOTOR

A. ARRANQUE DEL MOTOR (Figura 4)

1. Coloque el interruptor de encendido en la posición "ON" (encendido). (Refiérase a la figura 7)
2. Emplee la palanca para cerrar completamente el estrangulador. (Refiérase a las figuras 5 y 6) (Cuando el tiempo está muy caluroso o cuando el motor está todavía caliente, emplee el estrangulador solamente en su posición media, o no lo emplee en absoluto)
3. Coloque la palanca del acelerador en su posición media. (Refiérase a la figura 7)
4. Dé un tirón vigoroso y rápido al mecanismo de arranque del motor hasta que el motor arranque. (Refiérase a la figura 4)

⚠ PRECAUCIÓN

- No tire hasta el final de la cuerda del mecanismo de arranque. Vuelva a enrollar lentamente la cuerda.
- 5. Después de que el motor haya arrancado, abra lentamente la palanca del estrangulador para reducir paulatinamente el régimen del motor.
- 6. Caliente el motor a un régimen bajo de rpm.
Nota: En invierno, durante unos 5 minutos.
En verano, durante 2 ~ 3 minutos.



Figura 4
Fig. 4

Pulsar varias veces con el dedo el botón de encendido hasta que se toque la parte superior, de forma que bombee el combustible y se asegure un arranque suave. (más de 10 veces)

Carregue no botão de encharcamento repetidamente com o dedo, até tocar em cima, de modo a bombear o combustível e assegurar um arranque suave. (mais de 10 vezes)

Mondo del cebador
Botão de encharcamento

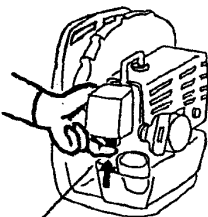


Figura 6
Fig. 6

(P)

INSTRUÇÕES DE ARRANQUE DO MOTOR

A. O ARRANQUE DO MOTOR (Fig. 4)

1. Coloque o interruptor de ignição na posição "ON". (Fig. 7)
2. Utilize a alavanca do estrangulador para fechar o ar completamente. (fig 5) (Fig. 6) (Sempre que estiver muito calor ou se o motor estiver ainda quente, feche apenas metade do ar ou deixe-o completamente aberto)
3. Desloque a alavanca do estrangulador de ar metade do seu curso. (Fig 7)
4. Puxe o manípulo do accionador de arranque, rápida e vigorosamente, até que o motor comece a funcionar. (Fig. 4)

⚠ CUIDADO

- Não puxe o cabo do accionador de arranque completamente para fora. Deixe o cabo voltar a enrolar lentamente.
 - 5. Depois do motor ter arrancado, abra o estrangulador de ar gradualmente com a alavanca respectiva, para reduzir a velocidade do mesmo.
 - 6. Proceda ao aquecimento do motor a baixa velocidade.
- NOTA: No Inverno cerca de 5 minutos.
No Verão 2 a 3 minutos.

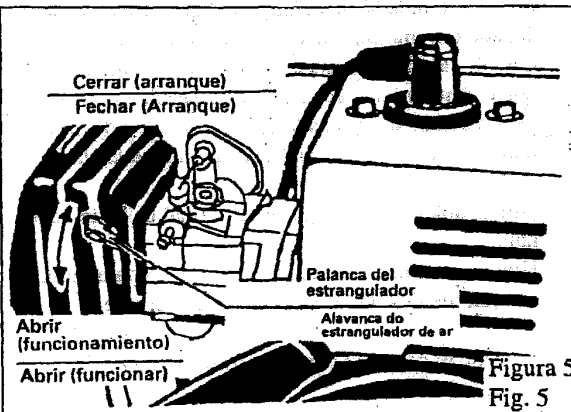


Figura 5
Fig. 5

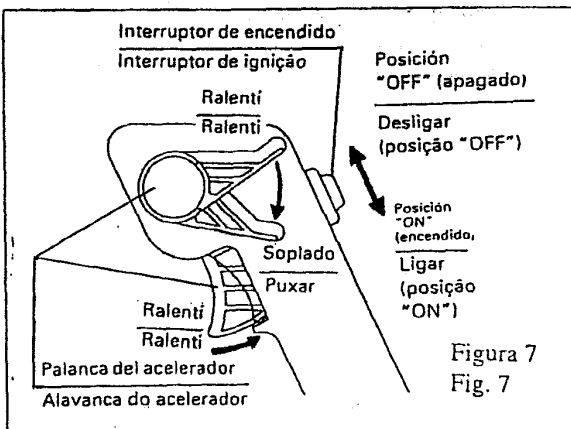


Figura 7
Fig. 7

E

B. PARAR EL MOTOR

1. Gire la palanca del acelerador hasta su posición de régimen bajo de motor.
2. Empuje el botón del interruptor de encendido hasta la posición "OFF".
(Refiérase a la figura 7)
3. Si los cables principales para parar el motor están desconectados, no podrá parar el motor incluso si gira el interruptor de encendido hasta la posición "STOP" (parar). En este caso y con el fin de parar el motor, gire el estrangulador hasta su posición "totalmente cerrado".

INSTRUCCIONES PARA LA CORRECTA UTILIZACIÓN

1. Ajuste adecuadamente las correas de sujeción en los hombros para que la máquina se adapte confortablemente a su cuerpo.
2. La velocidad del flujo de aire puede ser controlada mediante la palanca del acelerador y puede variar entre una brisa ligera y un chorro de aire a alta velocidad.
3. Seleccione la velocidad más apropiada del soplador, en función de cada uno de los trabajos por ejecutar. Ejemplo: Elija una baja velocidad cuando se trata de soplar hojas secas del césped y seleccione una alta velocidad para sacar gravilla o suciedades que están en las vías de acceso.

PRECAUCIÓN

Utilización de la unidad

- No trabaje en áreas no ventiladas.
- No permita que haya personas en el área de trabajo.
- Siempre lleve ropa ligera.
- Siempre lleve gafas protectoras y una máscara de filtro facial. Siempre que sea posible lleve protectores para las orejas.
- No toque con las manos ni el silenciador, ni la bujía ni las piezas giratorias.

P

B. PARAGEM DO MOTOR

1. Desloque a alavanca do acelerador para a posição de baixa velocidade.
2. Coloque o interruptor de ignição na posição "OFF".
(Fig. 7)
3. Se os cabos eléctricos para paragem do motor estiverem desligados, não o conseguirá parar, mesmo se colocar o interruptor de ignição na posição "STOP". Neste caso, desloque a alavanca do estrangulador de ar para a posição completamente fechada, para fazer parar o motor.

INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO

1. Ajuste as correias dos ombros correctamente, de forma a que a máquina se adapte ao seu corpo confortavelmente.
2. A velocidade do ar pode ser ajustada, com a alavanca do acelerador, fornecendo desde um fluxo de ar ligeiro até um sopro de alta velocidade.
3. Seleccione a velocidade que melhor se adapta ao trabalho que está a realizar.
Exemplo: Baixa velocidade para soprar folhas secas de um relvado a alta velocidade para remover gravilha ou sujidade de um arruamento.

CUIDADO

Operação

- Não opere em áreas não ventiladas.
- Não permita a permanência de pessoas nas proximidades.
- Use sempre indumentária leve.
- Use sempre óculos de segurança e uma máscara. Utilize protecções de ouvidos sempre que possível.
- Não toque na panela de escape, na vela de ignição ou nas peças móveis.

(E)

5. Inspección y Mantenimiento

AJUSTES DEL MOTOR

1. Ajustes del carburador

- (1) Ajuste el régimen de ralentí mediante el tornillo de ajuste de ralentí. Para aumentar el régimen de ralentí haga girar el tornillo de ajuste en el sentido de las agujas del reloj, y para disminuir el régimen hágalo girar en el sentido contrario al de las agujas del reloj. (Figura 8)
- (2) El ajuste del flujo de combustible es efectuado mediante el tornillo de ajuste de combustible para alta velocidad. Para colocar el tornillo en su posición normal, haga girar el tornillo de ajuste 2 ~ 3 vueltas desde su posición "apretado" y en el sentido contrario al de las agujas del reloj.
- (3) El régimen de ralentí debe ser ajustado al régimen mínimo constante.

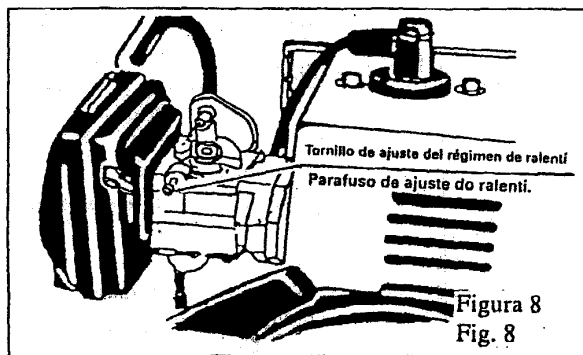


Figura 8
Fig. 8

2. Bujía (Figura 9)

- (1) Limpie o reemplace la bujía si está sucia con depósitos aceitosos negros.
- (2) Reemplace la bujía si la punta del electrodo central está redondeada o si el electrodo de masa está desgastado.
- (3) Ajuste la distancia entre electrodos a 0,6 ~ 0,7 mm.

(P)

5. Inspeção e Manutenção

AJUSTES DO MOTOR

1. Ajuste do carburador

- (1) Ajuste a velocidade do ralenti através do parafuso de afinação respectivo. Ao rodá-lo no sentido dos ponteiros do relógio, irá aumentar a velocidade e no sentido contrário diminuir a velocidade. (Fig. 8)
- (2) A regulação de débito de combustível é feita através do parafuso de ajuste de combustível de alta velocidade. Rode o parafuso de ajuste 2 a 3 voltas no sentido dos ponteiros do relógio, a partir da posição apertada, para que este fique na posição normal.
- (3) A velocidade de ralenti deve ser ajustada, até que se atinja a menor velocidade constante do motor.

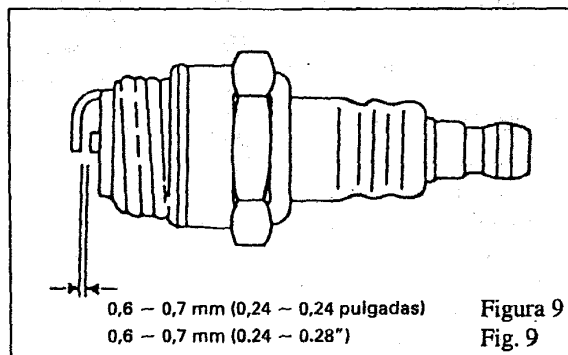


Figura 9
Fig. 9

2. Vela de ignição (Fig. 9)

- (1) Limpe ou substitua a vela de ignição se esta estiver isolada com depósitos de óleo negros.
- (2) Substitua a vela de ignição se o eléctrodo central se apresentar arredondado ou se o eléctrodo de massa apresentar desgaste.
- (3) Afine a folga entre eléctrodos a 0,6 ~ 0,7 mm.

(E)

MANTENGA SU UNIDAD BIEN LIMPIA

1. FILTRO DE AIRE (Figura 10)

- (1) Saque la tapa del filtro de aire y extraiga el elemento filtrante.
- (2) El polvo acumulado en el elemento filtrador reducirá el rendimiento del motor y aumentará el consumo de combustible.
- (3) Lave el filtro de aire de esponja en gasóleo, estrújelo bien y luego sumérjalo en aceite y vuelva a estrujarlo bien.

⚠ PRECAUCIÓN

Para lavar el filtro de esponja no utilice ni gasolina ni disolvente inflamable.

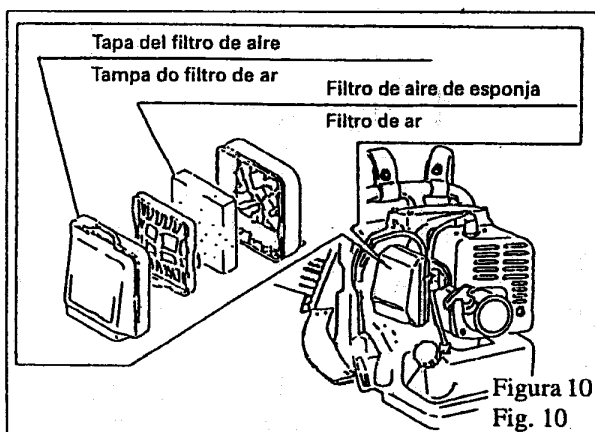


Figura 10
Fig. 10

2. SILENCIADOR Y ORIFICIO DEL ESCAPE (Figura 11)

Si sucediera que el motor pierde potencia y se calienta, se debe sacar el silenciador y verificar si hay depósitos excesivos. Los residuos carbonosos acumulados en el orificio del escape deben ser extraídos utilizando un trozo de madera. También hay que eliminar los depósitos carbonosos acumulados en el área del reborde del silenciador y luego hay que proceder a lavar toda la unidad con un disolvente adecuado.

COMPROBACIONES

- Siempre efectúe verificaciones periódicas para que el funcionamiento pueda ser seguro y eficaz.
- Elimine las suciedades del soplador.
- Apriete firmemente los pernos cuando estén sueltos.
- Reemplace las piezas dañadas.
- Cuando proceda a reemplazar una pieza siempre emplee la pieza adecuada.

(P)

PROCEDA À MANUTENÇÃO ADEQUADA DA SUA MÁQUINA.

1. FILTRO DE AR (Fig. 10)

- (1) Desmonte a tampa do filtro de ar e retire o filtro.
- (2) A acumulação de poeiras no filtro de ar fazem reduzir a eficiência do motor e aumentar o consumo de combustível.
- (3) Lave a esponja do filtro com querosene, esprema-a com firmeza, mergulhe-a em óleo em seguida e volte a espremer.

⚠ CUIDADO

Não utilize gasolina ou qualquer dissolvente inflamável para limpar o filtro.

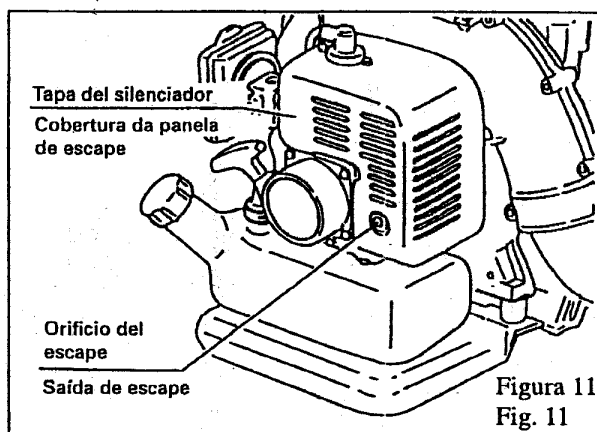


Figura 11
Fig. 11

2. PANELA DE ESCAPE E SAÍDA DE ESCAPE

Na eventualidade de o motor perder potência e aquecer excessivamente, deve desmontar-se a panela de escape e verificar se existe acumulação de depósitos de carvão.

A acumulação de carvão na saída de escape, deve ser removida com um pedaço de madeira, procedendo-se também à remoção de carvão da zona da flange da panela de escape, lavando-se em seguida o equipamento com um dissolvente adequado.

VERIFICAÇÕES

- Verifique periodicamente as condições de segurança e eficiência de operação.
- Remova a sujidade do soprador.
- Aperte os parafusos se estes estiverem soltos.
- Substitua os componentes danificados.
- Utilize sempre componentes de substituição adequados.

Cuadro de mantenimiento

Elementos que hay que verificar y mantener		Según sea necesario									
		Si deteriorados									
		Si defectuosos									
		Mensualmente									
		Cada 100 horas									
		Cada 25 horas									
		Después de cada parada para agregar combustible									
		Después de terminar el trabajo o diariamente									
		Antes de empezar a trabajar									
Unidad completa	Inspección visual (estado, fugas)	☆		☆							
	Limpiar		☆								
Actuador del acelerador Interruptor de encendido	Verificar el funcionamiento	☆		☆							
Todos los pernos, tornillos y tuercas accesibles (excepto tornillos de ajuste)	Volver a apretar	☆									☆
Entradas de aire de refrigeración	Inspección visual (estado)		☆								
	Limpiar		☆			☆					
Filtro del depósito de combustible	Limpiar							☆			
	Reemplazar el elemento					☆		☆	☆		
Depósito de combustible	Limpiar						☆				
Filtro de aire	Limpiar	☆				☆		☆			
	Reemplazar									☆	
Aletas de cilindro	Limpiar					☆					
Entrada y salida del silenciador	Limpiar							☆			
Carburador	Comprobar el ajuste del régimen de ralentí	☆		☆							
	Volver a ajustar el régimen de ralentí.										☆
Bujía	Volver a ajustar la distancia entre electrodos (0,6 ~ 0,7 mm)							☆			
	Reemplazar									☆	

Quadro de manutenção

Itens de inspecção e de manutenção		Conforme necessário									
		Em caso de danos									
		Em caso de avaria									
		Mensalmente									
		De 100 em 100 horas									
		De 25 em 25 horas									
		Depois de cada paragem para abastecimento de combustível									
		Depois de concluir o trabalho ou diariamente									
		Antes de iniciar o trabalho									
Equipamento completo	Inspecção visual (condição, fugas)	☆		☆							
	Limpar		☆								
Gatilho do acelerador Interruptor de ignição	Verificar operação	☆		☆							
Todos os parafusos e porcas com acesso (com excepção dos parafusos de ajuste)	Reapertar	☆									☆
Entradas de ar de arrefecimento	Inspecção visual (condição)		☆								
	Limpar		☆			☆					
Filtro do depósito de combustível	Limpar							☆			
	Substituir o elemento					☆		☆	☆		
Depósito de combustível	Limpar							☆			
Filtro de ar	Limpar	☆				☆		☆			
	Substituir									☆	
Alhetas do cilindro	Limpar					☆					
Entrada e saída da panela de escape	Limpar							☆			
Carburador	Verificar o ajuste do ralenti	☆		☆							
	Reajustar o ralenti										☆
Vela de ignição	Reajustar a folga entre eléctrodos (0.6 ~ 0.7 mm)							☆			
	Substituir									☆	

6. Localización de Averías y Conservación de la Unidad

CUADRO DE LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS

AVERÍA	CAUSA	REMEDIO
El motor no arranca.	1. Interruptor de encendido en posición "OFF". 2. Motor ahogado. 3. Depósito de combustible vacío. 4. No salta chispa de la bujía. 5. El combustible no llega al carburador. 6. Compresión baja.	1. Coloque el interruptor de encendido en "ON". 2. Refiérase a "Instrucciones para el arranque del motor". 3. Llene el depósito con la mezcla adecuada de combustible. 4. Instale una bujía nueva. 5. Verifique si el filtro de combustible está sucio, y límpielo. Verifique si la tubería de alimentación de combustible está retorcida o fisurada. Repáre o reemplace. 6. Contacte a su Concesionario de Servicio.
El régimen de ralentí del motor no es apropiado.	1. Ajuste demasiado bajo del régimen de ralentí. 2. Ajuste demasiado alto del régimen de ralentí. 3. El tornillo de mezcla debe ser ajustado. 4. Retenes desgastados del cigüeñal. 5. Compresión baja.	1. Para aumentar el régimen de ralentí del motor, ajuste haciendo girar el tornillo de ajuste del ralentí en el sentido de las agujas del reloj. 2. Para disminuir el régimen de ralentí del motor, ajuste haciendo girar el tornillo de ajuste del ralentí en el sentido contrario al de las agujas del reloj. 3. Refiérase a "Ajustes del carburador". 4. Contacte a su Concesionario de Servicio. 5. Contacte a su Concesionario de Servicio.
El motor no acelera, le falta potencia o se para cuando es sometido a una carga.	1. Filtro de aire sucio. 2. Bujía sucia. 3. El carburador debe ser ajustado. 4. Acumulación de depósitos carbonosos. 5. Compresión baja.	1. Limpie o reemplace el filtro de aire. 2. Limpie o reemplace la bujía y vuelva a ajustar la distancia entre electrodos. 3. Refiérase a "Ajustes del carburador". 4. Contacte a su Concesionario de Servicio. 5. Contacte a su Concesionario de Servicio.
El motor humea excesivamente.	1. Estrangulador parcialmente activado. 2. Mezcla incorrecta de combustible. 3. Filtro de aire sucio. 4. El tornillo de mezcla debe ser ajustado.	1. Ajuste el estrangulador. 2. Vacíe el depósito de combustible y llénelo con la mezcla apropiada de combustible. 3. Limpie o reemplace el filtro de aire. 4. Refiérase a "Ajustes del carburador".
El motor funciona caliente.	1. Mezcla incorrecta de combustible. 2. Bujía inadecuada. 3. Ajuste demasiado bajo del tornillo de mezcla. 4. Acumulación de depósitos carbonosos.	1. Refiérase a "Poniendo combustible a su unidad". 2. Reemplace utilizando la bujía adecuada. 3. Refiérase a "Ajustes del carburador". 4. Contacte a su Concesionario de Servicio.

6. Eliminação de Avarias e Armazenamento

QUADRO DE ELIMINAÇÃO DE AVARIAS

AVARIA	CAUSA	CORRECÇÃO
O motor não arranca.	1. Interruptor de ignição desligado. 2. Motor afogado. 3. Depósito de combustível vazio. 4. A vela de ignição não tem faísca. 5. O combustível não chega ao carburador. 6. Compressão baixa.	1. Coloque o interruptor de ignição na posição "ON". 2. Consulte as "instruções de arranque". 3. Encha o depósito com a mistura de combustível correcta. 4. Monte uma vela de ignição nova. 5. Verifique se o filtro de ar está sujo; limpe-o. Verifique se o tubo de gasolina está dobrado ou cortado: repare ou substitua. 6. Contacte com o seu Agente de Serviço.
O motor não faz ralenti.	1. Ralenti muito baixo. 2. Ralenti muito rápido. 3. O parafuso de mistura necessita ajuste. 4. Retentores de cambota com desgaste. 5. Compressão baixa.	1. Rode o parafuso do ralenti no sentido dos ponteiros do relógio para aumentar a velocidade do motor. 2. Rode o parafuso no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para reduzir a velocidade do motor. 3. Consulte "ajustes do carburador". 4. Contacte o seu Agente de Serviço. 5. Contacte o seu Agente de Serviço.
O motor não acelera, não tem potência, ou pára quando em carga.	1. Filtro de ar sujo. 2. Vela de ignição a falhar. 3. O carburador necessita de ajuste. 4. Acumulação de carvão. 5. Compressão baixa.	1. Limpe ou substitua o filtro de ar. 2. Limpe ou substitua a vela de ignição e afine a folga respectiva. 3. Consulte "Ajustes do carburador". 4. Contacte o seu Agente de Serviço. 5. Contacte o seu Agente de Serviço.
O motor emite fumo em excesso.	1. Estrangulador de ar accionado parcialmente. 2. Mistura de combustível incorrecta. 3. Filtro de ar sujo. 4. O parafuso de mistura necessita de ajuste.	1. Ajuste o estrangulador de ar. 2. Esvazie o depósito de combustível e volte a encher com a mistura correcta. 3. Limpe ou substitua o filtro de ar. 4. Consulte "Ajustes do carburador".
O motor aquece excessivamente.	1. Mistura de combustível incorrecta. 2. A vela de ignição não é adequada. 3. Parafuso de mistura ajustado para mistura pobre. 4. Acumulação de carvão.	1. Consulte "A alimentação de combustível da sua máquina de assoprar". 2. Substitua a vela de ignição por uma adequada. 3. Consulte "Ajustes do carburador". 4. Contacte o seu Agente de Serviço.

(E)

CONSERVACIÓN DE LA UNIDAD

CONSERVACIÓN DESPUÉS DE SU UTILIZACIÓN

1. La preparación adecuada de su Soplador para un largo período de inactividad será ampliamente recompensada con el aumento de su vida útil y su funcionamiento exento de problemas y averías.
2. Vacíe completamente el depósito de combustible y el carburador. Drene el carburador utilizando el grifo de drenaje.
3. Saque la bujía y vierta en el cilindro el equivalente de una cucharilla de té llena de aceite de motor y tire suavemente de la cuerda del arrancador de retroceso para que todo el aceite se distribuya uniformemente. Vuelva a instalar adecuadamente la bujía.
4. Limpie cuidadosamente la unidad y unte con aceite las superficies no protegidas para prevenir la corrosión.
5. Guarde la unidad en un lugar seco y exento de polvo.

(P)

ARMAZENAMENTO

ARMAZENAMENTO APÓS UTILIZAÇÃO

1. Uma correcta preparação da sua máquina de soprar para um período alargado de armazenamento, será largamente compensada pela aumento da duração da mesma em serviço e pela ausência de avarias.
2. Esvazie integralmente o depósito de combustível e o carburador. Esvazie o carburador através da torneira de purga.
3. Desmonte a vela de ignição, deite uma colher de chá de óleo de motor para o interior do cilindro e puxe o accionador de arranque suavemente, para espalhar o óleo. Volte a montar a vela de ignição, apertando-a com firmeza.
4. Limpe a máquina integralmente e aplique óleo nas superfícies não protegidas para evitar que enferrujem.
5. Armazene a máquina num local seco e livre de poeiras.

NL

VOORWOORD

U bent nu de trotse bezitter van een **JOHN DEER**-product. Het is vervaardigd uit de meest verfijnde materialen en heeft een strenge kwaliteitscontrole ondergaan. Het zal u gedurende lange tijd uitstekende diensten bewijzen. Lees deze handleiding aandachtig om optimaal gebruik te kunnen maken van uw **PRODUCT**. De handleiding maakt u vertrouwd met de bediening van het **PRODUCT** en bevat vele nuttige tips in verband met het onderhoud van het **PRODUCT**. De beleidslijn van **JOHN DEER** bestaat erin elke vooruitgang in onze research zo vlug mogelijk toe te passen. Het onmiddellijk gebruiken van nieuwe technieken in de vervaardiging van onze producten kan ertoe leiden dat sommige passages van deze handleiding voorbijgestreefd zijn. De **JOHN DEER** verdelers en dealers geven u de meest recente informatie.

Aarzel niet contact met hen op te nemen.

 VEILIGHEID VOOR ALLES		
Dit symbool, het "veiligheidsalarmsymbool" van de industrie, wordt doorheen deze handleiding en op de etiketten op de machine zelf gebruikt om te waarschuwen voor het risico op kwetsuren. Lees deze richtlijnen aandachtig. Het is van vitaal belang dat u de richtlijnen en veiligheidsmaatregelen leest vóór u probeert deze machine in elkaar te zetten of te gebruiken.	 	
Lees de handleiding aandachtig.		
Draag steeds oog- en oorbeschermers wanneer u deze machine gebruikt.		

INFORMATIE OVER DE REGELING VAN UITLAATGASEMISSIE

Informatie over brandstof

DEZE MOTOR IS ONTWERPEN OM ENKEL MET LOODVRIJE NORMALE BENZINE TE WERKEN. Het aanbevolen minimale octaangehalte bedraagt 87. Tankstations in de V.S. vermelden de klopvastheidsindex.

Informatie over de regeling van uitlaatgasemissie

Ter bescherming van het milieu waarin we allen leven heeft **JOHN DEERE** een regelsysteem voor uitlaatgasemissie (EM) ingebouwd, overeenkomstig de voorschriften opgelegd door de California Air Resources Board.

1. Regelsysteem voor uitlaatgasemissie

Het regelsysteem voor uitlaatgasemissie op deze motor bestaat uit een carburator en een ontstekingsstelsel met een optimale ontstekingsafstelling.

De carburatoren zijn zo afgesteld dat ze een schraal lucht/brandstofmengsel en een minimaal brandstofverbruik leveren met een geschikte luchtfilter en uitlaat.

Onderhoud en waarborg

Correct onderhoud is noodzakelijk om te garanderen dat de emissiewaarden van uw motor laag blijven. Deze gebruikershandleiding bevat de desbetreffende aanbevelingen voor het onderhoud van uw motor. De in de tabel voor periodiek onderhoud aangeduide punten dienen in acht genomen te worden om aan de geldende normen te beantwoorden.

De beperkte garantie van **JOHN DEERE** op het regelsysteem voor uitlaatgasemissie vereist dat u uw motor voor garantiehertellingen bij een officiële **JOHN DEERE** -dealer aanbiedt. Lees aandachtig de garantiebepalingen en neem de daarin vermelde verplichtingen van de eigenaar in acht opdat de garantie geldig zou blijven.

Verbod om enigerlei veranderingen uit te voeren aan het regelsysteem voor emissie van uitlaatgassen.

De Amerikaanse federale wetgeving en de wetgeving van de Staat Californië verbieden de volgende handelingen of de veroorzaking ervan:

(1) verwijdering of buitenwerkingstelling door eender welk persoon - voor andere redenen dan onderhoud, herstelling of vervanging - van eender welk mechanisme of ontwerpelement dat deel uitmaakt van eender welke nieuwe motor en dienst doet als regeling van de uitlaatgasemissie en dit vóór de verkoop of levering aan de eindkoper of tijdens het gebruik; of (2) het gebruik van de motor na de verwijdering of buitenwerkingstelling van zulk mechanisme of ontwerpelement door eender welk persoon.

Tot de niet-geoorloofde veranderingen worden onder meer de onderstaande handelingen gerekend:

Voer generlei werk uit aan de originele onderdelen voor de regeling van uitlaatgasemissie:

- Carburator en interne onderdelen
- Bougie
- Magnetisch of elektronisch ontstekingsstelsel
- Brandstoffilter
- Luchtfilterelement

INHOUD

	Pagina
1. Veilige Bediening	64
2. Technische Gegevens	66
3. Installatie	67
4. Bedieningsvoorschriften	69
5. Nazicht en Onderhoud	73
6. Oplossing van Problemen en Opberging	76

1. Veilige Bediening

⚠ WAARSCHUWING

Verkeerd gebruik van deze bladblazer kan ernstige kwetsuren bij uzelf of bij omstanders veroorzaken. Let vooral op voor kwetsuren aan de ogen, die kunnen leiden tot blindheid.

Om kwetsuren bij uzelf en bij anderen te vermijden, moet u alle hierna onder A, B en C vermelde veiligheidsvoorzieningen strikt naleven.

VEILIGHEIDSREGELS & -VOORZIENINGEN

A. KEN UW MACHINE

1. Lees aandachtig de handleiding tot u alle veiligheidsregels, voorzieningen en bedieningsvoorschriften volledig begrijpt en kan uitvoeren alvorens de machine te gebruiken.
2. Laat uw machine enkel gebruiken door personen die alle in deze handleiding beschreven veiligheidsregels, voorzieningen en bedieningsvoorschriften begrijpen en naleven.

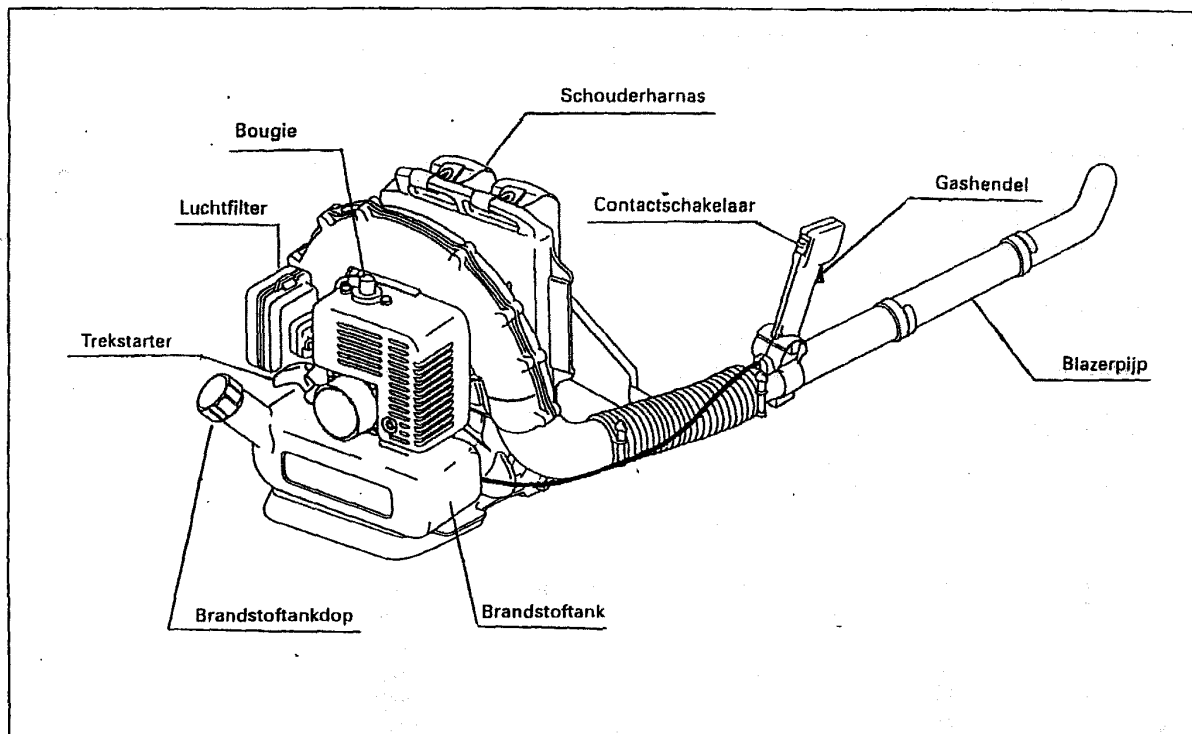
B. DENK VOORUIT

1. Draag steeds oogbeschermers om te vermijden dat stenen of puin in de ogen en het gezicht worden geblazen of erin afketsen, wat kan leiden tot gezichtsverlies of andere ernstige kwetsuren.
2. Draag steeds een stof- of gezichtsmasker wanneer u in een stoffige omgeving werkt.
3. Draag een lange broek en laarzen of veiligheidschoenen. Draag geen losse kleding, juwelen, korte broek of sandalen en bedien de machine niet blootsvoets.
4. Bedien de machine niet wanneer u moe of ziek bent of zich niet goed voelt, of wanneer u onder invloed bent van alcohol, verdovende middelen of geneesmiddelen.
5. Houd kinderen, omstanders en dieren op een afstand van minimum 10 meter van de werkzone wanneer u de machine start of ermee werkt.
6. Controleer het terrein alvorens de machine te starten. Verwijder al het puin en voorwerpen als stenen, glas, draad, enz. die kunnen worden weggeblazen of schade kunnen veroorzaken tijdens het werken met de machine.

C. WERK VEILIG MET UW MACHINE

1. Kijk telkens vóór gebruik de volledige machine na op versleten, losse of beschadigde onderdelen. Gebruik de machine pas wanneer ze volledig in orde is.
2. Houd de buitenkant van de machine vrij van olie en brandstof.
3. De motor nooit starten of laten draaien in een gesloten ruimte of gebouw. Uitlaatgassen bevatten gevaarlijk koolstofmonoxide.
4. Houd de machine steeds verticaal wanneer u ze start of ermee werkt.
5. Vermijd gevaarlijke omgevingen. Gebruik de machine niet in niet-geventileerde ruimtes of in ruimtes waar zich een ophoping van explosieve dampen of koolstofmonoxide kan voordoen.
6. Rek u niet te ver met de machine en gebruik ze niet terwijl u op een onstabiel oppervlak staat, zoals ladders, bomen, steile hellingen, daken, enz. Behoud steeds een goed evenwicht.
7. Steek geen voorwerpen in de verlengbuizen. Richt de uitlaat steeds weg van mensen, dieren, gras en vaste voorwerpen als bomen, wagens, muren, enz. Door de krachtige luchtstroom kunnen stenen, vuil of stokken in het rond vliegen of afketsen en zo mensen of dieren verwonden, glas breken of andere schade veroorzaken.
8. Steek nooit een voorwerp in de luchtinlaatopening, aangezien dit de luchtstroming kan belemmeren en de machine kan beschadigen.
9. Gebruik de machine nooit voor het verspreiden of verstuiwen van chemische producten, meststoffen of giftige stoffen, want dit kan ernstige kwetsuren veroorzaken.
10. Gebruik de machine enkel voor de werken beschreven in deze handleiding.

2. Technische Gegevens



(NL)

TECHNISCHE GEGEVENS

Model	BP50
Afmetingen (L x B x H)	350 mm x 445 mm x 450 mm
Drooggewicht	8.8 kg
Inhoud brandstoftank	2.0 liter
Motortype	Luchtgekoelde tweetaktmotor
Cilinderinhoud	48.6 cc
Ontsteking	Elektronische transistorontsteking
Carburateur	Type met membraan
Bougie	NGK BPMR7A
Elektrodenafstand	0,6 ~ 0,7 mm
Starter	Automatische trekstarter
Geluidsniveau	70 dB(A)
Trillingsniveau	22 m/s ²
Max. luchtvolume	11.2 m ³ /min.
Max. luchtsnelheid	82 m/sec
Brandstof	Benzine/olie-mengsel 50 : 1

- Technische gegevens vatbaar voor wijzigingen zonder kennisgeving.

3. Installatie

GEBRUIKSMOGELIJKHEDEN VAN DE BLADBLAZER

- Puin of gemaaid gras wegblazen van opritten, stoepen, terrassen, parken, parkeerterreinen, stallen en stadions.
- Gemaaid gras, stro of bladeren op hoopjes blazen.
- Natte plaatsen buiten, zoals een terras, snel droogblazen.
- Puin uit hoeken, rond voegen en tussen stenen verwijderen.
- Lichte sneeuw van opritten, stoepen of terrassen blazen.

MONTAGEVOORSCHRIFTEN

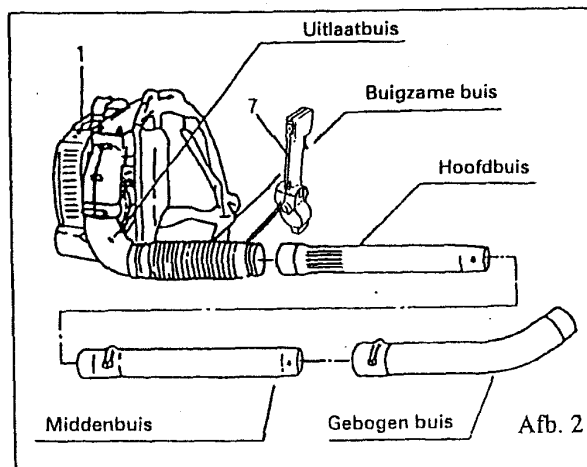
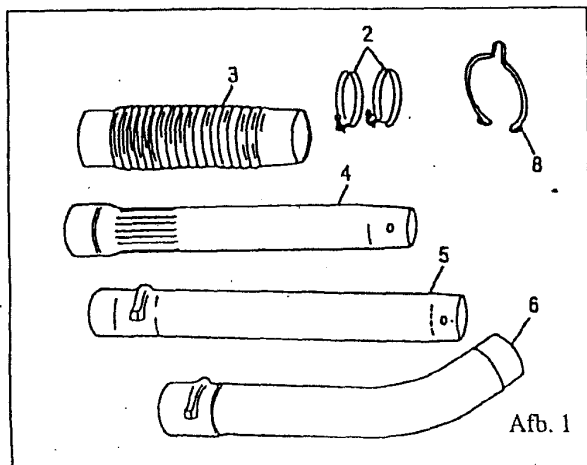
A. UITPAKKEN

Uw machine is in de fabriek zorgvuldig verpakt om beschadiging tijdens verzending en opslag te voorkomen. Pak de doos voorzichtig en als volgt uit:

- Haal de inhoud uit de doos.
- Controleer of alle in de lijst hieronder vermelde onderdelen aanwezig zijn.
Afbeelding 1.
- Controleer of er geen delen beschadigd zijn.
- Verwittig onmiddellijk uw dealer als een deel ontbreekt of beschadigd is.

INHOUD VAN DE DOOS

LEGENDE NR.		H'HEID
1	Motor	1
2	Slangklem met schroef	2
3	Buigzame buis	1
4	Hoofdbuis	1
5	Middenbuis	1
6	Gebogen buis	1
7	Multifunctionele bedieningshendel	1
8	Draadklem	1



B. MONTAGE STAP VOOR STAP

Verlengbuizen

- a. Schuif één slangklem op beide uiteinden van de buigzame buis. Afbeelding 2.
- b. Monteer de buigzame buis op de uitlaatbuis op de motor.
- c. Bevestig de multifunctionele bedieningshendel op de hoofdbuis. Monteer de hendel in de optimale bedieningspositie voor de gebruiker.

Opmerking Draai bij het monteren van de hendel de vleugelmoer niet te stevig aan, om vervorming van de hoofdbuis te vermijden.

- d. Schuif de beschermbuis op de buigzame buis en maak ze aan elkaar vast met een draadklem.
- e. Schuif het gegroefde uiteinde van de hoofdbuis in het open uiteinde van de buigzame buis en draai de schroeven op de klemmen stevig aan.
Opmerking De hoofdbuis kan draaien om de luchtstroom te richten. Hoofdbuis, middenbuis en gebogen buis moeten tot aan de stop in elkaar worden gezet om te vermijden dat ze uit elkaar schuiven.
- f. Steek de middenbuis in de hoofdbuis en de gebogen buis in de middenbuis.
Afbeelding 2.

Vastmaken van de schouderriemen

Pas de schouderriemen aan aan uw gestalte.

4. Bedieningsvoorschriften

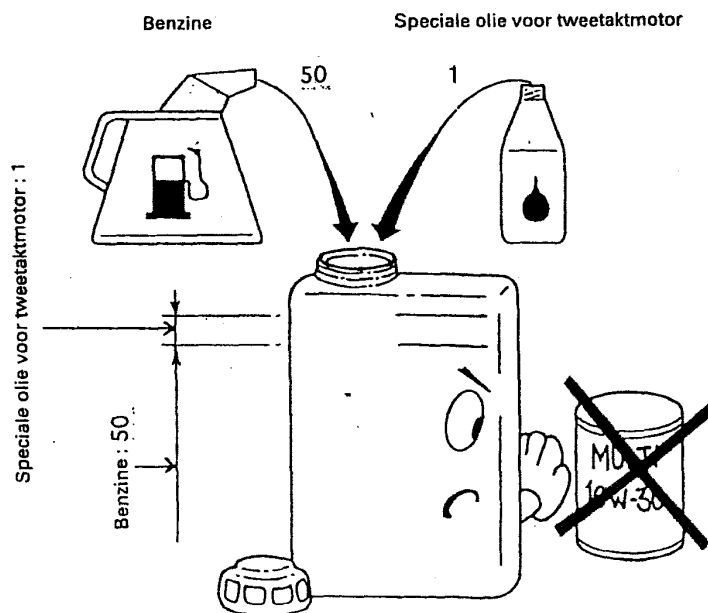
UW MACHINE VULLEN MET BRANDSTOF

1. Benzine

- (1) Benzine is ontvlambaar. Ga er dus voorzichtig mee om.
- (2) Gebruik een geschikt benzine/olie-mengsel. Zie hierna.
- (3) Vul de tank met brandstof vóór u begint te werken.
- (4) Vul de tank niet wanneer de motor warm is.
- (5) Let op dat u geen brandstof of olie morst. Veeg de machine steeds droog vóór gebruik.
- (6) Ga op een afstand van minstens 3 meter van het vulpunt staan vóór u de motor start.
- (7) Bewaar benzine steeds in een geschikte houder.

2. Brandstof en olie mengen (Afb. 3)

- (1) Mengverhouding van brandstof en olie 50 : 1
- (2) Giet de helft van de benzine in de houder, voeg olie toe en schud om de twee goed te vermengen. Voeg nu de rest van de benzine toe en schud opnieuw.



Afb. 3

GEBRUIK GEEN:

- BIA OLIE (Boating Institute of America)
 - Heeft niet de juiste additieven voor luchtgekoelde tweetaktmotoren en kan schade veroorzaken.
- MOTOROLIE VOOR AUTO'S
 - Heeft niet de juiste additieven voor tweetaktmotoren en kan schade veroorzaken.
- ALCOHOLHOUDENDE BENZINE (High Test, Premium of Gasohol)
 - Doet cruciale brandstofmeetinstrumenten van de carburateur verstijven en veroorzaakt motorschade door oververhitting.
 - Verhoogt de kans op dampproppen.
 - Trekt water aan, met roestschade tot gevolg.

▲ OPGELET

- Meng bij het klaarmaken van een brandstofmengsel enkel de hoeveelheid die nodig is voor het werk dat u gaat doen. Gebruik geen brandstofmengsel dat langer dan twee (2) maanden is opgeslagen. Het gebruik van brandstofmengsels die gedurende een langere periode zijn opgeslagen zal leiden tot startproblemen en zwakke prestaties. Als een brandstofmengsel langer dan twee maanden is opgeslagen, moet het worden verwijderd en worden vervangen door een nieuw mengsel.
 - Gebruik enkel gewone benzine van goede kwaliteit.
 - Gebruik enkel een bekend merk van tweetaktmotorolie voor luchtgekoelde motoren.
3. Vul de tank met brandstof zonder te morsen.
- (1) Veeg gemorste brandstof op met een droge doek.
 - (2) Draai de brandstoftankdop stevig vast.

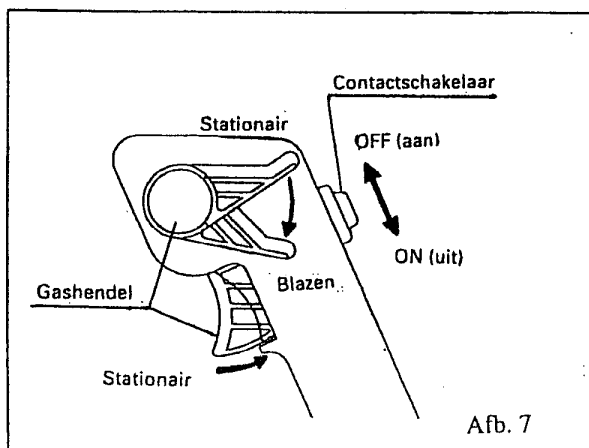
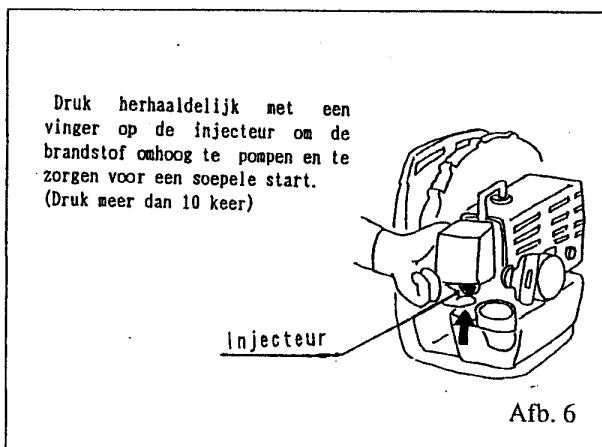
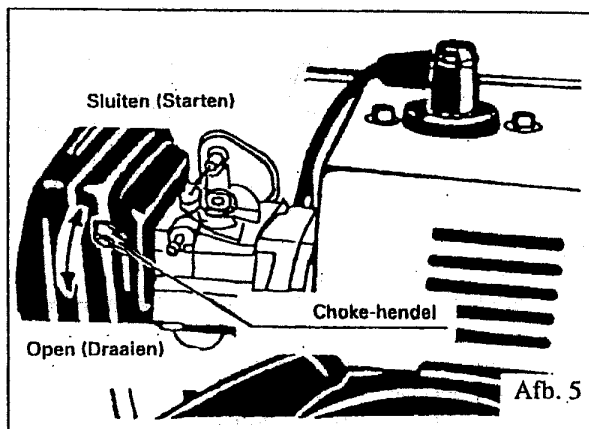
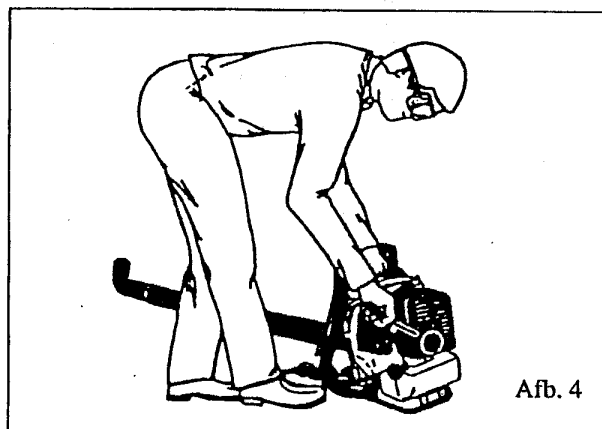
STARTEN

A. DE MOTOR STARTEN (Afb. 4)

1. Zet de contactschakelaar in de stand "ON".
(Afb. 7)
2. Gebruik de hendel om de choke volledig te sluiten.
(Afb. 5) (Afb. 6)
(Bij zeer warm weer of wanneer de motor nog warm is, hoeft u de choke slechts halfopen te zetten of helemaal niet te gebruiken.)
3. Draai de gashendel halfopen. (Afb. 7)
4. Trek kort en krachtig aan de trekstarter tot de motor aanslaat. (Afb. 4)

⚠ OPGELET

- Trek de koord van de starter niet volledig uit. Laat de koord langzaam teruglopen.
5. Draai nadat de motor is gestart de choke-hendel geleidelijk open om de motorsnelheid te verminderen.
 6. Laat de motor warmdraaien met lage snelheid.
Opmerking: winter. ongeveer 5 min.
zomer. 2 ~ 3 min.



B. DE MOTOR STOPPEN

1. Draai de gashendel naar de stand voor lage snelheid.
2. Zet de contactschakelaar op "OFF". (Afb. 7)
3. Als de contactdraden voor het stoppen van de motor zijn losgekoppeld, kan u de motor niet stoppen, zelfs niet als u de contactschakelaar in de "STOP"-stand zet. Draai in dit geval de choke in de volledig gesloten stand om de motor te stoppen.

BEDIENINGSVOORSCHRIFTEN

1. Verstel de schouderriemen om de machine precies aan te passen aan uw gestalte.
2. De snelheid van de luchtstroom kan met de gashendel worden geregeld van een lichte bries tot een felle wind.
3. Kies de geschikte snelheid voor elke toepassing van de blazer.
Voorbeeld: lage snelheid voor het wegblazen van droge bladeren van een gazon en hoge snelheid voor het verwijderen van grind of vuil van een oprit.

 **OPGELET**

Bediening

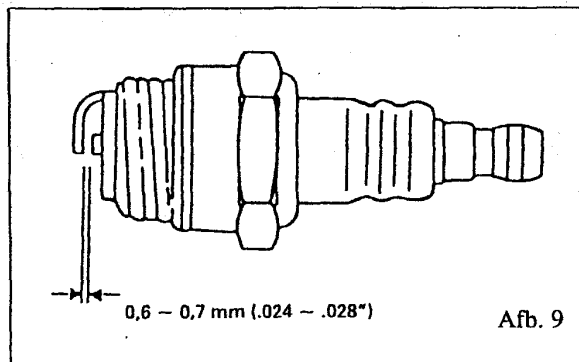
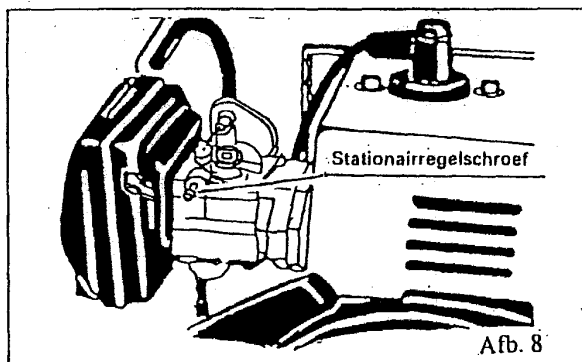
- Gebruik de machine niet in niet-geventileerde ruimtes.
- Laat geen omstanders toe in de werkzone.
- Draag steeds lichte kleding.
- Draag steeds een veiligheidsbril en een gezichtsmasker. Draag zo mogelijk ook oorbeschermers.
- Raak de demper, de bougie of de draaiende onderdelen niet aan.

5. Nazicht en Onderhoud

AFSTELLING VAN DE MOTOR

1. Afstelling van de carburateur

- (1) Regel de stationaire snelheid met de stationairregelschroef. Door naar rechts te draaien verhoogt u de stationaire snelheid, door naar links te draaien verlaagt u ze. (Afb. 8)
- (2) De regeling van de brandstoftoevoer gebeurt met de hogesnelheids-brandstofregelschroef. Draai de regelschroef 2 ~ 3 slagen naar links vanuit de vastgedraaide stand om de normale positie in te stellen.
- (3) De stationaire snelheid moet worden afgesteld op de minimale constante snelheid.



2. Bougie (Afb. 9)

- (1) Maak de bougie schoon of vervang ze als een olieachtige zwarte aanslag zichtbaar is.
- (2) Vervang de bougie als het uiteinde van de middelste elektrode rond is of als de aardelektrode versleten is.
- (3) Stel de elektrodenafstand in op 0,6 ~ 0,7 mm.

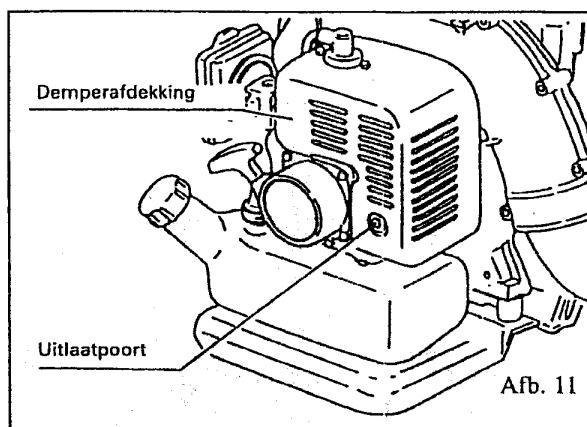
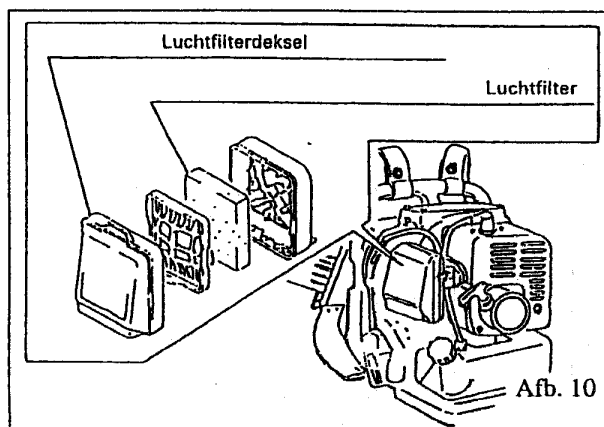
ONDERHOUD UW MACHINE ZOALS HET HOORT

1. LUCHTFILTER (Afb. 10)

- (1) Verwijder het luchtfilterdeksel en neem het luchtfilter uit.
- (2) Een ophoping van stof op het luchtfilter leidt tot een lager motorvermogen en een hoger brandstofverbruik.
- (3) Was de luchtfilterspons met petroleum, wring droog, drenk in olie en wring nogmaals uit.

⚠ OPGELET

Gebruik geen benzine of een ontvlambaar oplosmiddel om het filter te reinigen.



2. DEMPER EN UITLAATPOORT (Afb. 11)

Wanneer het vermogen van de motor afneemt en de motor oververhit, moet de demper worden verwijderd en gecontroleerd op aanslag. Koolstofaanslag in de uitlaatpoort moet worden verwijderd met een stuk hout.

Verwijder ook koolstofaanslag van de demperrand en reinig het geheel met een geschikt oplosmiddel.

CONTROLES

- Controleer regelmatig of de machine goed en veilig werkt.
- Verwijder vuil van de blazer.
- Draai losse bouten aan.
- Vervang beschadigde onderdelen.
- Gebruik steeds de juiste reserveonderdelen.

		Indien nodig									
		Indien beschadigd									
		Indien defect									
		Maandelijks									
		Om de 100 uren									
		Om de 25 uren									
		Na elke tankbeurt									
		Na afloop van het werk of dagelijks									
		Vóór het werk									
Volledige machine	Visueel nazicht (toestand, lekken)	☆		☆							
	Reinigen		☆								
Gashendel Contactschakelaar	Werking controleren	☆		☆							
Alle bereikbare bouten en moeren (behalve de regelschroef)	Aandraaien	☆									☆
Koelluchtinlaten	Visueel nazicht (toestand)		☆								
	Reinigen		☆			☆					
Filter in brandstoftank	Reinigen							☆			
	Onderdeel vervangen					☆		☆	☆		
Brandstoftank	Reinigen							☆			
Luchtfilter	Reinigen	☆				☆		☆			
	Vervangen									☆	
Cilindervinnen	Reinigen					☆					
Demperinlaat en -uitlaat	Reinigen							☆			
Carburateur	Stationairregeling controleren	☆		☆							
	Stationaire snelheid opnieuw regelen										☆
Bougie	Elektrodenafstand opnieuw instellen (0,6 ~ 0,7 mm)							☆			
	Reinigen									☆	

6. Oplossing van Problemen en Opberging

PROBLEEMOPLOSSINGSSHEMA

PROBLEEM	ORZAAK	OPLOSSING
Motor start niet.	1. Contactschakelaar uitgeschakeld. 2. Motor verdrongen. 3. Brandstoftank leeg. 4. Bougie geeft geen vonk. 5. Brandstof bereikt carburateur niet. 6. Lage compressie.	1. Zet de contactschakelaar in de "ON"-stand. 2. Zie "Starten". 3. Vul de tank met het juiste brandstofmengsel. 4. Installeer een nieuwe bougie. 5. Controleer of het luchtfilter vuil is; reinigen. Controleer of er geen kink of barst in de brandstofleiding is; herstellen of vervangen. 6. Neem contact op met uw dealer.
Motor draait niet goed stationair.	1. Stationaire snelheid te laag ingesteld. 2. Stationaire snelheid te hoog ingesteld. 3. Mengselschroef moet worden bijgesteld. 4. Krukspakking versleten. 5. Lage compressie.	1. Draai de stationairregelschroef naar rechts om de snelheid te verhogen. 2. Draai de stationairregelschroef naar links om de snelheid te verlagen. 3. Zie "Afstelling van de carburateur". 4. Neem contact op met uw dealer. 5. Neem contact op met uw dealer.
Motor versnelt niet, komt vermogen tekort of valt stil wanneer hij wordt belast.	1. Luchtfilter vuil. 2. Bougie vuil. 3. Carburateur moet worden bijgesteld. 4. Koolstofaanslag. 5. Lage compressie.	1. Reinig of vervang het luchtfilter. 2. Reinig of vervang de bougie en stel de elektrodenafstand opnieuw in. 3. Zie "Afstelling van de carburateur". 4. Neem contact op met uw dealer. 5. Neem contact op met uw dealer.
Motor rookt hevig.	1. Choke gedeeltelijk open. 2. Verkeerd brandstofmengsel. 3. Luchtfilter vuil. 4. Mengselschroef moet worden bijgesteld.	1. Regel de choke. 2. Maak de brandstoftank leeg en vul ze opnieuw met het juiste brandstofmengsel. 3. Reinig of vervang het luchtfilter. 4. Zie "Afstelling van de carburateur".
Motor wordt warm.	1. Verkeerd brandstofmengsel. 2. Verkeerde bougie. 3. Mengselschroef te laag ingesteld. 4. Koolstofaanslag.	1. Zie "Uw machine vullen met brandstof". 2. Vervang ze door een geschikte bougie. 3. Zie "Afstelling van de carburateur". 4. Neem contact op met uw dealer.

OPBERGING

OPBERGING NA GEBRUIK

1. Een goede voorbereiding van uw elektrische blazer vóór u hem voor lange tijd opbergt, bevordert zijn levensduur en een probleemloze werking.
2. Maak de brandstoftank en de carburateur volledig leeg. Maak de carburateur leeg met behulp van de aftapkraan.
3. Verwijder de bougie, giet één koffielepeltje motorolie in de cilinder en trek voorzichtig aan de trekstarter om de olie te verdelen. Breng de bougie weer op haar plaats.
4. Reinig de machine grondig en breng een laagje olie aan op de niet-afgedekte delen om ze te beschermen tegen roest.
5. Berg de machine op in een droge en stofvrije ruimte.

- MEMO -

- MEMO -



3A330 111



JOHN DEERE

P.O. BOX 7047
Charlotte, N.C. 28241
Phone (704) 588 - 3200